

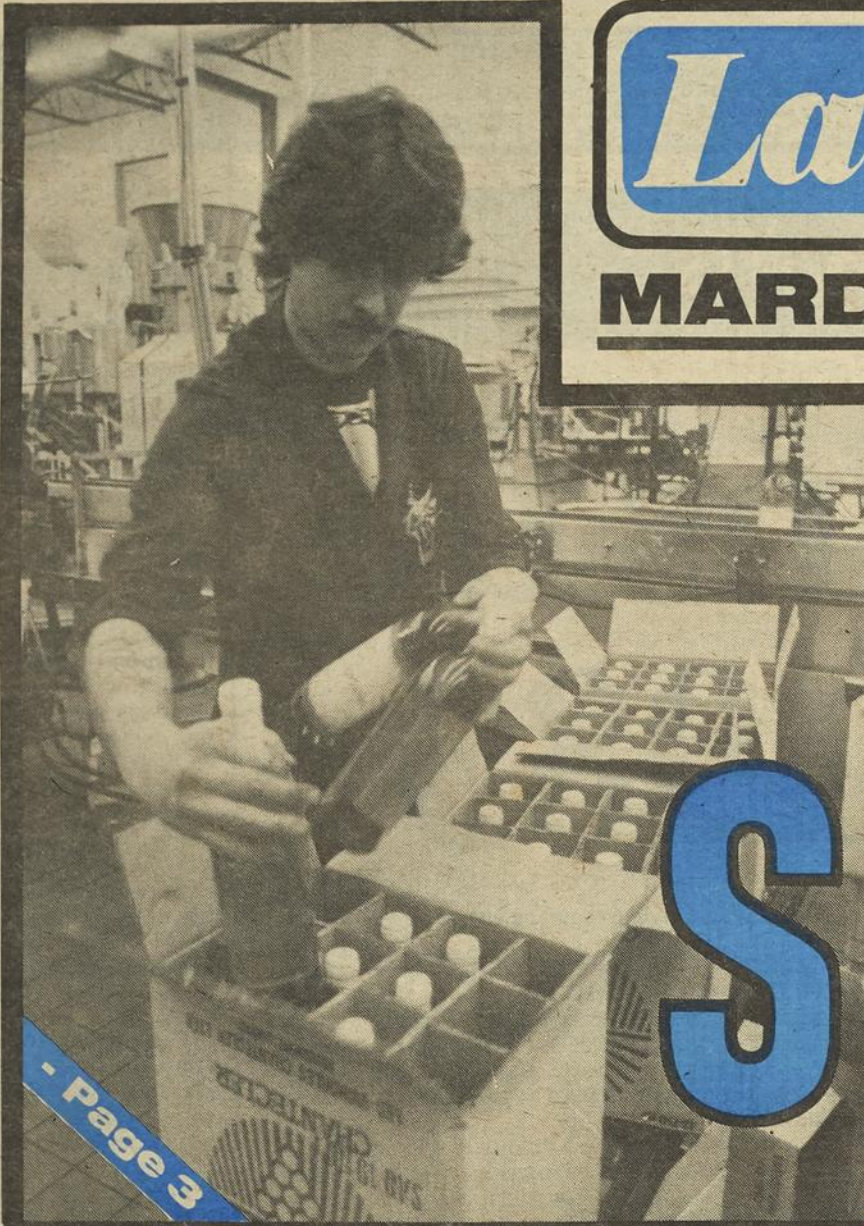
122.0

# La Voix de l'Est

**MARDI**

VOL. 46 — NO 289  
GRANBY, 1er JUIN 1982

Livraison domicile \$2.00 par semaine  
Semaine: 30 cents — Samedi: 50 cents



- Page 3

## 585 emplois

# SAUVÉS

grâce au Programme de travail partagé



- Page 19

### Vers le LABRADOR



MANIFESTANTS  
A L'HOTEL DE VILLE  
- Page 2

## VICTOIRE DU SOCCER

**Météo**  
Ennuagement suivi d'averses ou d'orages, vent modéré, min. 16, max. 24. Mercredi: ciel variable.

**PHARM-ESCOMPTE JEAN COUTU**  
C'est tellement mieux... c'est bien évident!

168 PRINCIPALE GRANBY 372-6606

**SICO** **CROWN DIAMOND** **Glidden** **SPÉCIAL SICO** **375-1661**  
André Jolicoeur, prop. TÉL. (514) 375-1661

**CENTRE DE PEINTURE** **SPÉCIAL DE LA SEMAINE** **Finis Mat Satin au Latex** **\$14.99** le 4 litres **UMAS**

**NOUVELLE COLLECTION DE PAPIER PEINT EN MAGASIN** **317-1 rue Racine GRANBY** L-11514



**ANTONIN BACHAND & FILS LTÉE**  
assurance générale  
C.P. 512 - 569 Boul. Bolvin - Granby - J2G 2L9  
JEAN-MARIE BACHAND, C. D'A. D'ASS.  
JEAN-PIERRE ZAHRA, C. D'A. D'ASS. **378-7945**

**A ne pas  
répéter**

Le dessin du pilote de course Gilles Villeneuve réalisé par le Granbyen Gilles Burrelle le jour même de sa mort publié dans *La Voix de l'Est* a été "loué" par une importante société commerciale... les commentaires ont été tellement élogieux à l'endroit de cette oeuvre que son auteur songe à en mettre des copies sur le marché...

— 0 —

**Robert "Bob" Beauregard** a été aperçu en train de courir (!) à 1 heure du matin près du poste de péage de Waterloo sur l'autoroute des Cantons de l'Est... ceux qui l'ont vu se demandent s'il s'entraîne secrètement... ou encore s'il tentait de ne pas verser les 25 sous requis au poste de péage...

— 0 —

**Laurent Forand** se remet fort bien d'une légère intervention chirurgicale subie il y a quelques semaines... il croit que ses performances au golf en souffriront légèrement, mais il sera quand même de retour sur le terrain dans un mois...

— 0 —

Heureusement que le maire du canton de Granby et préfet de la municipalité régionale de la Haute-Yamaska, **Louis Choinière**, n'est guère sujet à l'embonpoint, car avec toutes les invitations qu'il reçoit régulièrement il lui arrive parfois de souper à deux reprises dans la même soirée...

— 0 —

**Carmen Tétrault**, l'épouse de **Jean-Louis**, affirme qu'elle "ne faisait pas le trottoir", même si elle a été aperçue en train de faire les cent pas pendant plusieurs heures consécutives devant l'endroit où se tenait le vote sur l'avenir de la Caisse d'entraide économique de Granby, il y a une dizaine de jours...

## Trépanier s'est dit "mal compris"

# Trois terrains de soccer dès 1983

GRANBY (GV) — Le soccer mineur pourra disposer en 1983 de trois nouveaux terrains: un parc Daniel-Johnson et deux autres au parc Napoléon-Fontaine, près du stade du même nom.

Telle est l'assurance qu'ont obtenu, hier soir, quelque 200 manifestants, jeunes et moins jeunes, à la suite d'une manifestation qui a débuté à l'extérieur de l'hôtel de ville pour se terminer dans la salle des délibérations.

Le maire Paul-O. Trépanier a été accueilli par une ovation monstre quand il a déclaré que "le soccer est le sport que j'aime le plus".

Sans tarder, le premier magistrat a indiqué aux manifestants, des jeunes joueurs de soccer accompagnés de parents, qu'il était conscient du problème.

Après avoir vanté le travail du conseiller Gilles Ménard qui a moussé le dossier et "qui a parlé fort", a-t-il précisé, il a fait part des différentes possibilités qui s'offrent à la ville cette année pour l'aménagement de terrains de soccer.

Il est cependant ressorti que seul le parc Avery pourrait recevoir dans un assez bref délai un semblant de terrain de soccer qui ne serait même pas réglementaire. Mais encore là, la ville devrait débours \$2,000 pour l'aménager adéquatement.

Cette solution n'a pas semblé intéresser outre mesure M. Gilles Parent, président du soccer mineur de Granby.

On s'est finalement entendu pour que le problème soit étudié par des représentants de la ville, des Loisirs

de Granby Inc. et du Cosmos en vue de le régler temporairement.

La location du terrain de soccer de la polyvalente J.H. Leclerc n'a pas été écartée.

Enfin, le maire Trépanier a tenu à signaler qu'un quiproquo a été à l'origine de ce débat autour des terrains de soccer. "Il n'a jamais été question de ne pas aménager les deux terrains au parc Napoléon-Fontaine", a-t-il signalé.

Quant à son opposition à l'utilisation du parc Daniel-Johnson par des joueurs de soccer manifestée il y a deux semaines, à la table du conseil, il a expliqué que M. Ménard et lui "ne parlaient pas du même terrain"...

# 200 manifestants et pétition de 2,200 noms

GRANBY (GV) — Le conseiller Gilles Ménard n'est plus seul à réclamer au nom des jeunes de l'espace pour qu'ils puissent pratiquer un sport qui gagne de plus en plus en popularité: le soccer. La manifestation d'hier,

des lettres d'appui d'organismes locaux et une pétition de 2,200 noms ont fortement réjoui M. Ménard qui, il y a deux semaines à peine, s'en prépara à ses confrères de la table du conseil et au maire Trépanier plus par-

ticulièrement, pour avoir laissé tomber le projet de construction de deux terrains de soccer près du stade Napoléon Fontaine.

Ne cachant pas qu'il s'attendait à une telle présentation, M. Ménard

a indiqué que "ça prend ça pour faire comprendre au conseil qu'il s'agit d'un besoin".

"Les gens ont été extrêmement déçus d'entendre le maire Trépanier dire qu'il ne voulait pas que le parc Daniel-Johnson serve à la pratique du soccer parce que ce n'est pas sa vocation et parce que ça va déranger", d'expliquer M. Ménard.

Il a de nouveau fait part de sa déception face à l'attitude du maire d'une part "parce que les citoyens du secteur ne risquent pas d'être dérangés" et d'autre part "parce que les plans du parc prévoient l'aménagement d'un terrain de balle-molle et de soccer".

**Soccer**  
Se disant conscient du fait que le parc Daniel-

Johnson n'est pas tout à fait prêt à "recevoir" des joueurs de soccer, M. Ménard croit cependant qu'il sera possible d'y jouer dans le courant de l'été. "Je l'ai visité et je crois qu'il sera possible de l'utiliser occasionnellement pour des pratiques une fois que l'herbe aura suffisamment poussé", dit-il.

M. Ménard soutient enfin qu'il va de soi que la ville de Granby donne aux jeunes ce qu'ils désirent en matière d'installations sportives, "et surtout pour le soccer", insiste-t-il.

"En 1974, il y avait eu une trentaine d'inscriptions pour ce sport. Il y en aurait eu quelque 900 cette année si on n'avait eu suffisamment de terrains. C'est une progression fulgurante dont on doit tenir compte", de prétendre M.

Ménard qui, en 1978, avait assumé la présidence du soccer mineur alors que 425 jeunes de Granby jouaient dans des ligues de soccer organisées.

En dépit de cette progression, les jeunes joueurs de soccer ont toujours dû se contenter du Parc Dubuc, aucun autre espace n'ayant été aménagé à cette fin depuis huit ans.

# Une bouteille de \$13,000

BOSTON (AFP) - Un jéroboam de Château Mouton-Rothschild 1929 a été vendu \$13,000 aux grandes ventes aux enchères de Boston. La 14<sup>ème</sup> série de ces ventes de vins rares de Boston a totalisé jeudi \$604,000 dont

\$83,000 pour un seul lot de 51 pièces. Un lot d'un jéroboam Château Lafite 1865 et d'un double magnum Château Haut-Brion 1924 s'est également vendu \$10,000.

## Sommaire

Annonces classées	14
Commentaires	10
Décès	20
Grands titres	13
Jeux	21
Région	5
Roman	19
Santé	12
Sports	19



**La Voix de l'Est**

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est Ltée, 136 rue Principale Granby, J2G 2V4 - Tel: 372-5433.

Président et éditeur: **Alain GUILBERT**

Secrétaire-trésorière et directrice du personnel: **Claudette Gosselin**

Directeur de l'information: **Guy Crevier**  
Chef-éditorialiste: **Valère Audy**

Directeur de la publicité: **Gilles Gagnon**  
Directeur du tirage: **Jean-Nil Laplante**

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans *La Voix de l'Est*. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.



# Granby

## Répartis dans 20 entreprises de la région

# 1,300 salariés sous le régime de travail partagé

par Michel LAROSE

GRANBY — Sans l'intervention du programme fédéral de travail partagé, 35 travailleurs de l'industrie locale auraient perdu leur emploi. C'est une des premières constatations que met en relief LA VOIX DE L'EST à la suite de son enquête permettant d'établir le premier bilan du programme de travail partagé. Déjà on peut avancer que dans la région 1,300 salariés groupés au sein de 20 entreprises travailleront avec l'horaire de travail partagé. Le programme fédéral évite ainsi une mise à pied de 585 travailleurs. Depuis le 14 mars, 10 entreprises ont été inscrites au programme et 10 autres ont sur le point d'être ac-

ceptées. Là où le travail partagé est en vigueur, on retrouve les compagnies Peeters, Decabois, J.L. De Ball, Meubles Carrier, Granby Metal Stamping, Formule mécanographique Paragon, Manufacturier Grand Fort Steelplast, Stedfast et la Cidrerie du Québec. Quand aux entreprises dont les dossiers sont à l'étude, on compte Simonds, Spinto, Stanley Work, Machinerie Idéale et sa composante Daniel Coderre Inc., Penn-Hafner, Tissus Hafner, Salaison Milton, Consumer Glass et Atelier Morris. Le premier groupe représente 710 travailleurs et le second 590, ce qui porte le total à 1,300. Selon l'analyse du Centre d'Emploi du Canada de Granby, le programme sauve 585 emplois.

Le travail partagé, rappelez-le, est une formule qui permet à l'employeur de réduire sa production, sans procéder à des mises à pied massives. Quand il y a entente, tous les employés acceptent de travailler un moins grand nombre de jours ouvrables afin de permettre à chacun d'effectuer un minimum de deux jours de travail par semaine. Pour les journées sans travail, les employés recoi-

vent sous forme d'assurance-chômage 90 pour cent du salaire régulier. **À l'échelle de la province** À l'échelle de la province, un relevé du Bureau régional des Centres de main-d'oeuvre précise qu'au 21 mai dernier, 269 accords étaient intervenus inscrivants à l'horaire de travail partagé 18,000 travailleurs dont 8,900 ont

évitée la mise à pied. Si on compare la situation de Granby à une ville type comme Saint-Jean-sur-Richelieu où le nombre d'industries est moindre, on constate que la situation locale n'est pas catastrophique. En effet, dans cette municipalité de la Rive-Sud, 1,270 travailleurs vivent le régime du travail partagé pour éviter 981 mises à pied. Si on compare la situation de Granby à une ville

type comme Saint-Jean-sur-Richelieu où le nombre d'industries est moindre, on constate que la situation locale n'est pas catastrophique. En effet, dans cette municipalité de la Rive-sud, 1,270 travailleurs vivent le régime du travail partagé pour éviter 981 mises à pieds. Si on pousse le calcul, on constate par ailleurs que Granby se situe à 6,5

pour cent de l'ensemble des mises à pied sauvées au Québec, contre 11 pour cent à Saint-Jean. Ce programme fédéral qui, en crise économique, est une mesure exceptionnelle, devait prendre fin durant la dernière semaine de mai, mais, parce que des dossiers sont à compléter, le programme a été allongé jusqu'au 4 juin, du moins pour les Cantons de l'Est.

### Petites annonces sur l'emploi

## Certificats d'honneur pour la Voix de l'Est

par Marie-Paule Villeneuve

GRANBY - Le président éditeur du journal La Voix de l'Est, M. Alain Guilbert, s'est vu décerner deux certificats d'honneur pour sa décision de publier gratuitement les offres de demandes d'emploi des citoyens de la région dans l'édition de demain. C'est lors du lancement de la semaine nationale des étudiants, hier, que M. Guilbert a reçu ces certificats d'honneur des mains du président de l'Association internationale du personnel et de la sécurité d'emploi, M. Marcel Bertrand et du directeur du Centre d'emploi pour

étudiant, M. Luc Perreault. Une copie du certificat a également été remis à la station de radio CHEF. "C'est le premier journal au Canada qui pose une action comme celle-là a signalé la président de l'association, M. Bertrand, c'est une initiative pour la communauté et nous espérons que d'autres journaux feront la même chose." Six offres d'emploi et 171 demandes ont été compilées à venir jusqu'à maintenant, a signalé M. Alain Guilbert. "On n'offre pas ce service pour recevoir des certificats, a ajouté M. Guilbert, même



Photo Mario Beauregard

M. Alain Guilbert, président éditeur de La Voix de l'Est Ltée reçoit les certificats d'honneur de M. Marcel Bertrand, président de l'Association internationale du personnel et de la sécurité d'emploi.

si ça fait plaisir, mais parce qu'on veut être près des besoins des gens et l'emploi est un besoin grandissant dans la région."

**Le sourire matinal**  
Un condamné avoue à son compagnon avoir fait un rêve formidable.  
-Lequel? lui demande-t-il  
-J'ai rêvé que le propriétaire m'expulsait.  
**Guy L. BUSSIÈRE**  
PHARMAPROD Galeries de Granby

Polyvalente Sacré-Coeur

## Première soirée Méritas

par Geneviève Tavernier

GRANBY - Quatre soirées de Gala-Méritas vont se dérouler à l'école Sacré-Coeur de Granby, la première devant avoir lieu ce soir pour les élèves de secondaire II du cours général; la seconde, le 7 juin, pour les élèves de secondaire I du cours général et de professionnel court; la troisième, le 8, pour les élèves de secondaire I général, pré-secondaire et de la préparation à la vie et le 10 juin pour les élèves du professionnel court et de secondaire II, III et IV ainsi que des stages. Ces soirées sont le résultats de quatre mises en nomination qui ont permis, au cours de l'année scolaire de sélectionner des élèves se distinguant par leur comportement et par les efforts qu'ils ont fournis au cours de l'année. Chaque soir de gala 55 plaques seront remises aux élèves se distinguant particulièrement et d'autres recevront des médailles soulignant leur performance. Chaque soirée verra ainsi 165 jeunes mis de l'avant devant ses condisciples. Ainsi, un élève sur sept, a travers l'école, recevra une distinction. Mais la soirée ne mériterait pas son titre de gala sans spectacles. Sept numéros présentés par les élèves seront produits chaque soir comprenant des sketches, de la danse, de la musique, enfin assez de variétés pour répondre à tous les goûts. Là encore c'est le résultat d'un travail en commun. Les jeunes ayant préparés des numéros qui ont été présentés à la sélection collective des étudiants. Sur les 35 présentés 7 ont été retenus qui seront produits devant une assistance très... critique!

## Semaine nationale des étudiants

GRANBY (MPV) — La semaine nationale étudiante est commencée depuis hier. Plusieurs activités sont actuellement en marche dans le but de promouvoir l'emploi d'étudiants cette année. Depuis dimanche, une garderie est installée au jardin zoologique pour permettre aux étudiants du Cegep de faire connaître leurs possibilités. De même une garderie est également en fonction tout au long de la semaine à Waterloo.

Aujourd'hui, l'Association des hommes d'affaires de Granby donne une conférence de presse et mercredi, les étudiants qui en ont fait la demande sont mis à la disposition des marchands du centre-ville. Des lave-auto auront lieu mercredi et jeudi à Granby et à Waterloo. "Cette semaine a pour but de sensibiliser les employeurs de la région aux besoins des étudiants et à notre rôle comme centre d'emploi" a fait savoir à ce sujet, le directeur du centre d'emploi, Luc Perreault.

**LES MARDIS DE SAINTE ANNE**  
au sanctuaire de Ste-Anne de la Rochelle

Neuvaine préparatoire à la Fête de Sainte-Anne

débutant mardi 25 mai 8:00 hres tous les mardis soirs jusqu'au 26 juillet

invitation spéciale aux paroissiens de Granby

**SETLAKWE EST TOUJOURS EN GUERRE AVEC LA COMPÉTITION PROFITEZ D'UNE QUALITÉ SUPÉRIEURE... À DES PRIX DÉFIANT TOUTE COMPÉTITION.**  
1204 Principale, chemin St-Paul) GRANBY

**RÉVOCATION DE PERMIS DE CONDUIRE**

**Le nouveau Code frappe dur**

GRANBY (GT) - Les conséquences de la révocation du permis de conduire, telle que définie dans le nouveau Code de la sécurité routière, seront beaucoup plus drastiques pour les automobilistes qui en seront victimes que l'actuelle suspension du permis.

En Cour des sessions de la paix, à Granby, lundi,

le juge Claude Léveillé a en effet laissé savoir que le "permis restreint" en faveur des conducteurs fautifs ne sera en effet accordé que pour la conduite dans l'exécution de son travail. C'est-à-dire que le nouveau "permis restreint" ne permettra plus à son détenteur de conduire une voiture pour se rendre à son lieu de travail,

mais uniquement pour effectuer son travail, si nécessaire. Le juge Léveillé a donné l'exemple d'un chauffeur de taxi, dont l'occupation principale consiste justement à conduire un véhicule.

En pratique, ceci revient à dire que le "permis restreint" au sens du Code de la sécurité routière, ne sera pas accordé, par exemple, à un individu qui utilise sa voiture pour se rendre à l'usine où il travaille, peu importe la distance à parcourir ou les autres moyens de transport à sa disposition.

du public en général. Le magistrat a précisé que les juges en étaient venus unanimement à cette interprétation du nouveau Code de sécurité routière au cours d'une session d'étude sur le sujet. Au moment de son intervention, le juge Léveillé devait justement accorder un permis restreint à un automobiliste accusé de facultés affaiblies.

Le Code de sécurité routière prévoit la révocation du permis de conduire, à compter du 1er juin, entre autres pour les délits de fuite, la conduite dangereuse, la conduite avec facultés affaiblies, la négligence criminelle. La révocation du permis de conduire sera aussi effective de la part de la

Régie de l'assurance-auto pour les automobilistes qui auront atteint la limite de 12 points d'inaptitude.

Les automobilistes touchés par les nouvelles mesures devront, pour obtenir un nouveau permis de conduire, se soumettre aux examens théoriques et pratiques requis pour l'obtention d'un permis de conduire. Mais ils ne devront entreprendre ces procédures que trois mois après révocation de leur permis, et après six mois s'ils en sont à leur deuxième révocation dans un délai de deux ans.

Précisons en terminant que toutes ces nouvelles dispositions ne s'appliqueront que pour les infractions commises après le 1er juin 1982.



*La bonne nouvelle*

**De généreuses machines à sous**

LAS VEGAS (AFP) - Les casinos de Las Vegas sont en pleine série noire ce week-end: en 24 heures, ils ont "perdu" près de \$1,6 million collectés pas 4 joueurs de machines à sous.

Le plus gros gagnant de ce week-end, férié aux États-Unis pour la "journée du souvenir", est un ouvrier d'une brasserie du Colorado qui a empoché \$510,560 dollars avec une mise de fond de \$25 au Cresard Palace dimanche soir.

Quelques heures plus tôt, un retraité de 87 ans avait ramassé \$413,713 dollars au Circus Circus. C'était la deuxième fois en un mois que le Circus Circus devait déboursé plus de \$400,000.

Presque au même moment, dans chacun des deux Hilton de la ville, le Flamingo et le Las Vegas, deux clients mettaient la main sur \$250,000 respectivement avec des mises de fonds d'un dollar.

Le record de gains à une machine à sous reste cependant celui réalisé en 1981 par un homme qui voulut rester anonyme. Il avait empoché un million de dollars d'un seul coup.

**Une mise au point**

Le juge Léveillé a tenu à faire cette mise au point lundi, à l'intention des procureurs des accusés et

**Cueillette de bouteilles**

GRANBY - Les scouts et les guides de la paroisse St-Joseph procéderont mercredi à une collecte de bouteilles et cruches vides (consignées), afin de recueillir des fonds en vue de leur camp d'été.

Les jeunes sillonneront donc les rues de la paroisse St-Joseph, mais aussi des paroisses St-Luc et Ste-Famille, entre 18 heures et 21 heures, mercredi.

En plus de servir pour le camp d'été, l'argent recueilli à cette occasion permettra également d'acquiescer de l'équipement dont les jeunes ont besoins tout au cours de l'année.

Tous ceux qui désirent aider les scouts et les guides dans cette opération peuvent aussi apporter elles-mêmes leurs bouteilles vides dans la cour de l'église St-Joseph, (sur le côté, rue Laurier), entre 18h et 21h, mercredi.

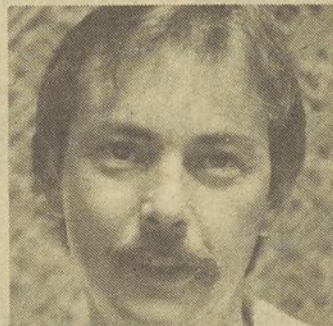


**TOURNOI DE GOLF DES HOMMES D'AFFAIRES DE GRANBY**

AU CLUB DE GOLF GRANBY ST-PAUL

au profit des oeuvres des Clubs Optimiste et Francs de Granby

LE 9 JUIN 1982



*"Moi, j'y serai... j'espère vous y voir!"*  
**Daniel Boisvert**

Pour renseignements:

André Jolicoeur 375-1661  
Jacques Rathé 378-8274

L-12304

André Ouellet à Granby

**C'est la faute à Reagan...**

par Geneviève TAVERNIER

GRANBY — Certes le ministre de la Consommation et des Corporations, M. André Ouellet, n'a rien apporté de neuf dans le discours qu'il a prononcé devant les membres de l'Association libérale fédérale du comté de Shefford, lors du dîner-bénéfice qui se tenait à Granby, mais il a fait un chaud éloge du jeune député, Jean Lapierre, son ex-collaborateur, qu'il soutient depuis ses débuts dans la politique active.

Il a expliqué aux partisans libéraux le travail de leur député à titre de secrétaire-parlementaire du Secrétariat d'État. Le souci de Jean Lapierre de mettre sur pied des programmes permettant aux jeunes qui terminent leurs études et aux jeunes spécialistes diplômés de se trouver un emploi dans la discipline de leur choix.

La situation économique canadienne est floue et dépendante de celle des États-Unis, a souligné le ministre qui a déclaré que le monde occidental compte 30 millions de chômeurs dont un million au Canada, trois en Italie et trois en Grande-Bretagne, près de cinq chez nos voisins du sud, deux en France, un autre en Allemagne fédérale et cinq à travers les autres pays liés économiquement à l'Occident.

"Afin que le Canada puisse poursuivre sa lutte pour assurer sa prospérité, les taux d'intérêt ne doivent pas être plus bas que ceux des États Unis sinon le pays n'aura pas sa part d'argent frais venant d'investisseurs étrangers." D'autre part le Canada doit vendre ses produits à l'étranger pour survivre, parce qu'il ne compte pas suffisamment de sujets pour tout absorber. Le dollar doit donc rester une monnaie constante et tous les Canadiens doivent supporter les conséquences d'une situation qui leur échappe et a ses origines dans l'attitude des politiques adoptées par le gouvernement Reagan.

"Pour relancer leur économie les Américains n'ont pas hésité à faire porter le poids de leurs difficultés à leurs alliés économiques tout en ayant conscience des torts faits à leurs partenaires..." de préciser M. André Ouellet qui escompte bien que la situation s'éclaircira dans peu de temps ou, tout au moins, après la rencontre du sommet qui doit avoir lieu à Versailles, en France.

"Le gouvernement canadien est conscient des problèmes économiques et de leurs répercussions sur les commerces et les petites entreprises et plus déterminé que jamais à trouver des solutions afin de rendre aux Canadiens la prospérité à laquelle ils sont habitués et à laquelle ils ont droit..." a-t-il conclu.

# La région

Rues au Mont Gale

## Reprise possible des travaux

BROMONT (JdB) — Les travaux de confection de rues au Mont Gale, interrompus lors de la mise en tutelle de la ville de Bromont, reprendront-ils bientôt?

«Une décision devrait être incessamment prise dans ce dossier par l'administrateur délégué, M. Buron et par la Commission municipale du Québec» affirme M. Paul Dubord, gérant-greffier de la ville de Bromont.

«Il s'agira, avant tout, de poursuivre M. Dubord, de dresser un inventaire des travaux qui ont déjà été exécutés, de voir les montants encore disponibles à cet effet, car, si Québec décidait de reprendre les travaux, c'est à l'intérieur de ces montants qu'ils devront être entrepris, la Commission municipale tout comme M. Buron, n'acceptera jamais de dépasser les budgets votés l'an dernier».

Et, si les travaux ne peuvent être complétés avec les soldes disponibles, «il s'agira d'en reporter la balance en 1983», précise le gérant-greffier.

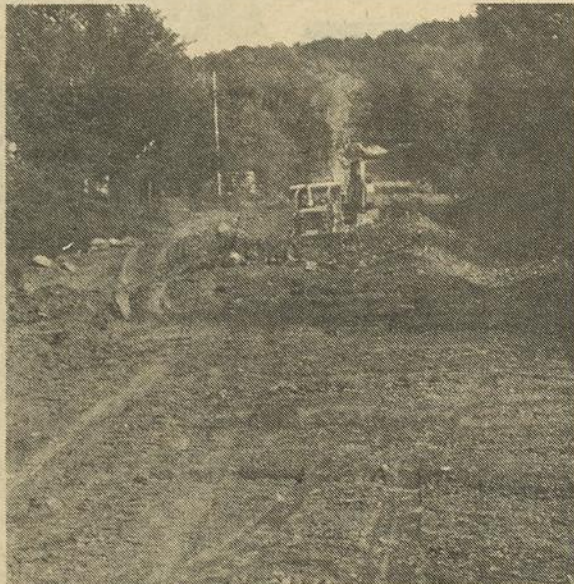
En fait, la confection de rues au Mont Gale devait ainsi que d'autres travaux, être réalisée à même les soldes disponibles de six règlements, qui s'élevait à quelque \$110,000.

Le règlement d'appropriation, adopté en septembre dernier, affectait un montant de \$45,000 pour le secteur du Mont Gale, quant au reste, il devait servir pour la confection de rues au Domaine Saint-André (\$40,000) et pour l'installation d'un système mécanique de drainage de la prise d'eau à l'usine de filtration.

«Rien n'a été fait au Domaine Saint-André, mentionne M. Paul Dubord, mais certains travaux d'urgence ont été effectués à l'usine de filtration, alors que la grille a été remplacée».

Lorsque Québec a décrété la mise en tutelle de la ville de Bromont, les travaux ont été suspendus au Mont Gale, mais comme ce secteur, situé à proximité du parc industriel aéroportuaire, est en expansion, ils pourraient reprendre à brève échéance.

«En autant, conclut M. Paul Dubord, qu'on opérera à l'intérieur des budgets votés l'an dernier, aucun dépassement ne sera toléré, ni par la Commission municipale, ni par M. Buron».



La confection des rues, au Mont Gale, a débuté l'automne dernier, mais les travaux furent suspendus peu après avec la mise en place de la tutelle, aujourd'hui, il est question de réouvrir le chantier dans cet important secteur de développement domiciliaire.

## Cours d'eau améliorés dans Shefford

GRANBY — Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec a pris en charge des travaux d'améliorations de plusieurs cours d'eau dans le comté de Shefford.

Le député de Shefford, M. Roger Paré, explique que ces travaux permettront d'améliorer la productivité de 237 hectares de terres arables et par conséquent de rentabiliser quelque 52 entreprises agricoles qui se trouvent en bordure des cours d'eau touchés par ce programme.

Ces cours d'eau sont Fernand Taylor dans Sainte-Cécile-de-Milton, Blanchette-Brunette dans le Canton de Granby, la branche Grondin de la rivière Mawcook

dans Sainte-Cécile et Gervais dans Roxton Pond.

Toutes ces demandes des municipalités dataient des années 1979 et 1980.

Les travaux qui seront exécutés dans les prochains mois s'ajoutent aux travaux qui ont déjà été annoncés le mois dernier.

Au total, plus de 101,769 seront investis dans le comté de Shefford, dans le cadre de ce programme d'amélioration des cours d'eau.

De son côté, M. Roger Paré se dit confiant que ces travaux favoriseront les producteurs agricoles et le développement de l'agriculture dans toute la région.

## Sa moto dans le fossé Le cadavre gisait depuis une bonne dizaine d'heures

L'ANGE GARDIEN (GT) - Un jeune homme de 26 ans de Laval a perdu la vie de façon tragique au cours de la nuit de samedi à dimanche, sur la route 235, à l'Ange Gardien, quand la moto sur laquelle il voyageait a fait une embardée avant de s'immobiliser dans le fossé.

L'accident s'est produit à une centaine de pieds seulement du Grand rang St-Charles, et le corps de la victime, Daniel Julien n'a été découvert que plusieurs heures après le drame, dont personne n'avait été témoin à ce qu'il semble.

C'est un piéton qui marchait en bordure de la route, un peu avant 16 heures dimanche, qui a fait la macabre découverte. Il a aussitôt lancé un signe de détresse à un médecin qui passait justement par là en voiture, mais ce dernier n'a pu que constater le décès de la victime.

### 900 pieds dans le fossé

Probablement victime d'une perte de contrôle, le motard n'a vraiment pas eu de chance, puisque son bolide, avant de s'immobiliser, a parcouru une distance de quelque 900 pieds sur l'accotement de la route et dans le fossé.

Les enquêteurs de la Sûreté du Québec, détachement de Marieville, qui enquêtent dans cette affaire, ont pu déterminer l'heure probable de l'accident par le fait que Julien avait quitté sa résidence de Laval vers 1 heure, dimanche, pour se rendre au chalet paternel, situé dans la région de Farnham.

Le coroner Robert Bhérier, de St-Césaire, a procédé à l'identification du cadavre, et une autopsie sera pratiquée afin de déterminer les causes de la mort.

## MA COUSINE

PIANO-BAR

800 PRINCIPALE GRANBY, QUE.  
EDIFICE LE CABARET



EN VEDETTE  
Du mardi au samedi  
inclusivement

«MINIMUM»

Ne manquez pas nos soirées spéciales:

LES MARDIS DE L'HOTELLERIE  
LES JEUDIS «DES COUSINES» L-9713

## LOTO BASEBALL

fait des gagnants

5 000\$  
INSTANTANÉMENT!



Serge Tassé  
Montréal

GRATTEZ-VOUS-EN UN!





## LIQUIDATION DE TOUS NOS COMPLETS

EN MAGASIN RÉDUITS JUSQU'À

# 60%

et plus...

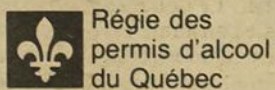
700 PANTALONS RÉDUCTION <b>25%</b>	JACKET Rég.: ou réversible Prix jusqu'à \$50. <b>SPÉCIAL \$30.</b>
CHEMISES BVD Rég. jusqu'à \$29. SPÉCIAL <b>\$20.</b>	LOT DE GILET Rég. jusqu'à \$38. <b>SPÉCIAL \$15.</b>
Chemises PIERRE BALMAIN Rég. jusqu'à \$39. SPÉCIAL <b>\$25.</b>	

NOMBREUX SPÉCIAUX EN MAGASIN



CENTRE D'ACHATS PLAZA GRANBY

MasterCard **372-2592** VISA



Régie des permis d'alcool du Québec

### AVIS DE DEMANDE DE PERMIS D'ALCOOL

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée, et être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1, rue Notre-Dame Est, suite 9,200, Montréal Québec, H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
LALLIER, Colette 139 rue Principale WARDEN	1 Épicerie	29 du Pont Warden 82-5-25

Le président et directeur général  
Ghislain K.-Lafamme, avocat

**Dossier**

# Le tourisme

Par Ginette LAURIN

## La région de Waterloo

# Paradis des villégiateurs

WATERLOO - La grande région de Waterloo attire bien davantage les villégiateurs en quête de sérénité et d'harmonie avec la nature que les touristes proprement dits qui recherchent la nouveauté et parfois même l'aventure.

Les raisons qui, au fil des ans, ont donné naissance à une telle vocation sont simples et surtout des plus naturelles: la beauté du paysage et la facilité pour les citadins, qui viennent en grande majorité de Montréal, de se procurer un petit coin de terre, un chalet au bord d'un ruisseau ou encore une magnifique maison quatre saisons.

Le Canton de Stukely sud représente ainsi le plus bel exemple de ce grand territoire. Sa population de quelque 2,000 propriétaires se compose dans une importante proportion de 80% de villégiateurs qui s'amènent dans la région toutes les fins de semaines et durant la période estivale.

Statistiquement parlant, ces villégiateurs ne sont pas considérés comme des touristes. Pourtant, ils dépensent probablement plus d'argent que ne le ferait justement un touriste simplement de passage.

Le villégiateur paie d'abord des taxes à la municipalité à laquelle il appartient. Il achète des vives au dépanneur du coin ou encore dîne au restaurant ou à l'auberge la plus proche. Il magasine dans les centres d'achats de la région et finalement pratique des sports là où on lui offre

des équipements adéquats.

Sa présence dans la région engendre certes une des meilleures sources de revenus au point de vue touristique.

### Des lacs et des paysages

Le pittoresque de cette grande région se situe au niveau des lacs et des monts.

Les monts Shefford et Orford. Les lacs de Waterloo, d'Argent, Bonalay et Parker. Le parc de la Yamaska où l'on peut pratiquer maints sports et pique-niquer en toute tranquillité.

Quelques lieux purement touristiques ou de divertissement se trouvent également sur ce territoire.

Le sanctuaire de Sainte-Anne-de-la-Rochelle qui attire chaque année quelques milliers de visiteurs. Le théâtre de Marjolaine qui depuis plus de 25 ans soulève l'intérêt des Montréalais qui n'hésitent pas à faire le voyage jusqu'à Stukely sud.

À Waterloo même, on retrouve le camping municipal qui accueille des campeurs de tous les coins du Québec ou pres-



Le Musée québécois de la chasse, situé à Waterloo, sera bientôt ouvert aux visiteurs et fera partie intégrante du circuit touristique de l'Estrie.

que et le Champignon-Val qui suscite l'intérêt des gens de la région, surtout.

### Le Musée de la chasse

Dans un avenir plus ou moins rapproché, le Musée québécois de la

chasse, situé à Waterloo, attirera, cette fois, le vrai touriste, du moins celui qui voyage pour son agrément.

Ce musée s'intégrera facilement dans le réseau touristique de l'Estrie, ce

grand réseau dont rêvent les députés Lapierre et Bachand.

Mais, malgré ces ajouts touristiques, le villégiateur demeurera le fidèle "touriste permanent" de la région.

## Cowansville

# Le potentiel y est



Cowansville: un potentiel touristique à développer.

COWANSVILLE (JdB) - L'industrie touristique n'a jamais été le moteur de l'activité économique, à Cowansville, pourtant la région ne manque pas de potentiel.

"Notre première préoccupation a toujours été le développement industriel et la création d'emplois, reconnaît M. Georges Bernier, directeur des services municipaux, mais, aujourd'hui, le tourisme entre en ligne de compte dans nos priorités".

C'est ainsi que la Société de développement économique de Cowansville et de la région inc. a élaboré un programme d'action, qui repose sur l'établissement d'un bureau touristique dans le centre-ville. "Nous visons, dans un premier temps, à fonctionner durant la saison estivale. Notre objectif, précise M. Robert Sanscartier, commissaire industriel, est d'utiliser au maximum nos ressources locales".

Cowansville est située au "confluent" de deux routes secondaires importantes, la 139 et la 104, "il y a énormément de touristes qui circulent dans la région, pour se rendre notamment à Sutton, qui, été comme hiver, constitue un pôle d'attraction indéniable, il s'agit, mentionne M. Sanscartier, d'attirer à Cowansville cette population mouvante".

Pour M. Sanscartier, Cowansville a un potentiel touristique indéniable: le lac Davignon avec le complexe de loisirs et de récréation de la plage municipale, le pont couvert, les maisons de style victorien, qui bordent la rue Principale... "il nous faut installer une signalisation adéquate aux abords de la ville de Cowansville, afin de drainer les touristes de passage, les visiteurs vers le bureau touristique, qui devrait être situé dans le centre-ville." Le défi majeur qui se pose est d'amener "cette population mouvante à entrer dans la municipalité", une fois cet objectif atteint, la partie sera presque gagnée d'avance, car Cowansville n'est pas sans posséder un cachet tout à fait particulier, que l'on ne retrouve pas dans les villes avoisinantes.

Un autre atout touristique que possède Cowansville, c'est son Festival de la Mode et des Créations. Cet événement, qui ne compte que quelques années d'existence, est toujours à la recherche d'une identité qui lui soit propre, mais, une fois qu'il aura fait son lit, qu'il aura atteint sa vitesse de croisière, il pourrait devenir une des clefs du développement touristique de la région.

## Ville de Lac Brome

# Une industrie majeure

LAC BROME (JdB) - "Le tourisme c'est, pour la ville de lac Brome, une industrie majeure. Comment pourrait-il en être autrement alors que les résidences secondaires représentent 40% de notre population".

Mais, selon M. Raymond Poitras, gérant municipal de Lac Brome, cette industrie n'a pas encore donné sa pleine mesure. D'autant, renchérit la Corporation de développement économique Bromont, Waterloo, Lac Brome, "que la venue massive de villégiateurs, qui occupent dix des 13 milles de berge du Lac Brome, ne génère qu'un impact économique limité sur le milieu. La majorité de la population, provenant de la région métropolitaine, peut se procurer dans son milieu d'origine les biens nécessaires à la vie courante et les équipements pour la pratique d'activités de loisirs".

"Notre infrastructure en hébergement est

faible" reconnaît M. Poitras, et pourtant, Lac Brome tire honorablement son épingle du jeu par rapport aux autres villes situées au sud de l'autoroute des Cantons de l'Est, avec 168 chambres, 300 à 400 sites de camping d'offerts aux touristes de passage.

Différents projets sont cependant à l'étude par des promoteurs privés, afin d'accroître les facilités d'hébergement du milieu, on parle, entre autres, de la construction d'une quarantaine de chambres à l'Auberge du Lac Brome, de l'aménagement d'unités de motel au Knowlton Pub...

"La ville a l'intention, dans un avenir très rapproché, précise M. Poitras, d'examiner fort attentivement les possibilités touristiques du milieu, de cerner quelle sorte d'impact économique ce secteur d'activités pourrait générer pour la communauté. Il s'agit, avant tout, pour nous, d'avoir un aperçu clair de

la situation et des voies qui pourraient être exploitées."

Le Lac Brome est le plus important plan d'eau de la région, aussi est-il également question d'y aménager une marine pour embarcations légères, ce qui accroîtrait son attrait auprès de touristes.

Si le lac est l'atout touristique par excellence de la municipalité, il ne faudrait pas négliger un équipement comme le musée historique de Knowlton, qui fut fondé à la fin du XIXe siècle, et qui se veut le reflet d'un passé non dénué de charmes.

Diverses manifestations contribuent également à faire connaître de plus en plus Lac Brome; il y a notamment le marathon du Lac Brome, qui avec, cette année, quelque 750 marcheurs en lice, devrait attirer plusieurs milliers de visiteurs; le concours hippique Foster, qui, lui aussi, draine chaque

année à Lac Brome de 1,500 à 2,000 personnes. L'hiver, il y a le carnaval, qui au terme de quelques années d'existence, semble avoir trouvé sa vitesse de croisière, ainsi que son identité spécifique.

Il y a aussi les écoles de planche à voile, qui organisent des régates, l'été, sur le lac, et qui pourraient se révéler "un autre bon vendeur de Lac Brome" d'ici quelques années.

Lac Brome possède, en fait, plusieurs cartes dans son jeu pour faire du tourisme une industrie pleine de vitalité, il ne lui faudrait qu'un tout petit coup de pouce... L'Office régional du tourisme des Cantons, nouvellement créé, devrait l'aider à amorcer cet important virage, clé de son développement futur.

**Demain: du tourisme à l'année pour la région Sutton-Bedford.**

La Croix-Rouge

# Objectif de \$2,800 pour la région de Waterloo

WATERLOO (GL) — Présente à nouveau dans la région de Waterloo, la Croix-Rouge amorcera sous peu une campagne de financement dont l'objectif a été fixé à \$2,800.

Cette campagne se tiendra plus précisément du 7 au 22 juin prochains. Durant cette période, des personnes bénévoles iront frapper aux portes afin de recueillir la contribution des citoyens de Waterloo, Warden, Stukely, Saint-Joachim et le Canton de Shefford.

En plus de ramasser des fonds plus que nécessaires, la Croix-Rouge veut également rencontrer un autre objectif, soit celui de sensibiliser la population.

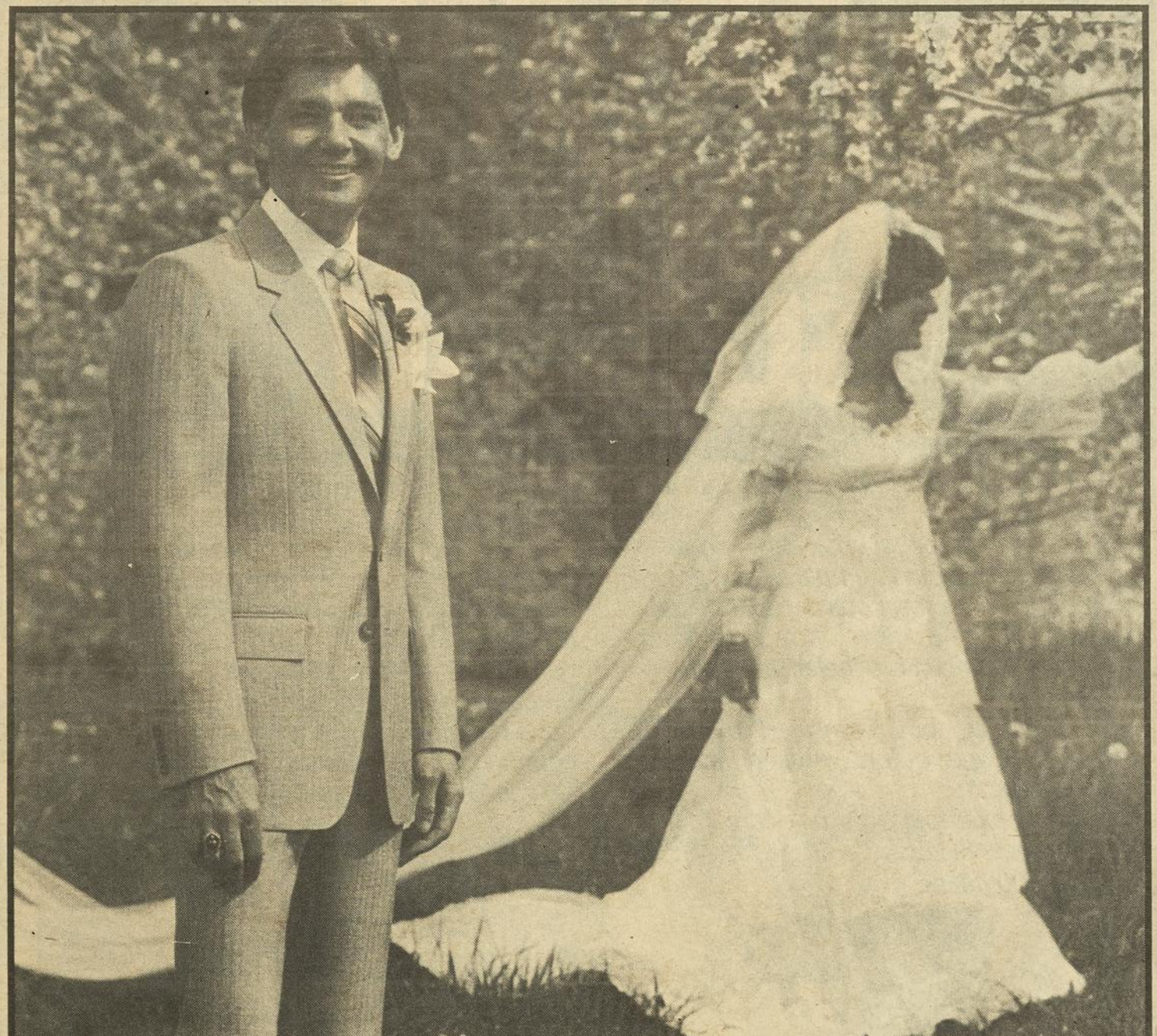
«La Société canadienne de la Croix-Rouge a comme objectif, cette année, de faire réfléchir les gens vis-à-vis de leur rôle en tant que citoyens, ce qui n'est certes pas un luxe aujourd'hui, car dans le contexte actuel où nous vivons, tout le monde a besoin du support moral et matériel de chacun afin de traverser une épreuve difficile» disent les présidents de cette campagne de sollicitation, MM. Marcel Tétrault et Frank Willey.

Les sommes recueillies permettront à la Croix-Rouge de Waterloo d'offrir différents services à la population, notamment le service du sang, de la sécurité publique, de la santé, le service à la jeunesse, le service d'urgence et finalement «et non le moindre» précisent les bénévoles, le service des accessoires, à savoir béquilles, chaises roulantes, cannes.

C'est sous le thème «la vie nous concerne» que se déroulera finalement la campagne de sollicitation de la Croix-Rouge, organisme qui tend à protéger la vie et la santé, ainsi qu'à faire respecter la personne humaine.



La Croix-Rouge a su recruter des bénévoles fortement intéressés à mettre sur pied un programme d'aide dans la région de Waterloo et à organiser une campagne de financement. Cette équipe se compose de Jo-Ann Savage, Marcel Tétrault, André Bélanger, Frank Willey, Hélène Lussier, Gilles Gagnon, Lionel Filiatrault, Richard Deslauriers, Glen McGovern.



À Des Rivières

# La taxe scolaire monte à \$0.11

par Michel LAROSE

FARNHAM — Le budget d'opération pour l'année 1982-83 de la Commission scolaire des rivières atteint le sommet de \$5,292,462, une légère hausse sur le dernier budget qui s'est chiffré à \$4,881,256.

Le directeur général de la Commission scolaire, M. Michel Goderre, attribue l'augmentation à la hausse générale du coût de la vie et plus particulièrement au traitement salarial spécifié dans les conventions collectives.

D'ailleurs à ce chapitre, la rémunération et les contributions patronales représentent 81 pour cent du budget d'opération, une dépense de \$4,295,139.

Pour le contribuable, ce nouveau budget signifie également une légère hausse au niveau de la répartition de la taxe scolaire. En fait, la taxe scolaire équivaut à 11 cents du cent dollars d'évaluation, comparativement à l'an dernier où elle était située à .8 cents.

Au niveau des revenus, en imposition foncière, les contribuables souscrivent \$143,748, tandis que le gouvernement du Québec débourse \$5,095,376. Quant au gouvernement fédéral, il verse seulement \$3,500.

Coupon de participation au tirage d'une fin de semaine d'amoureux à l'Auberge La Sapinière dans les Laurentides. (Fin de semaine de l'Action de Grâces 1982)

Fin de semaine de 3 jours: Vendredi soir au lundi midi. Tous frais inclus: (repas, séjour, pourboire).

Votre participation ne nécessite aucun achat de votre part.

Bonne chance!

**CONDITIONS DU CONCOURS:**

1. Le mariage devra avoir lieu au cours de l'année 1982.
2. Un billet sera tiré au hasard parmi tous les coupons reçus.
3. Le tirage fait le samedi 11 sept. 82 à 4.30 hres à la Mercerie Charles Hubert Inc.
4. La Mercerie Charles Hubert se réserve le droit de vérifier l'authenticité du gagnant et le prix ne peut être transféré.

RETOUR: (par la poste ou directement au magasin) 150 Principale, Granby, Qué. J2G 2V2

## Participez au concours Seconde Lune de Miel

NOM (du marié): \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_

Tél: \_\_\_\_\_

Lieu et date du mariage: \_\_\_\_\_

# Charles Hubert

un nom... une mercerie

Au coeur du Centre-Ville à Granby

# LE MATÉRIEL DE MISE AU POINT DE PRINTEMPS SUBARU

*La Subaru 1982 n'est pas pour tout le monde.*

*Par exemple, si vous êtes un automobiliste qui aime remplir, régler, graisser, mettre au point et vous occuper de la mécanique de votre voiture, vous feriez peut-être mieux d'acheter une autre marque.*

*En effet, notre Subaru est conçue pour n'exiger qu'un entretien vraiment élémentaire.*

*Par exemple, vous ne devrez remplacer le filtre d'huile que tous les 7 500 milles.*

*Les bougies et le filtre d'air, tous les 30 000 milles.*

*Le carburateur est contrôlé automatiquement et électroniquement, et vous n'aurez donc pas le plaisir de pouvoir le régler. Jamais.*

*Encore un autre petit travail amusant qui vous manquera: verser de l'eau dans le batterie (c'est une batterie sans entretien\*)... et remplacer la courroie du ventilateur (il n'y en a pas).*

*Si vous êtes un passionné du graissage de châssis et des roulements de roues, vous serez déçu.*

*En contrepartie, nous vous fournissons une voiture qui est d'abord et surtout conçue pour vous donner un bon moyen de transport, avec un minimum de problèmes, de frais et de soucis.*

*Certains trouveront sans doute que la simplicité et l'excellente fiabilité de la Subaru 1982 est assez désarmante.*

*Pour vous consoler, vous pouvez toujours la laver...*

\*Sauf sur les voitures équipées d'une boîte automatique.



**La surprenante  
SUBARU**



**Piedmont Automobiles Ltee.**  
335 rue St-Valier GRANBY 378-2212

## Deux cadavres retrouvés

ST-HYACINTHE (GT) - Au cours de la seule journée de dimanche, les policiers de la Sûreté municipale de St-Hyacinthe se sont retrouvés avec deux cadavres sur les bras, le premier ayant été découvert près de la porte des maires et l'autre ayant été récupéré des eaux de la rivière Yamaska.

Vers 11h.30, le corps de M. Néré Huet, 44 ans, était recueilli au pied d'une falaise, dans le secteur de l'usine de filtration de St-Hyacinthe. L'homme avait apparemment fait une chute d'une dizaine de pieds, se tuant en arrivant au sol.

C'est un ami qui l'accompagnait dans un petit parc situé à proximité, qui a constaté sa disparition avant de constater que M. Huet était tombé en bas de la falaise. Une autopsie sera pratiquée sur le corps de la victime pour déterminer la cause de la mort. À première vue, il s'agirait d'une chute accidentelle.

### Un suicide

Au cours de la soirée de dimanche, plus précisément vers 20 heures, le corps d'une femme d'une quarantaine d'années était repêché des eaux de la rivière Yamaska, à La Providence.

Selon les enquêteurs de la Sûreté municipale de St-Hyacinthe, le corps aurait séjourné dans l'eau depuis quelques jours.

Il s'agit vraisemblablement d'un cas de suicide, cette résidente de St-Hyacinthe ayant laissé un écrit selon lequel elle allait s'enlever la vie. Elle était d'ailleurs portée disparue depuis quelques jours à la Sûreté municipale.

## Coup d'oeil

### Cantine

COWANSVILLE - La ville de Cowansville est intéressée à établir un service de cantine au Parc Bernard, aussi vient-elle de procéder à une demande de soumissions à cet effet. Le contrat est pour une période de deux ans, soit du 1er juin 1982 au 15 mai 1984. Les soumissions seront reçues jusqu'au 1er juin à l'hôtel de ville de Cowansville, pour y être ouvertes publiquement le même jour.

### Objectif 1,000 personnes

COWANSVILLE - Les mouvements des paroisses du secteur pastoral de Cowansville préparent une procession du Sacré-Coeur, les responsables visent un objectif de 1,000 personnes, cette année, et lancent un appel aux mouvements de la région qui n'ont pas encore été approchés. Il suffit de communiquer avec Fleurette Desjardins au 295-2361. Quant aux personnes handicapées, qui voudraient participer à la procession, elles peuvent se renseigner auprès de André Fleury, 263-4792.

**LOTO  
BASEBALL**  
fait des gagnants

**10 000\$  
INSTANTANÉMENT!**



Mireille Morissette  
Cap de la Madeleine



**GRATTEZ-VOUS-EN UN!**

# C'est commencé

depuis lundi  
Et ça continue  
jusqu'à samedi, 5 juin

## Joignez-vous à la foule!

PAS DE  
TAXE  
SUR MEUBLES  
POÊLES ET  
RÉFRIGÉRATEURS

Et Profitez  
des Prix de  
Liquidation

offerts sur tous nos meubles, ap-  
pareils électro-ménagers,  
systèmes de son, téléviseurs et ac-  
cessoires de décoration de toutes  
sortes.

Hâtez-vous!

*Laurent Jorand*

1450  
**chef**  
RAMO-GRANBY

sera sur les lieux avec  
d'intéressants reportages  
toute la semaine

# VENTE SOUS LA TENTE

Cette gigantesque tente de 9000 pieds carrés, (150' x 60')  
regorgera d'aubaines toute la semaine



## UN MILLION ET DEMI \$\$

de marchandise consistant de surplus des manufacturiers  
et d'inventaire qui vous est offert

## À PRIX DE LIQUIDATION

LE PLUS GRAND MAGASIN DE LA RÉGION

# HARVEY & RACINE INC.

Si vous le désirez,  
jusqu'à 100 jours  
pour payer sans intérêt

## 633 DUFFERIN

## GRANBY 372-5896

Heures d'affaires:  
lun. mardi, merc. 9 à 17:30h.  
jeudi et vendredi 9 à 21h.  
samedi 9 à 17h.



## Commentaires

# Une idée à améliorer

Le club d'administration industrielle du Canada, chapitre de Granby, a présenté en fin de semaine la quatrième édition de ses olympiades industrielles au cours desquelles on a souligné l'excellent travail du groupe Agropur, dans la catégorie "élite", des entreprises Federal Pioneer, Simonds et Imprimerie Montréal-Granby, dans la catégorie des moyennes entreprises, ainsi que du Laboratoire Optique de Granby, dans la catégorie des petites entreprises.



par Alain Guilbert  
Président et Editeur

Dans une ville comme Granby qui compte près de 175 petites et moyennes entreprises et qu'on cite souvent à l'ensemble du Québec comme la ville modèle de la PME, l'initiative du club d'administration industrielle est fort louable et mérite d'être applaudie chaleureusement.

Les olympiades industrielles suscitent d'ailleurs beaucoup d'intérêt, si on en juge par le nombre d'entreprises participantes et par les centaines de dirigeants et de gens d'affaires qui assistent chaque année à la proclamation des lauréats.

Malgré ces aspects fort positifs, l'auditoire n'en demeure pas moins sur son appétit. Plus souvent qu'autrement, on ignore les raisons précises pour lesquelles une entreprise est préférée à une autre.

Après quatre ans d'existence sous leur forme actuelle, les olympiades industrielles ont certainement atteint un niveau de maturité qui ne devrait pas les empêcher de modifier leurs façons de procéder afin de créer plus d'intérêt tant chez les participants que chez les spectateurs.

Pourquoi par exemple ne pas créer une dizaine de catégories couvrant tous les aspects de l'entreprise et décerner des prix ou mentions pour chacune. On pourrait ainsi souligner les efforts des entreprises au niveau de la promotion, de la publicité, du marketing, de la créativité, du design, de la gestion, de l'administration, des relations de travail, la productivité, l'implication sociale et communautaire, et ainsi de suite, quitte à conserver la formule de l'entreprise de l'année pour celle qui afficherait le plus de points positifs dans l'ensemble de ces secteurs.

Il faudrait aussi expliquer aux participants et aux spectateurs les raisons précises du choix d'une entreprise.

La récompense remise à l'occasion des olympiades pourrait être une plaque ou un trophée qu'on baptiserait simplement "un Horace" en l'honneur de celui qu'on connaît déjà comme étant "Monsieur Granby" et qui a tellement contribué à la réputation de Granby comme ville de la petite et moyenne entreprise. Ce serait une façon de perpétuer son travail.

Les olympiades industrielles de Granby sont déjà une manifestation du dynamisme de Granby. Une formule améliorée ne ferait qu'accentuer ce dynamisme.

## Sel et poivre...

René Lévesque affirme que le Québec est plus près que jamais de l'indépendance; chose certaine, il est plus pauvre que jamais...

Les fonctionnaires du Québec sont privilégiés; ils connaissent sept mois avant les autres leur cadeau de Noël...

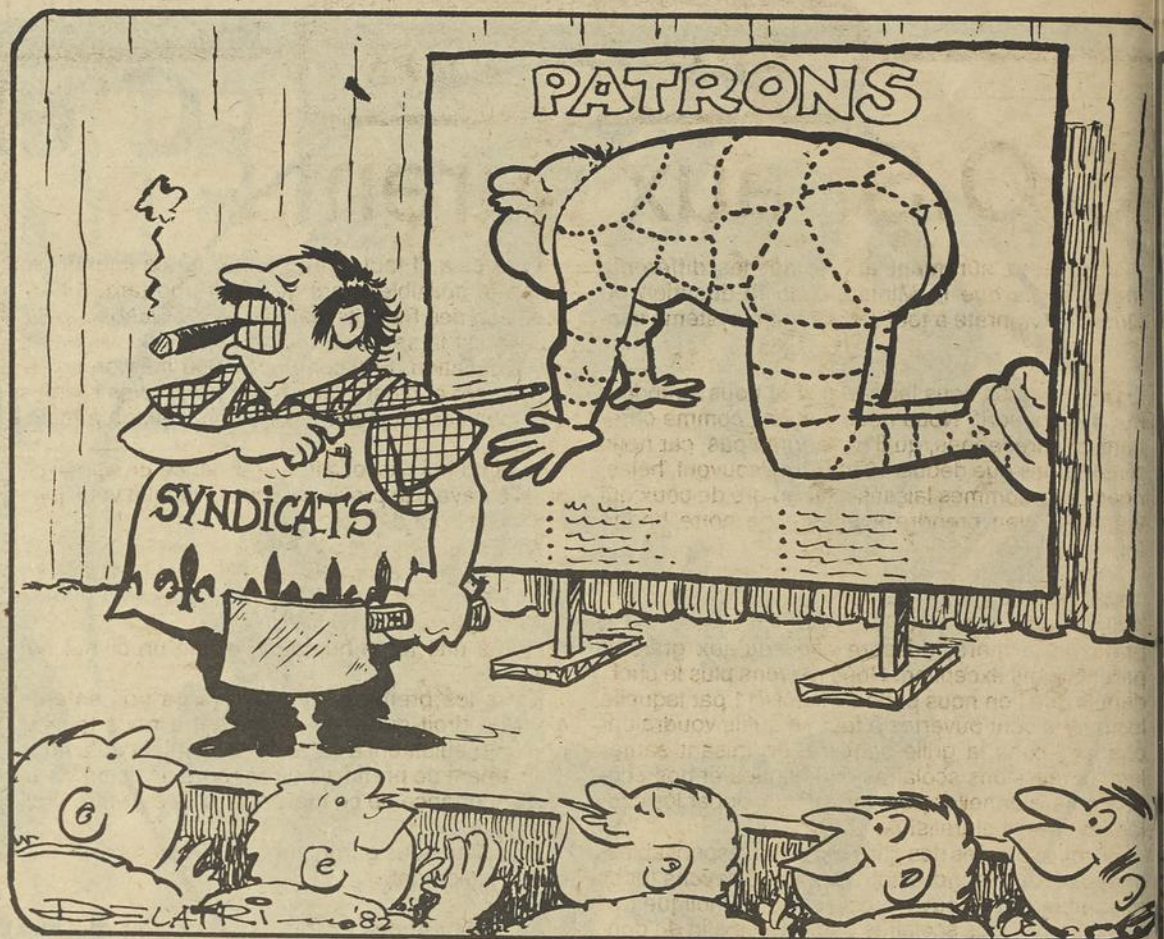
Au sujet des coupures de salaire des fonctionnaires, heureusement que le gouvernement péquiste a un préjugé favorable à l'endroit des travailleurs...

Les Canadiens de Montréal viennent de procéder à un important changement: ils ont un nouveau gardien de... nuit!

Le choix du nouveau nom des Alouettes de Montréal semble s'être fait sans discorde...

L'exemple entraîne... maintenant que le Québec veut hausser les tarifs de l'autoroute, voilà que le fédéral veut hausser le tarif du pont Champlain...

Alain Guilbert



## Bloc-notes

# Les emplois pour étudiants

À l'approche des vacances estivales, les emplois se font rares pour les étudiants. Les programmes fédéraux ou provinciaux dont on avait pris l'habitude de les faire bénéficier à cette période de l'année sont beaucoup moins nombreux.

Cependant, grâce à l'initiative du Centre de main-d'oeuvre pour étudiants, plusieurs pourront remplir des emplois temporaires ou se trouver des "jobines" chez les petits employeurs, s'ils sont prêts à travailler.

Habituellement, à cette époque de l'année, il leur est facile de se trouver un emploi dans nos industries ou nos commerces. Mais voilà, nous traversons une période difficile qui, nécessairement, ne permet pas au patronat de trop dépenser.

Il n'y a pas de honte, cependant, à exécuter des travaux domiciliaires comme tondre le gazon, nettoyer une piscine, laver des plafonds, enfin ces pe-

tites tâches que l'on n'a pas l'habitude d'accepter en temps normal.

Si les jeunes se donnent la peine de chercher quelque peu, ici et là à Granby, ils trouveront sûrement à s'occuper... surtout s'ils consentent à travailler en retour d'une rémunération qui, sans être élevée, est tout de même raisonnable.

Il leur faut savoir que la petite entreprise ou encore le propriétaire ne peut les rémunérer à un salaire aussi élevé que le ferait, par exemple, le gouvernement. Les revenus de l'une comme de l'autre sont limités.

Que nos étudiants acceptent donc, une fois leurs études terminées, les tâches qu'on leur offrira... même si pour cela il leur faut retrousser leurs manches et se salir les mains. Ils apprendront du même coup ce que c'est que de travailler fort... parfois pour quelques dollars. Soit une leçon dont beaucoup bénéficieront.

Roland Gagné

## Les élucubrations

# Macédoine régionale

Même s'ils ne sont pas nombreux, les Pèlerins de Saint-Michel, dont la maison est à Rougemont, ne désespèrent pas de sauver le monde. À ce sujet, voici ce que dit leur capitaine, Gérard Mercier: "Dix gallons d'eau bouillante peuvent faire avancer un train. 10,000 gallons d'eau tiède ne pourraient pas faire avancer une charrette."

Jean-Louis Tétreault, directeur général de la CEE de Granby, était tellement sûr de remporter le vote du 22 mai que, deux jours plus tôt, il parlait comme si c'était déjà chose faite. Quant à Alain Jacques, du service des communications de la Caisse populaire de Granby, dont plusieurs ont remarqué la présence tout au cours de la journée dans les parages de l'école Saint-Eugène, il assure qu'il ne cabalait pas pour l'option Desjardins, sans, toutefois, vouloir en dire plus...

Tiré de la chronique que signe Michel Forest dans "L'Avèner", un hebdomadaire de Farnham dont il est directeur général: "J'apprends que Métallurgie Farnham Inc. aurait été vendue. Cette fonderie serait transformée en hôpital pour les femmes frigides. Il y a certainement sur place tout ce qu'il faut pour les réchauffer." Mais on lui a répondu "qu'il n'y a pas de femmes frigides, qu'il n'y a que des hommes maladroits".

C'est la rémunération du personnel qui constitue la principale dépense de la Régionale Meilleur avec \$17.8 millions. Mais sait-on que le transport scolaire vient en deuxième place et qu'il coûtera au-delà de \$3.5 millions au cours de l'année 82-83?

Le sanctuaire de Sainte-Anne de la Rochelle célèbre cette année son 75<sup>e</sup> anniversaire. Quant à la paroisse, elle en est à son 125<sup>e</sup> anniversaire.

Ovide

## Les lecteurs

# S.O.S. aux parents

Vous avez sûrement appris par les différents mass-média que le Ministère de l'Éducation du Québec s'apprête à tout refaire notre système scolaire.

Devons-nous nous laisser aller et nous abandonner à notre sort? Nous nous disons comme chrétiens et chrétiennes, qu'il ne faudrait pas, car nous remarquons que depuis 10 ans, trop souvent, hélas, nous nous sommes laissés aller au gré de ceux qui voulaient bien prendre avantage de notre bonne foi.

Mais aujourd'hui nous avons le devoir chers parents, de nous lever debout tous ensemble soit à partir de la mère, du père et jusqu'aux grands-parents sans exception. Nous n'avons plus le choix depuis que l'on nous parle de la loi #11 par laquelle les portes sont ouvertes à tout ce qu'ils voudraient changer dans la grille scolaire, en faisant sauter les commissions scolaires catholiques et nos écoles confessionnelles pour les remplacer par les écoles neutres et pluralistes.

Si nous sommes des gens vraiment responsables, capables de défendre notre foi, nous devons lutter ensemble pour sauver nos écoles catholiques et nos commissions scolaires catholiques afin de donner à nos enfants et à nos petits enfants, le même héritage que Jésus lui-même est venu nous laisser en mourant sur la croix pour nous.

Pour cela, il faut se regrouper en se joignant le plus vite possible avant qu'il soit trop tard, à l'Association des Parents Catholique du Québec, puisqu'elle est la seule reconnue auprès du Ministère de l'Éducation. Elle compte 66 000 membres présentement et c'est grâce à ces personnes réunies que tous ces projets ont été retenus jusqu'à maintenant.

Aujourd'hui l'association vous lance un appel général à travers la province, vous invitant à vous joindre à elle pour défendre vos options.

Mes chers parents le temps est venu plus que jamais de nous accouder, tous ensemble au niveau de la province sous une même association afin de faire respecter nos valeurs et nos droits car: "Là où il y a une force humaine, existe un climat humain".

Entre les premiers éducateurs de nos enfants c'est un droit qui nous appartient à nous tous et non pas seulement à l'État. Il n'appartient qu'à nous maintenant de prendre notre propre décision vis-à-vis l'importance de ce message, cela est votre droit privilégié.

Que Dieu nous garde unis, tous ensemble et non dans l'isolement.

**L'Association des Parents Catholiques du Québec**  
par M. & Mme Gérard Lamontagne, prés. diocésain

# L'enseignement religieux

La Voix de l'Est publie aujourd'hui une résolution que lui a fait parvenir M. André Fleury, du comité des parents chrétiens de Cowansville. Cette résolution a également pour but d'informer la population de la région qu'une pétition sera mise en circulation au cours des prochains jours pour favoriser le maintien de l'enseignement religieux dans les écoles.

## RÉSOLUTION RELATIVE À LA CONFESSIONNALITÉ DES ÉCOLES ET AU SYSTÈME SCOLAIRE QUÉBÉCOIS

**ATTENDU QUE** de fait, jusqu'à la création de la Confédération canadienne (A.A.N.B. de 1867), le réseau du Bas-Canada (Québec) s'est toujours distingué par le caractère confessionnel de ses écoles. - **ATTENDU QUE** légalement, les caractéristiques confessionnelles des écoles publiques du Québec sont garanties par l'article 93 (A.A.N.B.) - **ATTENDU QUE** la législature du Québec a confirmé par législation, l'établissement de commissions scolaires pour les catholiques et pour les protestants (art. 49 L.I.P.). - **ATTENDU QUE** L'Église à l'occasion du Concile et dans toutes ses déclarations demande aux parents catholiques d'envoyer leurs enfants à l'école catholique. - **ATTENDU QUE** l'école ne doit pas limiter ses objectifs seulement à l'enseignement et à l'apprentissage des matières académiques et culturelles, mais qu'elle doit également promouvoir la réalisation de l'homme dans toutes ses dimensions tant physiques et intellectuelles que morales et religieuses. - **ATTENDU QUE**

la catéchèse ne peut être présentée aux parents comme une option parce qu'elle fait partie intégrante du projet éducatif d'une école catholique. - **ATTENDU QUE** l'école catholique est accueillante à tous et permet l'exemption de la catéchèse à ceux qui en font la demande. - **ATTENDU QUE** la demande de l'exemption de la catéchèse, même dans les milieux considérés comme pluralistes est très faible. - **ATTENDU QUE** le maintien du système scolaire confessionnel ne doit pas être considéré comme une objection à l'établissement d'un secteur non confessionnel. - **ATTENDU QUE** la vaste majorité de la population s'est exprimée clairement en faveur du maintien de son système scolaire confessionnel lors du rejet des projets de la loi 62 et 28, à l'occasion de la loi 71 sur la restructuration scolaire de l'île de Montréal, et lors de la consultation sur l'enseignement primaire et secondaire (Livre vert).

**NOUS DEMANDONS QUE** le gouvernement du Québec maintienne les écoles et les commissions scolaires catholiques et protestantes du système actuel tout en respectant les droits scolaires des autres parents. - **QUE** le gouvernement fasse droit à la minorité qui désire des écoles non confessionnelles sans léser le droit des parents d'avoir et de conserver leurs écoles confessionnelles. - **QUE** le gouvernement élargisse le droit de dissidence afin de permettre aux écoles non confessionnelles de s'administrer d'une façon autonome. - **QUE** l'on redonne aux commissions scolaires les pouvoirs qu'elles possédaient et qu'on leur a ravés.

# Une politique à changer

La Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec dénonce la position de l'Association des Consommateurs du Canada qui donne son appui au maintien de la politique des hauts taux d'intérêts de la Banque du Canada et des banques.

Selon la F.N.A.C.Q., les consommateurs n'ont pas à faire les frais des politiques inflationnistes des banques, qui par leurs hauts taux d'intérêts sont devenus les nouveaux requins de la finance.

L'attitude de l'A.C.C. est dictée par les intérêts des consommateurs riches et de la finance. Elle constitue une trahison des intérêts des consommateurs à faible et moyen revenu qui eux ne profitent

pas des hauts taux d'intérêts grâce à leurs épargnes.

La politique des hauts taux d'intérêts plonge l'ensemble de l'économie du Québec en crise. Les consommateurs vivent dans l'insécurité face au taux de chômage de plus en plus élevé.

Pour la F.N.A.C.Q., la politique monétariste du fédéral doit être abandonnée et remplacée par une politique de création d'emploi.

**M. Rolland Pelletier**  
**A.C.E.F. de Granby**  
**(membre de F.N.A.C.Q.)**  
**371 St-Jacques**  
**Granby, P.Q.**

## Les documents

# La famille d'accueil

La semaine de la famille d'accueil vient tout juste de se terminer. Cette semaine avait pour objet de faire connaître un peu plus la famille d'accueil auprès des gens à la recherche de ses services et en général, à toute la population.

La Voix de l'Est publie aujourd'hui un document réalisé par le Centre des services sociaux Richelieu.

...

Un objectif des plus vitaux de la famille d'accueil pour adultes, est l'amélioration des conditions et de la qualité de vie des citoyens en difficultés. Nous pensons ici, à nos aînés dit du troisième âge, et aux jeunes adultes, hommes et femmes, en difficulté d'adaptation sociale de tout ordre.

Les services rendus par la famille d'accueil sont diversifiés et se rattachent plus spécifiquement à la clientèle qu'elle reçoit. De base et par contrat, la famille d'accueil reconnue par le gouvernement du Québec, est liée à assurer des services de protection sociale et d'hébergement aux bénéficiaires qui lui sont confiés. Son oeuvre s'inscrit dans la politique du gouvernement, à l'ensemble des services de santé et des services sociaux. Son code d'éthique est fondé sur les obligations contractuelles qu'elle a prises en signant un protocole d'entente avec le gouvernement et ses fonctionnaires. La famille d'accueil doit de ce fait, fournir des services de protection sociale et des services matériels aux bénéficiaires qu'elle accepte.

...

Les services de protection sociale en fonction de la perte d'autonomie des bénéficiaires sont:

- Une surveillance générale de l'état physique et mentale du bénéficiaire;
- Une aide au bénéficiaire à utiliser les services de santé et les services sociaux du milieu;
- Un contrôle sur la prise des médicaments et une distribution si indiqué;
- Une administration des menus dépenses de chaque bénéficiaire et une tenue de livre individuelle vérifiable par les autorités, la famille d'accueil étant nommée fiduciaire du bénéficiaire;
- Une éducation et motivation du bénéficiaire à participer aux activités normales et domestiques d'une famille, compte-tenu des capacités de chacun;
- Une implication dans les déplacements extérieurs du bénéficiaire en favorisant l'utilisation des ressources de transport disponibles;
- Un encouragement constant à la participation du bénéficiaire à la vie familiale et de quartier en utilisant les services communautaires selon ses besoins.

La famille d'accueil offre aussi aux bénéficiaires, tout un éventail de services matériels. Elle met à leur disposition la chambre, le mobilier et plusieurs pièces de la maison. Elle maintient des contrôles adéquats de sécurité et d'hygiène en plus de souscrire à un programme complet d'assurance professionnelle, responsabilité civile et protection des biens des bénéficiaires. Une nourriture équilibrée et suffisante tenant compte de la santé des bénéficiaires, doit être fournie par la famille d'accueil. Elle entretiendra la literie et les vêtements personnels des bénéficiaires.

...

Tenant compte de toutes ces obligations imputées à la famille d'accueil, le gouvernement du Québec, par le billet des Centres de Services Sociaux, décernera lors de la signature du contrat, une accréditation ou certificat à la famille d'accueil, reconnaissant ainsi le travail et le bien fondé de ses services.

On devra se souvenir qu'un barème gouvernemental fixe le prix de la pension d'un bénéficiaire et ce peut importe qu'il soit handicapé ou bien portant. Le prix de la pension est égal pour tous et une famille d'accueil ne peut pas percevoir plus d'un bénéficiaire.

Enfin, il est à savoir que la procédure pour aller en famille d'accueil pour un adulte est simple. Elle tient simplement en la demande de services au centre de services sociaux.

Après étude de la demande, une rencontre sera fixée entre le requérant, le Centre des services sociaux et la famille d'accueil. Sur consentement des trois parties, la personne âgée ou handicapée, sera acceptée dans son nouveau chez lui.

Voici donc en grands traits, ce qu'est une famille d'accueil pour adultes. Nous souhaitons que ces quelques lignes, auront renseigné le public en général et aimerions vivement que des rencontres et dialogues s'établissent entre la population et les familles d'accueil.

**Par Jean-Claude Boivin pour le groupe**  
**de Famille d'accueil adulte du**  
**CSS Richelieu.**

La santé

# Les requins de la prothèse



Tout comme des milliers d'enfants ou d'adultes qui portent des prothèses, la petite Mary n'a pas le choix, si elle espère vivre une vie normale. Toutefois, une prothèse, ça s'achète comme une autre article et il est important de magasiner, tant pour la qualité que pour le prix.

PAR DR W. GIFFORD JONES

Toutes les méthodes semblent bonnes pour faire une piastre par les temps qui courent! Et le domaine de la santé publique n'est certes pas à l'abri d'exploiteurs en tous genres. Plusieurs médecins spécialistes du système auditif se sont plaint au cours des derniers mois d'une situation facilement vérifiable: des experts en vente sous pression ont envahi les domiciles et les foyers de personnes âgées pour leur vendre à gros prix des prothèses auditives.

Dans certains cas on leur vend un appareil qui

ne leur convient pas du tout. Dans d'autres l'achat d'un appareil est tout à fait inutile. Il n'y a donc rien de nouveau sous le soleil depuis que les Romains proclamaient cette maxime: "Que l'acheteur soit sur ses gardes".

Certains vendeurs de prothèses auditives ressemblent à s'y méprendre aux anciens pseudo-médecins ambulants qui faisaient fortune en vendant de l'huile de serpent au bon peuple.

**Méthodes efficaces**

Certains vendeurs obtiennent les adresses de personnes âgées et tentent

de leur vendre un appareil à domicile. D'autres font leur apparition en ville après avoir fait parvenir leur documentation et organisent des entrevues dans des chambres d'hôtel ou dans un local loué dans les centres pour personnes âgées. Si vous échouez au test auditif on se montrera anxieux de vous venir en aide. Mais il est impossible d'administrer un test significatif à moins de le faire dans une pièce à l'épreuve du son.

Le Dr Len Makerewich un otolaryngologiste ontarien, soutient que ces vendeurs moussent exclusivement leurs produits même si dans plusieurs cas des prothèses fabriquées par des compétiteurs seraient plus indiquées. Ils vendent parfois deux appareils alors qu'un seul est nécessaire. Puis ils tenteront de vendre un amplificateur plus puissant deux ans plus tard. Ou ils recommanderont l'achat d'un appareil neuf alors qu'un représentant honnête et compétent recommanderait simplement de reconditionner l'ancienne prothèse. Il arrive également que le vendeur ne donne plus signe de vie lorsque vient le temps d'une réparation.

**D'autres voies**

Pourtant la situation la plus grave touche toutes ces personnes qui portent une prothèse sans savoir qu'elles n'en ont pas besoin. Dans certains cas, il ne s'agit que d'une obstruction de cire dans le conduit auditif. Ou d'un tympan perforé que l'on peut réparer en chirurgie. Ou encore de liquide dans l'oreille moyenne qui peut être attribuable à une obstruction de la trompe d'Eustache. On peut remédier en plaçant un petit tube de matière plastique dans le tympan. Comme le reste du corps l'oreille est également sujette à une forme d'arthrite, l'otosclérose, que l'on retrouve fréquemment chez la femme. Un tissu osseux émanant des parois de l'oreille moyenne vient recouvrir les osselets qui transmettent des vibrations. Il y a moyen de dégager et d'enlever cette formation et de

la remplacer par une prothèse de métal ou de plastique qui permettra de recouvrir l'ouïe.

**L'arme psychologique**

Il n'y a pas de raison pour que les personnes âgées soient prises pour des "poissons". Après tout il ne faut pas oublier que l'on devrait grandir et sagesse avec l'âge mais les vendeurs sans foi ni loi savent bien que la majorité des gens n'aiment pas se voir vieillir.

Souvent l'opération commence par une annonce dans le journal. On y suggère un examen, suivi de l'installation de la prothèse à domicile. On joue donc sur le tableau psychologique en estimant que les mal-entendants doivent avoir honte de leur condition.

Si vous vous rendez compte que vous dites de plus en plus souvent "pardon" ou "je n'ai pas compris" prenez bien garde de tomber dans le piège. Pourquoi ne pas réagir comme un médecin le ferait? Consultez un professionnel. Il faut d'abord s'enquérir auprès d'un médecin spécialiste des possibilités chirurgicales. Puis un audiogramme permettra de bien établir le diagnostic. Et s'ils s'agit bien d'une dégénération des nerfs auditifs il faudra consulter un audiologiste pour se procurer la prothèse qui convient.

**Plusieurs essais**

On ne réagit pas tous de la même manière aux différents types de prothèses auditives et la seule façon de procéder rationnellement consiste à les essayer sous la gouverne d'un audiologiste compétent. Ce spécialiste dispose des produits des différentes compagnies et ne devrait normalement n'avoir aucun intérêt financier dans un produit en particulier.

En cours d'enquête pour cette chronique je me suis cependant aperçu que certains audiologistes commençaient maintenant à vendre des prothèses. Cela relève du conflit d'intérêts. Et je dois dire que tout n'est pas parfaitement blanc non plus chez mes propres collègues. Une source très fiable m'indiquait à cet égard que certains médecins organisaient maintenant dans des foyers d'accueil des examens presque sur une base industrielle et dans des conditions plutôt douteuses.

Face à ces embûches il faut agir en consommateur averti et surtout savoir à qui l'on se confie.

**SERVICE — QUALITE — SATISFACTION**

*Coulombe & Fils inc.*  
226 Robinson sud Granby  
375-2080

**Votre Centre de Sécurité**

ALIGNEMENT BALANCEMENT FREINS AMORTISSEURS CHANGEMENT D'HUILE

**Rabais sur l'essence**  
NOUS HONORONS CES CARTES

**ENTRETIEN PROMPT ET COURTOIS**

Tél.: 378-3927-8 **YVES & DENIS CABANA**  
PROPRIÉTAIRE

**N. CABANA AUTO PARTS INC.**

Pièces de rechange de toutes marques  
Canadiennes et Importées  
BATTERIES - MUFLERS - SEAT COVERS - ETC.

401, BOUL. BOIVIN GRANBY, QUÉ. J2G 2L2

**18 IRWIN**

**AUTOS MÉDIC**  
MÉCANIQUE GÉNÉRALE  
Antirouille  
Le Service cam connaît.  
**378-7714**

**18 IRWIN**  
**GRANBY**

Donald Desloges  
Propriétaire

\* FREINS  
\* SUSPENSION  
\* MISE AU POINT  
\* AMORTISSEURS  
\* SILENCIEUX

**CE BILLET DE \$10.00 VAUT VRAIMENT \$10.00 POUR VOUS**

TEN DIX

CANADA

Ce billet de \$10.00 couvrira l'inspection de vos freins, si vous avez besoin de freins ce billet de \$10.00 vous sera déduit de votre facture, sur RENDEZ-VOUS SEULEMENT (pour voitures canadiennes et importées).

**GRANBY CLUTCH & BRAKE Enr.**  
(Service de freins et disques d'embrayage Granby Enr.)  
333, St-Valier - GRANBY - 378-2332

ACCESSOIRES D'AUTOS  
**PRO-VO INC.**

**TOUT POUR VOTRE AUTO AMÉRICAINNE OU IMPORTÉE**

Pièces - peinture et équipement

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lundi au mercredi 8h à 12h et 1h à 6h,  
jeudi et vendredi 8 à 12h, 1h à 6h soir 7h à 9h, samedi 8h à 12h

**116 ROBINSON-Sud GRANBY**

**YVON PROVOST**  
propriétaire  
25 ans d'expérience

**375-2933**

# Les grands titres

Les valeurs et la bourse

Le dollar canadien: \$0.8039 (- 0.0001)  
Bourse de Montréal: 262.37 (- 2.51)  
Bourse de Toronto: 1523.68 (- 2.68)

## Cabinets fermés aujourd'hui et demain

# Première semaine de trois jours pour les médecins

**MONTRÉAL (PC)** - Les 5,500 médecins omnipraticiens du Québec seront en journée d'étude aujourd'hui et jeudi de cette semaine, dans le cadre des moyens de pression mis en place par leur Fédération pour accélérer le règlement de leurs différends avec le gouvernement du Québec.

Les médecins assureront néanmoins les services essentiels, comme ils le font

depuis le début de leur contestation, notamment dans les urgences des hôpitaux et les Centres locaux de services communautaires.

Les cabinets privés toutefois complètement fermés. Outre la fermeture lors des journées de "congé" décidées par leur Fédération, les omnipraticiens ne répondent plus aux demandes de consultations téléphoniques

et ne pratiquent pas avant 9h et après 17h.

La semaine de trois jours a été mise de l'avant par la FMOQ dans le but d'appuyer les négociateurs de la fédération.

Deux séances ont eu lieu la semaine dernière, et une autre est prévue pour vendredi prochain, a rappelé hier le responsable des communications à la FMOQ, le Dr Georges Boileau.

### Explications

"Les séances de vendredi dernier et vendredi prochain consistent en une explication du document que nous avons déposé auprès des négociateurs gouvernementaux", a indiqué hier le Dr Boileau.

Quant au problème des régions éloignées, qui constituait avec le rattrapage monétaire l'essentiel du premier

round de négociations, le Dr Boileau a assuré que la discussion à ce sujet allait bien.

"Nous en sommes rendus aux détails", a-t-il précisé.

Par ailleurs, le président de la FMOQ, le Dr Clément Richer, rencontrera aujourd'hui les omnipraticiens de Gaspé et Amqui.

## La bataille de Port Stanley commence

D'après AFP, AP et Reuter

La bataille de Port Stanley a déjà commencé. Fortes de l'apport d'un nouveau contingent de 3,500 hommes provenant du "Queen Elizabeth" qui a été débarqué hier matin, les troupes britanniques sont "à portée de canon" de Port Stanley.

Les Britanniques se trouvent à 16 km à l'ouest de Port Stanley, et des combats ont lieu sur la crête de Two Sisters et au mont Kent, la clef de voute du système de défense argentin.

Le mont Kent domine la région, et, de son sommet (450 mètres), on peut apercevoir Port Stanley

# Le début de la fin

où 7,000 soldats argentins sont embusqués, en attendant le dernier acte.

"La prise de Port Stanley ne sera pas facile, mais personne ne doute qu'elle aura lieu et vite", affirme le correspondant de la chaîne privée ITN.

La nouvelle a été confirmée hier soir par le mi-

nistère britannique de la Défense.

### À armes inégales

Ainsi, Port Stanley subira l'assaut des 4,000 soldats britanniques venant de l'est (qui on dus traverser une région accidentée) et des 3,500 soldats débarqués hier matin

au nord de l'île.

Le combat sera inégal, les Britanniques disposant de la supériorité aérienne, navale, et maintenant de la parité des forces engagées dans l'ultime affrontement.

En outre, le terrain a été soigneusement préparé pour l'assaut final.

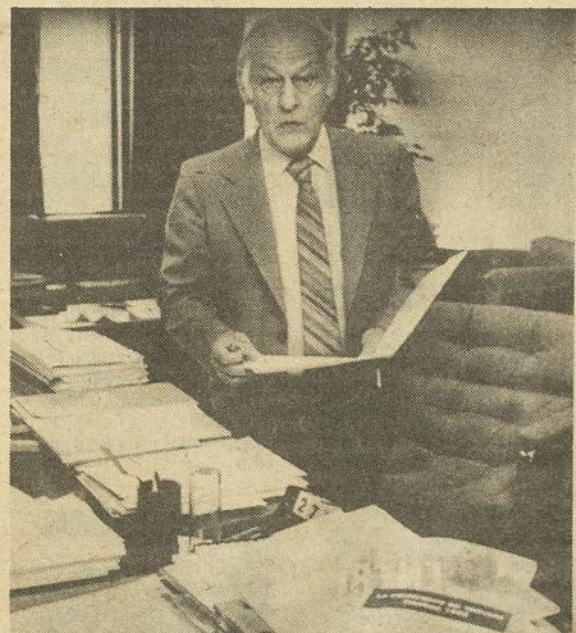
## "On va s'en sortir" - Lévesque

**MONTRÉAL (PC)** - "Nous allons passer au travers de cette crise. Nous devons faire des efforts marquants pour stimuler notre économie et des mesures seront annoncées dans quelques jours. Maintenant, la situation ne dépend plus que de nous".

C'est en ces termes que le premier ministre du Québec, M. René Lévesque, a conclu son deuxième message "à la nation" en l'espace d'un peu plus d'un mois.

M. Lévesque, dans son style affectueux de la craie en main et du tableau noir, a expliqué au peuple québécois, durant une demi-heure de temps d'antenne mise à sa disposition par la Société Radio-Québec, pourquoi son gouvernement avait dû se résoudre à livrer, la semaine dernière, un budget qui, selon son expression, n'a pas donné de "réactions délirantes".

Il a également invité les représentants des fonctionnaires de la province, condamnés à des gels et des diminutions de salaire au cours de l'année qui vient, à négocier de façon à "rendre ça plus vivable".



Le premier ministre Lévesque, qui s'est adressé à la nation hier, ne craint pas le travail de bureau. Le sien d'ailleurs est littéralement envahi de papperasse.

"On peut arranger ça en négociant des aménagements. On pourrait se mettre à table dès demain matin, ou après-demain", a noté M. Lévesque. Le premier ministre a déploré d'avoir été dans l'obligation de recourir à malheureusement des salaires de la fonction publique. "Ce n'est pas la faute des employés du secteur public s'il y a une crise budgétaire. Mais ça ne peut plus durer, cet écart, compte tenu des sacrifices consentis par les travailleurs du secteur privé", a assuré le premier ministre.

## Pour Sophia

Le comédien Pat Cooper s'est joint à un groupe de manifestants, lundi, dans le quartier italien de New York, afin de réclamer la libération de l'actrice Sophia Loren, qui est incarcérée pour évasion fiscale depuis onze jours à la prison de Caserte, au nord de Naples. Elle pourrait être libérée jeudi, selon le quotidien napolitain Il Mattino. Jeudi matin en effet, les magistrats chargés de la surveillance de la détenue la plus célèbre d'Italie doivent examiner son cas. L'un de ces magistrats, Cinzia Simonelli - interviewée par le quotidien de Naples - a affirmé que la star pourrait non seulement ob-



tenir un régime de semi-liberté, mais une "licence extraordinaire" qui lui permettrait de sortir définitivement de prison au bout de 15

jours. Déjà en Italie, les photographes sont en alerte et l'hôtel Jolly - seul hôtel moderne de Caserte - est complet jusqu'à diman-

che prochain. Selon certains, le prix d'une photo de l'actrice derrière les barreaux s'élèverait actuellement à 300 millions de livres.

Mais un gardien que l'on a essayé de corrompre se serait, selon Il Mattino, contenté de faire un rapport à la directrice de la prison.

## Le dollar poursuit sa chute libre

**MONTRÉAL (PC)** Bien que notre dollar n'ait perdu qu'un centième de point, lundi, la baisse a été suffisante pour le précipiter à son nouveau niveau bas de 80.39 cents contre la devise américaine.

Les affaires ont été extrêmement calmes en raison de la fermeture des marchés des changes aux États-Unis et en Europe, et

les observateurs se sont refusés à attacher quelque importance que ce soit au comportement de notre monnaie.

Secoué la semaine dernière par l'incertitude du marché quant à l'évolution future des taux d'intérêt aux États-Unis, notre dollar était tombé vendredi à 80.40 cents, battant son record bas de 80.43 établi l'été dernier depuis la fin de la grande crise des années trente.

# Les annonces classées

# 372-5433

## 201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

**MAISON** de campagne à vendre, 8-1/2 pces, 2 étages, garage, 4 acres de terrain, 1/4 mille du village de Valcourt. Tél.: 532-3956

**ST-CÉCILE DE MILTON:** maison 5 1/2 pces, garage chauffé, terrain paysagé. Prix à discuter. Tél.: 819-336-3188 A. Joly.

**MAISON style canadien, 9 pces, 2 salles de bain, piscine creusée, terrain tennnis, petite étable, environ 3 acres. Tél.: 375-2422**

**MAISON** à vendre ou à louer, \$305 mensuel, \$25,000. Centre-ville, taxes basses. Beau terrain. Pour visiter à 197 Paré, Granby. Inf. (1) 467-2656.

## 201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

**PLACEMENT J.E.M. INC.** Nous achetons votre propriété "COMPTANT". Si vous voulez vendre rapidement, appelez-nous à: 372-1330 (de 9h. à midi).

**PROPRIÉTÉ** de 4 logis en brique, rapporte \$9,720 par année. Prix \$55,000. IMM. POPULAIRE Enr. Michel Duchesneau, courtier, 375-5334 ou 375-3656.

**PROPRIÉTÉ** à revenus de 8 logis en brique, rapportent \$30,720 par année en juillet 1982, vendeur prend échange. IMM. POPULAIRE Enr. Michel Duchesneau, courtier, tél. 375-5334 ou 375-3656.

## 201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

**UN 2 LOGIS** à vendre, 4 1/2 pces, au 372 Notre-Dame, sujet à logis-nove, commercial, aubaine, prix \$29,500. Tél.: 372-6851.

## 202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

**TRIPLEX** à vendre: 2-3 1/2 pces, rapportant \$5,400 par année et un 6 1/2 libre à l'acheteur. A 630 Notre-Dame, Granby. Prix \$65,000. Tél.: 375-3097.

## 206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

**ROULOTTE** 1970, "Citation de luxe", 26 pi; située au Domaine Guaybois à St-Félix de Kinsey. Tél.: 799-3011 le soir.

## 206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

**TENTE-ROULOTTE** Bonair, 1100, 1975, 7 places, toute équipée, prix \$2,000. Tél.: 293-6155.

**ROULOTTE** 18 pi. toute équipée, couche 6 personnes, \$3,000 ou meilleure offre. Tél.: 539-2191.

**MAISON** mobile, 60 x 12, vérandas 30 x 7, solarium 14, sur terrain paysagé 136 x 100. 375-5649.

**TENTE-ROULOTTE** Bellevue, toute équipée avec toit rigide et cuisinette, couche 6 personnes, très très propre. En excellente condition. Prix \$1,500 à discuter. Demandez Gino jour: 469-3171 soir: 469-4861.

## 206 MAISONS MOBILES ROULOTTES À VENDRE

**MAISON MOBILE "Bendix",** 1976, 14 x 68, 3 chambres coucher, centrale sans passage, chauffage élect. et combustion lente. Prix \$14,500. Tél. après 5h p.m. à 535-6562

**TENTE ROULOTTE** 6 places, tout équipé, avec auvent et frigidaire. Tél.: 772-5210

**ROULOTTE** Glendette 17 pi. très propre, avec réfrigérateur, poêle et four, toilette. Tél.: 378-4267 ou 401 Lafontaine.

**TENTE-ROULOTTE**, 8 places, poêle Jenn-Air, 3 mois d'usage, modèle 1981, réfrigérateur 3 portes, TV couleur 26 po., laveuse-sécheuse. Tél.: 378-2718.

## 208 TERRAINS À VENDRE

**DEUX PAS DE LA VILLE,** Proje St-Hubert Enrg. Canton Granby, beaux terrains sur hauteur, dim. 150 x 134 et plus à partir de \$3,500. termes faciles, taxes minimales, permis de construction assuré. M. Lapalme 372-3027 ou 372-2923

**COWANSVILLE:** terrain semi-boisé, 5 acres, près polyvalente. Tél.: 378-0400 après 5h ou 263-2261 le jour

**DANS GRANBY:** terrains 7,000 et 12,000 pi.ca. secteur J.H. Leclerc-Simonds sud. Entrée d'eau et d'égoûts, asphalte, trottoirs entièrement payés. Taxes amélior. locales à \$4.40. Jour: 378-2622 soir: 378-4244

**FAUT VOIR POUR LE CROIRE!** À VENDRE plusieurs beaux terrains boisés 100 x 200, arpentés, cadastrés, pour maison mobile. \$2,500 chacun, situés à Ste-Cécile de Milton dans la rue Béland. Inf. 920 chemin St-Valérie à Ste-Cécile de Milton. Tél.: 378-1873.

**TERRAIN** boisé situé à Granby, Avenue des Épinettes, gr. 150 x 150. Inf.: 372-2867 après 5h. p.m.

**TERRAIN** à vendre, gr. 100 x 100, paysagé, service d'eau, électricité et fosse septique. 799-3011, le soir.

## 210 COMMERCES À VENDRE

**DÉPANNEUR** à vendre, bien situé, bon chiffre d'affaires, avec logis 5-1/2 pces, accepterais échange dans région de Cowansville ou Dunham. Tél.: 263-1056

**AUBAINE!** garage de débousselage à vendre, outillé au complet, moderne, bonne clientèle, avec grand terrain, \$13,000. Pour intéressé avec compétence seulement. Cause de vente: rentier. S'adr: 378-2346.

## 225 OCCASION D'AFFAIRES

**ACANA-SWEDEN** Machines Crème glacée molle, Slush. Équipement complet. Bars laitiers, Casse-croûtes, 5674 Sherbrooke O. Mt. Tél.: 481-1189

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

**LOGIS NEUFS** 2-1/2, 3-1/2 pces, meublés, tapis mur à mur, balcon, porte patio, buanderie, stationnement privé, pour personne tranquille et honnête. Pas d'enfants ni d'animaux. Libres immédiatement. Prix \$235 à \$255 par mois. Aussi 1-1/2 meublé, \$225. Tél.: 378-7434

**3-1/2 pces,** meublés, eau chaude fournie, stationnement déneigé, repeint à neuf, libres immédiatement et 1er juillet, \$225 par mois, coin Groulx et Fernandel. 378-3770

**APP.** 3 1/2 pces, rue Déragon, meublé, \$225 par mois, eau chaude fournie, libre 1er juillet 82. Inf.: 372-9892.

**APP.** 2 1/2 et 3 1/2 pces, meublés, taxes comprises. Tél.: 378-7167 ou 378-1486.

**APP.** 3 1/2 pces, meublés, chauffés, stationnement privé, laveuse-sécheuse, câble TV, piscine extérieure, aspirateur central, endroit propre et tranquille. Un libre immédiatement, un autre pour 1er juillet. Inf.: 375-1395 entre 9h et 5h.

**COWANSVILLE:** app. 2-1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, service de concierge, libre 1er juin. Tél.: 263-4382 ou 372-0988 le soir.

**GRANBY,** apt. 2 1/2, meublé, chauffé, libre immédiatement. Tél. jour 773-2278, soir 469-4018.

**APP.** 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, libre mai et juin à 94 St-Urbain. AUSSI: 2 1/2 libre juin et 1er juillet, au 31 Centre. Tél.: 372-2173.

## 241 APPARTEMENTS À LOUER

**APP.** 3-1/2, meublés ou non meublés; 5-1/2, non meublés, installation laveuse-sécheuse, prise pour auto, câble, stationnement, libre 1er juillet. Après 6h. à 372-5195.

**APP.** 2-1/2 à louer, fini de luxe, situé 360B Principale, avec corde à linge, stationnement entretenu, \$175. par mois, libre immédiatement. 378-4444, après 6 hrs 372-3274

**APP.** 3-1/2, inst. laveuse-sécheuse, meublé, situé 10 Dollard, app. 1; système chauffage élect., 1er étage. Un 3-1/2 pces, à 430 Principale, au 2e étage, meublé, syst. chauffage élect. S'adr.: 19, St-Louis

**TRÈS GRAND** 2 1/2, meublé, chauffé, eau chaude à l'année, entrée privée, vestiaire, grande remise à l'intérieur, balcon privé, \$205 par mois. Pour visiter après 5 hrs, 130 rue Court. 372-1474.

**APP.** 1-1/2, 2-1/2, 3-1/2, 4-1/2, meublés, chauffés, TV optionnelle, centre-ville. À partir de \$130. par mois. S'adr.: 255 Av. Parc, tél.: 372-4121 (après 7h. p.m.), 245 Ave. Parc, app. 1, Granby).

**APP.** 3-1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, situé près des Galeries Granby, grand stationnement, accès laveuse-sécheuse, libre immédiatement et le 1er juillet. Tél.: 378-7874 ou 372-6034

**APP.** 2 1/2 pces, centre-ville, meublé, chauffé, libre immédiatement, stationnement. S'adresser à 388, Principale, Granby.

**APP.** 2 1/2, 4 1/2 pces, chauffés, éclairés, service de concierge, libres immédiatement, à 50 St-Hubert, app. 12. Tél.: 372-7678.

**458 BOURGET, 2 1/2 pces,** meublé, neuf, entrée privée, câble T.V., cour déblayée, chauffage élect. Près des Galeries. Libre immédiatement. Pour visiter: 372-8703.

**3-1/2, très propres,** meublés, semi-meublés, ou non meublés, service laveuse sécheuse, près parc industriel, libre immédiatement et 1er juillet, \$200, et plus. S'adresser 191 Boul. Fortin, app. 4, 378-1824

**APP.** 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, endroit tranquille. Libre 1er juin. Tél.: 372-8619.

**PRÈS DES GALEIRES:** 3 1/2 meublé, style canadien, place tranquille, très chic, \$275. Jean-Talon, tél.: 372-0200.

**APP.** 3-1/2, meublés ou non meublés, situés rue Reynolds ou Denison. Après 5h. p.m. à 378-8557

**APP.** meublé 4-1/2 pour mai, juin et juillet. \$335 par mois. 3-1/2 meublé, chauffé, éclairé pour juillet, \$230 par mois. 378-3050

**APP.** 2 1/2 neuf à louer, plancher de béton, bonne insonorisation, libre immédiatement. Pour informations: 378-1092

**APP.** 2 1/2 pces, centre-ville, meublé, chauffé, libre immédiatement, stationnement. S'adresser à 380, Principale, Granby.

**APP.** 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, stationnement, à 106-A, St-Charles nord. Libre immédiatement, \$215 par mois. Tél.: 375-1577.

**APP.** 3 1/2 pces, meublé, libre immédiatement, situé boul. Fortin. Tél.: 372-1698 ou 375-1392. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, \$200., libre immédiatement. 378-2058.

**APP.** meublé 2 1/2 pces, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, et logement 5 1/2 pces, chauffé. Tél.: 378-1997 ou 378-1227.

**APP.** grand 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, rue Robinson sud, \$190 par mois. Tél.: 372-0102 ou 372-2199.

**APP.** 1 pce, pour homme, meublé, poêle, réfrigérateur, stationnement, téléphone semi-privé, 329 boul. Boivin. Tél.: 372-0406.

# A. E. LE PAGE

(QUÉBEC) INC. COURTIER

869 PRINCIPALE, GRANBY, 378-4681

### OCCASION UNIQUE

Granby, Bungalow semi-détaché, 6 1/2 grandes pièces, 2 salles de bain, \$39,500. CLAUDE LUSSIER: 378-4681.

### PLANTATION



90 Acres, Valcourt, maison Can Am \$59,500., 2 salles de bain, 3 ch., vue magnifique. ROBERT POULIN: 378-4781

### ST-PAUL

Bungalow 10 pces, 4 ch., 2 salles de bain, 2 foyers, 1 piscine, terrain paysagé, boisé, face à un lac artificiel. JEAN-PAUL ROY: 378-4681

### BROMONT



De l'espace et du plein-air, joli bungalow brique, armoires et planchers en chêne, terrain 14.6 acres, garage. GÉRARD GAUDETTE: 378-4681

### 3 CHALETS

St-Pie de Bagot, situé sur une île, reprise de caisse, 8 acres de terrain avec 3 chalets. CLAUDE LUSSIER: 378-4681

### ATTRAYANT

Granby, bungalow brique avec bachelor, planchers bois franc, hyp. à 15 1/2 pour 5 ans, prix: \$46,500. YVAN POISSON: 378-4681

### BUNGALOW NEUF

Combatez l'inflation, construisez votre propre maison et économisez entre 25 et 40% selon vos talents et l'effort que vous y apporterez, nous avons 16 plans de maison entre \$19,000 et \$35,000. JEAN-PAUL ROY: 378-4681

### MINI-FERME



Roxton, 25 arpents, cottage pièces sur pièces, chauff. élect., et bois, construction 1979, ruisseau, boisé de petites érables. ROBERT POULIN: 378-4681

### EN CAMPAGNE

Belle canadienne, 4 1/2 pces, construit dans sucrerie de 20 acres, piscine, 2 remises, \$38,500. GÉRARD BRÔDEUR: 378-4681

### GRANBY

Bungalows neufs, éligibles à une subvention de \$150 par mois, si c'est votre première maison. JEAN-PAUL ROY: 378-4681

### BIEN CONCU

Très belle maison tout brique, 1980, 5 pces, fenêtres françaises, grand terrain, moins cher que l'évaluation de la ville. HÉLÈNE DESROCHERS: 378-4681

### GRANBY

Bungalow brique avec garage, 5 1/2 pces, foyer, terrain bien paysagé, prix: \$45,000. CLAUDE LUSSIER: 378-4681

### CHARMANT



Superbe bungalow de brique, armoires en chêne, sous-sol fini, garage, beau terrain, taxes minimales. GÉRARD GAUDETTE: 378-4681

### ROXTON

Chemin du Lac, \$12,000. chalet 28 x 40', sur grand terrain. ROBERT POULIN: 378-4681

### PLACE PROVIDENCE

Cottage 9 pces, 3 salles de bain, garage, terrain clôturé de 26,515 Pc. JEAN-PAUL ROY: 378-4681

### BLOC COMMERCIAL

Acton-Vale, propriété à revenu, très bien situé, revenu justifiable, prix \$125,000, avec solde de prêt de vente. CLAUDE DUPUIS: 378-4681/548-5882

### ST-ALPHONSE

Entre Granby et Bromont, taxes, \$289/an, maison 1981, 5 pces, avec terrain 120 x 167, prix: \$40,000. possibilité de subventions et bon financement. HÉLÈNE DESROCHERS: 378-4681

### RUE PROVIDENCE



6 pcs, 2 ch au rez-chaussé, salle de séjour au sous-sol, entrée pavée. ROBERT POULIN: 378-4681

### CANTON DE GRANBY

Ce que vous recherchez, bungalow situé à quelques minutes de Granby, 5 ch, terrain zoné commercial. GÉRARD GAUDETTE: 378-4681

### DEMEURE EXQUISE

Granby, construction 1980, 5 1/2 pces, sous-sol fini avec foyer, financement par le propriétaire, \$58,500. CLAUDE LUSSIER: 378-4681

### REVENU

Rue St-Joseph, 5 logements qui rapporte \$13,000. hyp. transférable, zonage commercial. YVAN POISSON: 378-4681

### 3 NIVEAUX

Granby, \$48,500., 7 pces, 2 salles de bain, planchers bois franc, clôturé, piscine creusée, terrain paysagé. FRANCINE AYOTTE: 378-4681

### A LOUER

Dans Granby, propriété très luxueuse dans beau quartier, 8 1/2 pces, 4 ch, salon double, foyer, salle de jeu au sous-sol, garage attaché. CLAUDE DUPUIS: 378-4681

### COWANSVILLE

Calme et sécurité pour vos enfants, très beau secteur, près du Golf, sous-sol terminé, foyer, bar, atelier, terrain avec arbres matures. FRANCINE AYOTTE: 378-4681

### ST-PAUL

Villa Fortier, une maison qui a du style, bungalow brique et aluminium, grand garage, taxes minimales. GÉRARD GAUDETTE: 378-4681

### PROFITEZ-EN

Bungalow avec tout le confort de ses 4 ch, sous-sol terminé, cuisine moderne, garage, prix: \$49,500. FRANCINE AYOTTE: 378-4681

### CHANCE UNIQUE

Charmante petite maison en brique, équipée; à neuf avec un garage et un grand terrain en ville, hyp. à 10%. prix: \$46,000. HÉLÈNE DESROCHERS: 378-4681

### LIBRE IMMÉDIATEMENT

Taxes minimales secteur infamilial, sécurité pour vos enfants, espace et arbres matures. \$41,000. FRANCINE AYOTTE: 378-4681

### ACCESSIBLE



St-Césaire, \$25,000. cottage 6 1/2 pces, hyp. transférable, comptant requis: \$5,000., à 1 mille du village. YVAN POISSON: 378-4681

### GRANBY

Ne rêvez plus, venez voir, bungalow brique avec 2 bachelors au sous-sol, situé près des galeries. GÉRARD GAUDETTE: 378-4681

### LAWRENCEVILLE

Triplex avec garage, grand terrain, centre-ville, très belle propriété, grandes pièces. CLAUDE DUPUIS: 378-4681/548-5882

### VOTRE CHEZ-VOI

Maison pièces sur pièces avec tout le charme et la chaleur du bois, confort et tranquillité. FRANCINE AYOTTE: 378-4681

### AUTHENTIQUE



Granby, tout sera à votre goût, la grandeur des pièces et le prestige de cette propriété vous séduira. \$47,000. YVAN POISSON: 378-4681

**243 MAISONS A LOUER**

**A LOUER MAISON** seule, 5 1/2 pces, située rue St-André, à Bromont, libre 1er juillet. 372-1614 après 7 hres.

**WATERLOO:** maison style canadien, 10 pces, 4 grandes chambres à coucher, à louer avec option d'achat. Libre 1er juillet. \$550 par mois. Tél.: 372-3776 ou 372-0383

**MAISON** à louer, rue Bourgeois, 3 chambres à coucher, 1 1/2 salle bain, sous-sol semi-fini avec 1 chambre et salle de jeu, piscine. Libre pour 1er juillet, août ou septembre, \$425. Tél.: 378-5523.

**MAISON** neuve à louer, 3 chambres à coucher, située chemin Waterloo, 3 1/2 milles de Granby, libre immédiatement, \$350. par mois. S'adr.: PLACEMENT J.E.M. Inc., 372-1330.

**MAISON** 5 1/2 pces, ménage fait à neuf, planchers bois, à 179 rue fourmier, \$500 par mois. Tél.: 375-1962.

**LUXUEUSE MAISON** moderne, située rue Léger, 4 chambres à coucher, garage double, piscine, patio, foyer, tapis mur à mur, libre immédiatement, \$600. par mois. Tél. entre 8h30 et 5h. 372-5411 ex. 207 ou après 5h. 372-8645.

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**GRANDS** logements neufs, avec foyer et lave-vaisselle, 4-1/2 - 5-1/2, construction entièrement béton, insonorisation assurée, conciergerie, stationnement privé, service d'entretien. 378-1457

**LOGIS A LOUER** dans développement boisé, près polyvalente J.H. Leclerc, tapis mur à mur, eau chaude fournie, taxes vidanges et locataire comprises. Inst. laveuse-sécheuse. Disponibles 2-1/2, 3-1/2, 4-1/2, 5-1/2 à: 1140 Simonds sud, 378-3193 ou 1150 Simonds sud, 378-2294, 1190 Simonds sud, 378-2773

**3 1/2 PCES**, meublé, salle de lavage. AUSSI: 4 1/2, 5 1/2 non meublés, non chauffés, non éclairés, modernes, balayeuse centrale. Stationnement. Près des Galeries. Tél.: 378-7434.

**LOGIS NEUFS**  
**40 FOURNIER**  
3 1/2, 4 1/2, 5 1/2  
Tél.: 372-2474  
293-5139

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**LOGIS** à sous-louer, très grand 4 1/2 pces, 2e plancher, endroit tranquille, cause: transfert. Tél.: 378-0441.

**A SOUS-LOUER**, à Granby, 4 1/2, rue Belcourt, \$245. par mois jusqu'au 1er novembre. Tél.: 274-7037 ou 293-6800.

**LOGIS** 5 1/2 neufs, insonorisés, aspirateur central et autres services. secteur des Galeries, prêts en juin et juillet, choix de l'étage. Inf.: NORBERT PARENT, Entr. en Constr. 378-1389.

**POUR** 1er juillet: 3 1/2, neuf, installation laveuse-sécheuse, au 123 boul. Fortin, \$250; 4 1/2, à 375 Langlois, 1er plancher, \$300; 5 1/2 au 335 Langlois, 1er plancher, \$340; 4 1/2 \$310, et 5 1/2 à \$350. au 75 Fatima. AUSSI pour 1er juin, 5 1/2, au 1er plancher, sera repeint au complet, \$280., et en juillet à \$350. Tél.: 372-0382.

**LOGIS** 4 1/2 pces, situé 13 Montagne, 1er étage, bien situé, \$255 par mois. Tél.: 375-2673.

**LOGIS** 4 1/2 pces, moderne, situé 12 Renelle, Roxton Pond, libre 1er juillet. Aussi 3 1/2 moderne, à 133 Drummond, libre 1er juillet. Tél.: 372-2173.

**PRÈS DES GALERIES:** 4 1/2 moderne, libre, Simonds N.; Jean Talon, \$275 et \$300. Aussi pour juillet, rue Lussier, insonorisé, très chic. Tél.: 372-0200.

**LOGIS** 3-1/2, 4-1/2, 5-1/2 pces, meublés. S'adresser à Château-neuf Boisé, 110 rue Orléans, Cowansville, 263-4104. Libre immédiatement.

**CONDOMINIUMS LE TOURNESOL à BROMONT**

**LOGEMENTS** de 2 à 3 chambres à coucher, \$370. et \$400. par mois. 2 salles de toilettes, foyer, laveuse et aspirateur central, piscine. 534-2840

**LOGIS NEUFS** 4-1/2 pces, situé près des Galeries, balcon, porte patio, comptoir-lunch, verrerie, tapis, installation pour laveuse-sécheuse et lave-vaisselle, prise pour auto, toutes taxes incluses. Libres immédiatement, juin et juillet, \$290. \$300. et \$325. par mois. S'ad. 99 Bourassa, 372-3590

**4 1/2 NON MEUBLÉS** ou avec poêle et réfrigérateur, libre 1er mai, 1er juin et 1er juillet, dans un bloc neuf. 378-3050.

**LOGIS** 4-1/2 pces, dans un bas, pour personne âgée, libre 1er juillet. Tél.: 372-2775

**2 LOGIS**, 4-1/2 pces, dans un bloc neuf. Pour visiter, s'adresser à 74 rue Fournier. Tél.: 372-6157

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**LOGIS** grand 5 1/2 pces, dans un bas, avec sous-sol, \$280 par mois. Libre immédiatement. Tél.: 372-5334 après 4h.

**À GRANBY** à louer, grand 4 1/2, avec sous-sol, foyer, stationnement, libre 1er juillet, \$275. par mois. Tél.: 372-9396.

**LOGIS** 5 1/2 pces, chauffage élect. Tapis, foyer, situé 5 rue Mountain. Libre 1er juillet. S'ad. 372-8619.

**40 FOURNIER: logis neufs; 3-1/2, 4-1/2, 5-1/2 pces, à partir de \$250. Tél.: 372-2474 ou 293-5139**

**LOGEMENTS** 4-1/2, 5-1/2, avec eau chaude fournie, situés rue Denison Ouest. 378-8557 après 5h. p.m.

**LOGIS** 4 1/2 pces, rue Reynolds, avec Franklin, porte-patio, grand rangement au sous-sol, (bloc 6 logements). Tél.: 372-1378.

**5 1/2** dans un bas, \$250. par mois, 3 1/2 meublé, \$190. par mois, 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé. 378-0063.

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**LOGIS** grand 3 1/2 pces, moderne, non meublé, rue St-Michel, foyer, lave-vaisselle, stationnement. Libre immédiatement. Tél.: entre 8h30 et 5h à 372-5411 ext. 207 ou après 5h. 372-8645.

**LOGIS** 4 1/2 pces, moderne, porte-patio, toutes taxes incluses, libre 1er juillet. \$270. par mois. Au 276 Denison O. Tél.: 372-6257.

**LOGIS** 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, libres, près du lac Boivin. Des plus luxueux. Service conciergerie, insonorisés, à l'épreuve du feu. Tél.: 372-2824.

**LOGIS** 4 1/2 pces, dans un bas, avec jardin, libre 1er juillet, rue Mountain, Granby. Tél.: après 6h. p.m.: 375-1664.

**GRAND** 5 1/2, dans un bas, 2 galeries, bien situé, libre 1er juillet, 41 Brébeuf. 372-5057, ou si occupé 372-3518.

**4 1/2 - 5 1/2** Libres pour 1er juillet. Situés boul. Fortin. Tél.: 372-1698 ou 375-1392.

**244 LOGEMENTS A LOUER**

**GRAND** 5 1/2 pces, dans bloc neuf, face polyvalente J.H. Leclerc, \$285 par mois. \$325 à partir du 1er août, libre immédiatement. Tél.: 378-9653 ou 378-5100.

**LOGIS** 4 1/2 pces, près Galeries Granby, tapis, installation laveuse-sécheuse, prise pour auto, \$286. par mois, toutes taxes incluses, libre 1er juillet. 378-1922.

**251 CHAMBRES A LOUER**

**CHAMBRE** à louer, poêle et réfrigérateur compris. \$28 par semaine. Située rue Dérageon. Tél.: 372-9892.

**252 CHAMBRES ET PENSION**

**PRENDRAIS** en pension, couples de retraités aimant la nature, recherchant ambiance familiale, 2 milles du village, facilité de transport. S'ad. 298-5346.

**252 CHAMBRES ET PENSION**

**PERSONNE SEULE OU COUPLE**  
Résidence de luxe pour personnes âgées, avec foyer, douche. Tél.: 375-2274.

**À L'AUBERGE DU SOURIRE**  
Granby, 375-3540

**CHAMBRE** et pension pour personnes âgées, avec foyer, douche. Tél.: 375-2274.

**252 CHÂTEAU COWANSVILLE:** Quelques chambres de libres; personne seule ou couple. Chambres privées, simples ou avec toilette; juste au centre-ville de Cowansville. Service de garde-malade de 9h. a.m. à 5h. p.m. et surveillance 24 heures. Pour informations: 263-1229, demandez Dino.

**254 ENTREPÔTS GARAGES A LOUER**

**ENTREPÔT** à louer, à 587 rue Mountain, 2,000 pi.ca. Tél.: 372-2263

**263 PERDU TROUVÉ**

**AU ALTE PROVINCIALE** de Saxby-Corner Route 112, perdue couverture laine grise identifiée Francine Normand, perdue sur banc de pique-nique. Récompense si retrouvée, tél. frais virés à: 819-567-7536.

**265 ANIMAUX A VENDRE**

**TAURES** Holstein, vêlant à l'automne. Pour inf.: 469-4063

**JUMENT** de selle Arabe, 4 ans, brune et noire, prix \$1,200. Tél.: 460-3284.

**268 PISCINES**

**PISCINE** 4 x 24, balayeuse, filtreur et chauffe-eau et deck. Tél.: 772-2648

**269 BATEAUX**

**BATEAU** "Princecraft", 16 pi. moteur Volvo Inboard 140 forces, prix \$2,500. Après 5h à 248-7381

**A VENDRE**  
**IMMEUBLES**  
**Luc Girard**  
**COURTIER**  
INC.

**Propriétés à vendre**



**Félicitations à Madame Gabrielle D. Trudeau, gagnante du concours d'inscriptions.**

Si vous pensez vendre ou devenir propriétaire Mme. Gabrielle D. Trudeau se fera un plaisir de vous conseiller pour toutes vos transactions immobilières.

Vous pouvez la rejoindre au 372-4366 (bureau), ou à sa résidence au 378-5464.



**1326 Épicerie-dépanneur** établi depuis plus de 30 ans. Bon chiffre d'affaires, bien situé. Nous laissons notre véhicule de livraison: \$ 40,000.00



**1463**  
5 1/2 pces, blanchers bois franc, fenêtres al. Très bonne constr., décoration récente. Beau Terrain 60 x 102, paysagé. Éligible à la subv. gouv.



**1515 Roxton Pond:** maison brique 5 1/2 pces, meublée ou non. Au bord de l'eau avec véranda de 20 x 8. Taxes \$ 150.38 (82). Prix intéressant.



**1548**  
Bunbalow brique & aluminium, 8 pces, climatisé, sous-sol aménagé, lustre, tapis, foyer; abri d'auto. BON PRIX.



**1554**  
**Roxton Pond:** Très belle maison de style, 6 1/2 pces, planchers marquetierie, four encastré, plaque chauffante; laveuse & sècheuse incluses. Terrain 211 x 211.



**1448**  
5 1/2 pces, 14 x 70, foyer, mur en pin, planchers marquetierie, four encastré, lave-vaisselle, plaque chauffante, balayeuse centrale; elle doit être transportée.



**1477 Bloc en brique** de 21 logements meublés. Éligible à la rénovation urbaine. Vendeur garderait bal. prix vente. Échange considérée.



**1544**  
En brique de 5 1/2 pces, très bien paysagé; dans le secteur des Galeries de Granby. PRIX INTÉRESSANT. Éligible à la subv. gouv.



**1549 Canton Gby:** maison style Québécois (81); 5 1/2 pces, entrée split foyer, chauffage radiant, terrain 150 x 150.



**1569**  
Chalet 6 pces, au bord de l'eau, en clapboard de bois; très propre avec foyer. Isolé pour l'hiver; taxes \$130.: \$32,000.00.



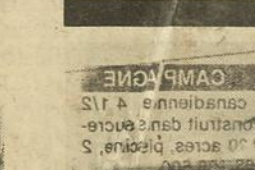
**1460 Bung. brique,** neuf, 5 1/2 pces, entrée split, foyer, chauffage élect., abri d'auto, terrain 60 x 100. Éligible à la subvention gouvernementale.



**1514**  
Très beau chalet 4 1/2 pces sur 26,924 pi.ca. de terrain. Tapis, Foyer, chauffage élect., sous-sol de 9'. Peut servir de résidence.



**1546 Très beau bung** 5 1/2 pces; ménage fait en entier, lave-vaisselle, poêle Jen-Air (sur plat central), four encastré (neuf) chaff. élect. Hypo. transférable.



**1579 Bung. brique & pierre,** 5 1/2 pces, bonne constr., belles armoires d'une valeur \$10,000.00. Grand terrain 90 x 134, garage attenant. Sous-sol fini.

**POUR INFORMATIONS: Gabrielle D. Trudeau, 372-4366 (bur.) 378-5464 (rés.)**

**45 RUE CENTRE GRANBY Tél: 372-4366**

**Les cartes d'affaires**

**POITRAS & DESMARAIS**  
NOTAIRES  
CENTRE PROFESSIONNEL. ROXTON POND  
TÉL: 372-7227

**PIERRE GIRARDOT**  
NOTAIRE  
175 RUE DUFFERIN  
GRANBY, (514) 372-2211  
Bureau également le soir sur rendez-vous.

**DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN**  
DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.  
**COMPTABLES AGREES**  
74, rue Court, Granby, Qué.  
Edifice Centre Professionnel  
Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356

G.D. Dallaire, CA  
J.P. Picotte, CA  
L.J. Alain, CA  
Y. Brodeur, CA  
Y. Racine, CA  
L. Dextradeur, CA

A. Desautels, CA  
M. Gariépy, CA  
S. Outil, CA  
J. Progeau, CA  
A. Charpentier, CA

**271 DIVERS A VENDRE**

**TÉLÉVISEURS** portatifs et meubles, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Jour: 372-9322 soir: 378-3604

**BOIS DE CHAUFFAGE** sec, 16 pouces, et du 4 pieds. Tél.: 539-0391 ou 375-4639.

**À VENDRE:** assortiments de comptoirs vitrés; système d'allarme; lumières (spots) et tracks; lampe de bureau; polisseuse à bijoux, etc. Matin: 372-7547, jour: 378-2535

**POUR COLLECTIONNEURS:** bouteilles Avon; bibelots; chariot fait à la main; pièce murale; peintures; robe de mariée gr.10-12. Il y en a pour tous les budgets. Meubles. Si réellement intéressé, app. 372-9660.

**LOCATION** avec option d'achat d'appareils pour traiter l'eau, garantie 10 ans, analyse d'eau gratuite. S'ad. Phil Pinard, 70 Cairns, 372-8703

**DORMANTS** de chemin de fer, enduits de créozote, 5" x 5" x 8' long. Tél.: 372-6320

**BELLE TERRE** à parterre, avec livraison. 378-9491 après 5h. p.m.

**LE COIN DES AUBAINES:** Jeans, blouses, gilets pour hommes, femmes et enfants, bas et quantité d'autres items. AUSSI: meubles seconds, poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse. À 2 CHEMIN DALE (ancien Tournesol), tél.: 378-9278.

**M. CHAREST ET FILS:** Vente de meubles usagés et antiquités. Situé 346, Racine (coin Bréboeuf), Granby, 372-3846 ou rés.: 372-6207

**RÉFRIGÉRATEUR** Roy, 15 pi. cu. 1976, or-moisson, en bonne condition. Prix \$375. Tél.: après 5h à 535-6562

**TV À LOUER:** à partir de \$10. par mois avec ou sans option d'achat. Avons aussi vidéo-tape et vidéo-gamme. Tél.: 378-4153.

**FAUTEUIL "Niagara"** cyclomassage, presque neuf, \$450. Tél.: 469-2719.

**271 DIVERS A VENDRE**

**STORES** verticaux pour portepatio (ouvrant à droite), teinte pâle en parfait état. Cause vente: déménagement. Valeur 350 laisserais \$200. Tél.: 378-7192.

**À VENDRE** set de cuisine, Vilas, table ronde, 5 chaises. Tél.: 263-0505 entre 8.30 et 4.30 hres, demandez Gaétane.

**ÉVENTAILS** neuves complètes de grange, 12 po. moteur 2 phases. Aussi roulotte de 13 pi. isolée 263-3180 Réjean Lehoux.

**RAMPES** en fer forgé, 2 de 10 pi. de long et 1 de 4 1/2 pi. x 38 po. de haut. 372-7761.

**425 PIQUETS** de cèdre, .60¢ à .80¢. Cèdre pour corde à linge, \$15. chaîne block, 1/2 tonne, \$75. Chaloupe aluminium, 16 pi, \$700., moteur Johnson 9 1/2, \$450. 375-2742.

**SIÈGE** d'auto pour bébé, un parc en filet pour bébé. Aussi robe de mariée, 7 ans avec ombrelle et chapeau, payée \$325. Laisserais à \$100. Robe de shower, jaune et blanc, 7 ans. Tél.: 378-3077.

**À VENDRE:** terre noire à parterre, à prendre au bout de la rue Simonds Nord, le soir de 6h. à 8h.

**BUREAU** antique à vendre 60" x 36" haut; coffre en cèdre 43" x 20"; chaise antique. S'ad. 147 Simonds N. app. 4, Granby.

**POÈLE** élect. 40" à \$20; table et chaise; poubelle et boîtes à pain; petite bassinette; lampes; cadres et disques; chaussures usagées d'enfants; plusieurs mcs de linge propres et à bon marché. Tél.: 372-7738.

**283 ANTIQUITES A VENDRE**

**SET** de salon antique comprenant: fauteuil de monsieur et de madame ainsi que grand divan, en très bon état. Prix raisonnable. Tél. bur.: 469-3066, rés.: 469-4664

**286 DEMANDE A ACHETER**

**JE DÉSIRES** acheter ou louer maison ou chalet, au maximum 10 milles de Granby. 372-7357

**286 DEMANDE A ACHETER**

**ACHETONS** ménage complet, articles de ferme, articles de hangar, antiquités. ENCAN TOUS LES MERCREDIS ET VENDREDIS. Réjean Lehoux, encanteur, 263-3180.

**ACHÈTERAIS** bicyclettes usagées à bon marché. Tél.: 372-8250.

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**TOUTE** personne qui serait intéressée à travailler en Australie, contactez: Stef's World Trade, Box 8, Pemberton Road, Lumby, B.C.

**RECHERCHE** une personne pour faire le ménage du printemps, dans une maison de 6 pces. Salaire à discuter. Inf. 378-2588.

**À TOUS CEUX** qui sont intéressés de faire par leur temps libre, un supplément d'argent. Un rendez-vous vous est donné, mercredi et jeudi entre 9h. et 6h. au 848 Principale, Granby.

**DAME** de compagnie demandée pour une personne âgée, pension et logis fournis. Jour: 372-0523, après 5h à 378-3597.

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**MÉCANICIEN-DÉBOSELEUR** demandé, avec expérience dans les deux professions, possédant références, ayant 25 ans et plus, sérieux et travaillant, salaire intéressant et bonnes conditions de travail. Pour rendez-vous, tél.: 469-2310.

**AVON! UN TRAVAIL DE TOUTE BEAUTÉ, UNE VIE DE TOUTE BEAUTÉ!** Venez les produits Avon. Gagnez des \$\$\$! Fixez vos propres heures de travail. Composez: 372-4116 Lise Campbell.

**302 TRAVAIL DEMANDE**

**RECHERCHE** emploi en comptabilité, expérience 6 ans bancaires avec compagnie sérieuse, comptes payables et recevables, système de paie, balance de vérification, temps partiel ou temps plein. Tél.: 375-5603.

**JEUNE** homme avec expérience recherche emploi dans restauration. Tél.: 375-2135.

**FILLE** de 21 ans cherche emploi sérieux, temps plein ou temps partiel. Tél.: 378-1472.

**322 EDUCATION INSTRUCTION**

**COURS DE VITRAIL:** assemblage de lampes Tiffany, matériaux en vente et accessoires. À 70-1, rue Principale, Granby. 372-8417.

**341 ENTREPRENEURS**

**BRIQUELEUR-MAÇON** offre ses services pour travaux de maçonnerie et finition de ciment, 10 ans d'expérience. Tél.: 263-3302

**342 GARDERIES**

**GARDERAI** enfants de tout âge, à la journée ou à la semaine, maison résidentielle. Très bonnes conditions. Tél.: 378-4988

**FILLE** d'expérience garderait enfants à votre domicile, du lundi au vendredi. Tél.: 378-3174 ou 372-5733.

**343 SERVICES DIVERS**

**PÊCHE À LA TRUITE** 305 Route 137, Ste-Cécile de Milton. 378-9553

**345 RÉPARATIONS D'APPAREILS**

**Service Laplante**  
RÉPARATION  
(514) 372-3832

**Service Laplante**  
RÉPARATION  
(514) 372-3832

**Service Laplante**  
RÉPARATION  
(514) 372-3832

(PC-7440)

**365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS**

**YAMAHA** Seca XJ 750, 1981, 8,000 km, couleur rouge, prix à discuter. Inf.: 293-3936 après 5h.

**KAWASAKI** AZ, 650, 1977, 30,000km, en très bonne condition. Tél.: 469-2714 après 6h.

**AUBAINE!** Honda CM-400, 1980, 8,800 km, vitre, dossier, pièces chromées, 2 casques, \$1,600. Tél.: 372-4115 ou à 260 Cartier.

**366 REMORQUES**

**REMORQUE** pour 2 motocyclettes de route ou 3 motocross. 372-1474

**368 CAMIONS**

**BRONCO** 1973 à vendre, \$850. s'adresser à 393 St-Charles, après 4 hres.

**CAMPER** GMC, Value Van, 1973, Home Made, à vendre ou à échanger. Aucune offre raisonnable refusée. Tél.: 378-2706 après 5h.

**VAN** 1/2 tonne, 1976, Ford, intérieur fini, radio am-fm cassette, 4 mags wheels, pneus larges très blancs, moteur V8, 302, transmission automatique. Tél.: 375-1680 ou 61 Cédar.

**FORD** Econoline 1972, V8, mécanique en excellente condition, intérieure semi-fini. Prix \$600. Tél.: 378-9653 ou 378-5100.

**370 AUTOS A VENDRE**

**TOYOTA** 1972, \$750. Toyota Crown 1972, \$750. Torino 1972, Buick 1974, Pick-Up Dodge 1973, \$650. 2 Volvo, peinture neuve. Prix à discuter. Tél.: 375-3833

**GRAND** Torino Elite, 1974, prix à discuter. Tél.: 378-9546

**THUNDERBIRD** 1980, 40,000 km, reste encore 1 an de garantie, demande \$5,900. Cause vente: auto fournie. Tél.: entre 5h et 6h30 p.m. à 378-7227

**CADILLAC** Eldorado 1968, \$2,000. Demandez René à 378-8535 ou soir: 378-1254.

**RABBIT** 1979, diesel, de luxe, \$4,500. Tél.: 469-3077.

**TRIUMPH** TR-6, 1972. DODGE VAN 1975. BON PRIX! Tél.: 378-0351.

**RENAULT** 5 GTL, 1980, 42,000 km, \$4,600. Demandez Francine Valcourt, 514-532-3886.

**FORD** Élite 1975, en très bonne condition. Tél.: 375-2621.

**RABBIT** diesel, 1981, 2 portes, 18,000 km, garantie jusqu'au 1er septembre par la compagnie. Tél.: 378-5013.

**4 PINTOS** 1974 et 1975, de \$500. à \$1,000. Tél.: 372-7657.

**TRIUMPH** TR-6, 1972 2 MICHELIN d'hiver à crampons 15", 2 mois d'usure. BON PRIX! Tél.: 378-0351.

**PHOENIX** 1978, 60,000 km, demandez Pascal, 469-2549, après 6h. p.m.

**OPTIONS** HONDA: equalizer/booster, mags 12", console, volant de cuir sport. Tél.: 372-2151.

**OLDSMOBILE** Omega 1976, SX, 2 portes, sièges baquets, transmission au plancher, peinture neuve, pneus d'été blancs avec rally wheels, en parfaite condition. Tél.: 375-1680 ou 61 Cédar.

**La Voix de l'Est**

**TARIFS D'ABONNEMENT**

	Camelot	ABC
<b>SAMEDI</b>	\$0.50	
<b>SEMAINE</b>	\$2.00	
<b>ANNEE</b>	\$95.00	

Dans les endroits desservis par camelots

**PAR LA POSTE**  
Tél.: 372-5433

La Voix de l'Est Ltée Granby, Qué.  
136 Principale, J2G 2V4 Tél.: 372-5433

**Par delà la clôture**



par Marcelle Brisson

Aussi du même auteur, chez Parti-Pris: Maman, 106 pages, Collection délire,

Codex du Nord Américain, Québec 1701, par Charles Bécard, Sieur de Grandville.

Chez Parti-Pris: Marie-Angèle ou Augustine, par Marielle Brown-Déry, 140 pages, Collection Parole 60.

Ce procédé se révèle efficace pour bien des postulantes. Combien n'en ai-je pas vu nous quitter après quelques mois! Pourquoi ne le fut-il pas pour moi?

Quand je suis entrée à Ste-Marie-Madeleine, Madame l'Abbesse avait soixante dix-sept ans. Son grand âge, son tempérament d'intellectuelle, sa sainteté lui faisaient négliger les détails pour s'en remettre à l'avis de la Mère Maitresse, surtout quand des problèmes spécifiques ne semblaient pas exister. Je suis certaine que si cette dernière lui eût fait des rapports défavorables à mon sujet, elle eût étudié davantage mon cas, car elle était consciencieuse dans l'accomplissement de sa tâche et elle nourrissait beaucoup d'affection à mon égard.

C'est donc à la Mère Maitresse que j'attribue la responsabilité de n'avoir pas su voir clair dans ma vocation. J'avais la certitude de lui être antipathique. Est-ce l'illusion d'une postulante avide d'affection? Je ne pense pas. Quelques soeurs, sorties avant leurs vœux, que j'ai rencontrées depuis, m'ont avoué avoir été souvent révoltée de l'attitude de la Mère Maitresse à mon égard. Comment expliquer la genèse d'une antipathie? Mes origines modestes d'une part, mes études en philosophie d'autre part, devaient déplaire à une femme très attentive à la hiérarchie sociale et peu instruite sauf en chronologie! Enfin cette antipathie aurait dû servir à ma liberté. Elle lui inspira toutes sortes de tracasseries et d'humiliations dont j'ai donné des exemples dans la première partie de ce livre. Mais comme je sortais victorieuse de ces épreuves, elle n'osa pas mettre en doute ma vocation. Et ce n'est que maintenant que je crois pouvoir expliquer son attitude. Mère Walburge était amoureuse d'une novice délicate et capri-

cieuse, Soeur Marie-Immaculata, à la vocation de laquelle la Communauté ne croyait pas. C'est même parce qu'elle consacrait la plus grande partie de son temps à cette soeur qu'elle ne put étudier suffisamment mon propre cas. Surtout Soeur Marie-Immaculata devenait le point de comparaison de toutes les Novices dans les entretiens avec l'Abbesse, et la norme selon laquelle on détectait une vocation. Une postulante qui avait des problèmes analogues mais ne réagissait pas aussi courageusement devait être renvoyée, une autre qui n'avait pas ses difficultés, comme moi, devait être gardée. Imaginez: dire que je n'avais pas la vocation - moi que l'Abbesse aimait et que la communauté estimait déjà - ç'aurait, en même temps que le mien, sonner le signal de départ de Soeur Marie-Immaculata!

Je suis loin toutefois de jeter la faute entièrement sur Mère Walburge, car n'étais-je pas la première responsable du sentiment favorable de l'Abbesse et de la Communauté à mon égard? Je suis ce genre de personne, ouverte, sympathique, souriante, qui plaît au premier abord. J'aime connaître un nouveau milieu et je m'y adapte rapidement. Mon goût d'apprendre était satisfait dans un monde aussi différent du mien. La Bible, la liturgie, la vie monastique, autant de matières sur lesquelles ma curiosité s'exerçait d'une façon existentielle, car je m'exerçais à conformer ma vie à la lumière entrevue. Même les travaux manuels étaient loin de me déplaire: je m'initiais à la cuisine, à la couture, au jardinage. Je manifestais un grand zèle pour m'acquitter de tous les points de la Règle, pour assister régulièrement à l'Office et faire plus de travaux que les autres. Ma ferveur donnait le change, car ma santé ne s'adaptait pas au-

tant que mon observance l'eût fait croire. Ainsi, mes menstruations cessèrent pendant les six premiers mois de ma vie monastique et dans la suite furent douloureuses, mes intestins fonctionnaient deux à trois fois par jour sans compter de fréquentes diarrhées. Et je maigris d'environ vingt-cinq livres! Quoique j'eusse averti Mère Maitresse de ces inconvénients, la Communauté pouvait constater aussi que je demandais à sortir du Choeur ou d'un lieu conventuel assez fréquemment - elle n'y attacha pas beaucoup d'importance. J'en eus la preuve lors d'un chapitre des Novices où une jeune professe osant remarquer que ma santé n'était peut-être pas aussi bonne que l'on croyait, puisque j'avais maigri, l'autorité reçut très froidement sa remarque. Pourquoi ne profiterais-je pas de ces symptômes pour réclamer de Mère Maitresse une étude plus approfondie de ma vocation au lieu de les camoufler par un excès de zèle?

Je ne voulais pas influencer l'autorité car, si l'on se souvient bien, ce n'est pas de gaieté de coeur que j'entrai chez les Benedictines. Je redoutais un "mouvement de la nature" comme l'on dit en langage spirituel. D'où aussi mon désir d'observance malgré tout. Cependant, aujourd'hui, j'ai appris à détecter les motivations inconscientes qui me poussaient à "en faire plus que les autres". J'avais alors un double complexe d'infériorité: 1- Celui de la fille d'ouvrier dans un milieu aristocratique. Il me fallut travailler plus que les autres, et observer la Règle plus fidèlement car je ne pouvais payer ma dot. C'était par faveur que j'accédais à une classe supérieure, et je devais m'en rappeler.

À suivre...

## Les décès



**HÉBERT  
Richard**

À Granby le 31 mai 1982 à l'âge de 54 ans est décédé M. Richard Hébert époux de Monique Hébert demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu mercredi le 2 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée**  
170, rue Dufferin, Granby pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 2.30 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visites seront de 2 à 5 et de 7 à 10 heures.

Le défunt laisse dans le deuil: son épouse, ses enfants, Francine et Marc Lavallée Granby, Paul et Thérèse Hébert St-Hubert, Jean-Louis et Claudine Hébert Granby, Denis Hébert et son amie Andrée Dumont Granby, Ses petits-enfants: Patrick, Pascal, Jeannot et Andrée-Anne. Ses frères et sa sœur: M. et Mme Louis-Joseph Hébert Waterloo, M. et Mme Roméo Hébert Granby, M. et Mme Alphonse Meunier (Béatrice) Granby, M. et Mme Jean-Noël Hébert St-Joachim, ses beaux-frères et belles-sœurs, M. et Mme Armand Beaugard Granby, M. et Mme Rudolphe Lard Granby, Mme Guy Hébert Waterloo, M. Marcel Hébert Waterloo, M. et Mme Rosaire Viens Granby, M. et Mme Roland Beaumont Granby, ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Madame Marie-Jeanne Viens de St-Césaire, Madame Thérèse Boucher Ste-Brigide. Sa belle-sœur Madame Oliva Barabé Ste-Brigide, ses beaux-frères, MM. Arthur, Alcide, Lucien, Adrien, Léopold tous de St-Césaire, ainsi que M. Raoul Viens de St-Hyacinthe, et M. René Viens de Longueuil.

Exposé au:  
**Salon Funéraire  
Désourdy, Wilson,  
Rue Principale,  
Farnham, Qué.**

Le service sera célébré à Ste-Brigide d'Iberville, à 2 heures P.M. le 2 Juin 1982.

## Les faits d'hier

**Mardi 1er juin, 152ème jour de l'année.**

**Principaux anniversaires historiques:**

**1981** Le gouvernement du Bangladesh annonce son intention de réprimer la rébellion des officiers de la ville de Chittagong, où le président Ziaur Rahman a été tué deux jours avant.

**1975:** La police rhodésienne abat 11 noirs au cours d'émeutes à Salisbury.

**1973:** La monarchie est abolie en Grèce.

**1944:** La sieste est officiellement abolie au Mexique.

**1857:** La marine britannique détruit la flotte chinoise en mer de Chine.

**1695:** L'armée polonaise remporte une importante victoire sur les Tartares.

**1671:** La Turquie déclare la guerre à la Pologne.

**1664:** Début de la guerre entre l'Angleterre et la Hollande.

**1562:** Signature de la trêve entre l'empereur Ferdinand 1er et Soliman 1er, sultan de Turquie.

**1524:** Début de la révolte des paysans dans le sud de l'Allemagne.



**VIENS  
Mme Camille**

À Sainte-Brigide d'Iberville, le 30 Mai 1982 est décédée Madame Camille Viens née Yvonne Monty, à l'âge de 75 ans. Outre son époux M. Camille Viens de Ste-Brigide, elle laisse dans le deuil sa fille unique Monique (Madame Gilbert Rondeau de Granby) ainsi que sept petits enfants, Micheline, Michel, Nicole, Claudette, Lucie, Réjean, et François, et deux arrières petites filles, Son frère Hervé Monty de Farnham, ses sœurs, Madame Irène Jetté Fréliehsburg, Madame Jeanne Éva Lamarre de Farnham,

Lalonde révisé son programme énergétique

# Un répit pour les consommateurs

Par Claude Papineau

**OTTAWA (PC)** - Dans sa mise à jour du programme énergétique national, le ministre fédéral de l'Énergie, M. Marc Lalonde, a annoncé hier une série de mesures destinées à stimuler l'expansion de l'infrastructure du gaz naturel au Québec.

Parce qu'au Québec, la construction des embranchements au gazoduc sont plus coûteuses que dans d'autres parties du Canada, Ottawa affectera \$500 millions pour défrayer les coûts actuels des embranchements déjà approuvés par l'Office national de l'énergie pour desservir les localités dans rives nord et sud du Saint-Laurent.

Il s'agit plus particulièrement, a précisé un porte-parole du ministère, des conduites desservant Laute, les Cantons de l'Est et le Lac Saint-Jean.

Le gouvernement du Canada a également décidé de verser un prêt sans intérêt pour payer la totalité des frais, évalués à \$45 millions au cours des deux prochaines années et de génie, pour les travaux de génie et d'arpentage relatifs à la construction du gazoduc à l'est de Québec.

Le ministre a rappelé qu'on s'attend à ce que Trois-Rivières soit desservie par le gazoduc en novembre cette année et Québec au printemps de 1983.

En ce qui concerne la région du Bas Saint-Laurent, le ministre a fait savoir que le contretemps qui retarde la construction du gazoduc ne remet pas en question les ententes intervenues entre le maire de la région et les porte-parole du gouvernement fédéral, en septembre 1981.

La question de l'embranchement devant relier Rivière-du-Loup et Matane demeure inchangée, et le distributeur dans la région du Bas Saint-Laurent, Gaz Intercité du Québec,



Le ministre de l'Énergie Marc Lalonde.

peut en tout temps soumettre un projet en vertu du programme d'expansion des réseaux de distribution lancé en mars 1982, a dit M. Lalonde.

"Quant aux chances de Gros-Cacouna d'obtenir l'usine de regazéification (le terminal-méthane) dans le cadre du projet pilote de l'Arctique, elles

ne sont pas modifiées. L'Office national de l'énergie étudiant présentement le projet pour déterminer s'il doit être réalisé", a ajouté M. Lalonde.

## Programme décrié

**OTTAWA (PC)** - Si l'Opposition était unanime à décrier la mise à jour du Programme énergétique national (PEN) annoncée hier par le ministre de l'Énergie, M. Marc Lalonde; conservateurs et néo-démocrates ne pouvaient s'entendre sur les remèdes à apporter aux maux qui affligent actuellement l'industrie pétrolière.

Le critique financier des conservateurs, M. Michael Wilson, tout comme le critique néo-démocrate en matière d'énergie, M. Ian Waddell, affirmaient que le gouvernement devrait repartir à zéro et récrire sa politique énergétique.

Mais alors que M. Wilson demandait une aide accrue à l'industrie pétrolière, M. Waddell affirmait que les annonces faites par M. Lalonde n'étaient rien d'autre qu'un cadeau de \$2 milliards pour les grandes compagnies pétrolières.

Pour M. Wilson, le discours du ministre de l'Énergie est un aveu et une preuve que le PEN était un échec.

"Le ministre a vu que ce qu'il a fait depuis 18 mois est un désastre total, mais il a fallu 18 mois avant qu'il ne s'en rende compte, a affirmé M. Wilson. Mais entre-temps nous avons perdu des emplois, l'exploration a cessé, nous avons perdu Alsands

et Cold Lake et nous avons perdu tout espoir d'en arriver à l'auto-suffisance énergétique".

Le critique conservateur a soutenu que rien dans la déclaration de M. Lalonde n'était destiné à mettre fin

à l'incertitude de l'industrie pétrolière, et que l'industrie est toujours aussi inquiète du fait que le gouvernement sera encore capable de changer les règles du jeu au beau milieu de la partie.

## Les faits saillants

**OTTAWA (PC)** - Voici les points saillants de la mise à jour du programme énergétique national qu'a annoncé hier le ministre fédéral de l'Énergie, M. Marc Lalonde.

- Les consommateurs canadiens auront à payer des augmentations moins élevées que prévues pour les produits pétroliers et le gaz au cours des cinq prochaines années, épargnant par exemple pour l'essence quatre cents le litre en 1982 jusqu'à 15 cents le litre en 1986.

- Allègement fiscal à l'industrie pétrolière pour fins d'exploration de l'ordre de \$2 milliards d'ici 1986, dont \$1 milliard pour 1982-83.

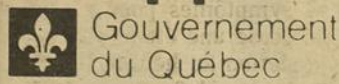
- Création d'un fonds de \$500 millions pour la construction, entre Montréal et Québec, des embranchements secondaires déjà approuvés au gazoduc trans-Québec pour desservir les localités des rives nord et sud.

- Prêt sans intérêt de \$45 millions pour financer au cours des deux prochaines années et demi les travaux de génie et d'arpentage relatifs à la construction du gazoduc à l'est de Québec.

- Financement des études techniques (évaluées entre \$40 et \$60 millions) portant sur la section du gazoduc allant de Québec à la Nouvelle-Écosse.

- Les besoins canadiens en pétrole pour 1990 devraient être inférieurs de 20 pour cent à ceux de 1980, et il est fort probable qu'ils soient comblés entièrement de sources canadiennes.

## Appel d'offres



Gouvernement du Québec

Les ministres ne s'engagent à accepter aucune des soumissions, même la plus basse.

### Ministère des Transports

Projet: 639-2602-2- Réparation du pont sur la route 222, au-dessus du ruisseau Brandy, dans la municipalité de Valcourt ville, comté de Johnson. Sont admis à soumissionner les entrepreneurs qui ont leur principale place d'affaires au Québec, qui possèdent la licence de la Régie des Entreprises de Construction du Québec dans la ou les catégories pertinentes lorsque requise et qui auront requis les plans et devis à leur nom.

Un versement de \$5.00 non remboursable, soit en argent comptant, soit un chèque ou un mandat-poste à l'ordre du ministre des Finances, est requis pour l'obtention des plans et devis du projet.

Garantie de soumission exigée:  
- cautionnement de soumission: \$ 4,000.00  
ou  
- chèque visé: \$ 2,000.00

Les endroits où l'on peut examiner ou obtenir les documents et les renseignements nécessaires à la préparation de la soumission sont: Service des Contrats, ministère des Transports, 700 est, boul. St-Cyrille (20e), Québec, G1R 4Y9, ou 255 est, Crémazie (1er), Montréal, P.Q., H2M 1L5.

La réception et l'ouverture des soumissions est faite à 255 est, Crémazie (1er), Montréal, P.Q., H2M 1L5.

Closure de la réception des soumissions à: 15:00 heures

le mercredi, 16 juin 1982.

Le sous-ministre  
Pierre Michaud, ing.

## Naissances

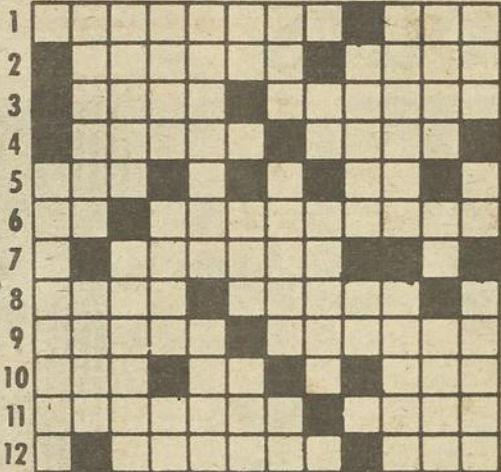
Line Giasson et Gilles Barrière sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 2e enfant "AGATHE", née lundi le 17 mai 1982 à 18h03 à l'Hôpital de Rouyn-Noranda. Bébé Agathe pesait 8 lbs 3 oz et mesurait 20 po.

Jean-Noël et Brigitte Castonguay sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 1er enfant, un petit garçon "YANNICK", né au Centre Hospitalier de Granby, le 26 mai 1982. Bébé Yannick pesait 7 1/2 lb et mesurait 19 3/4 po.

# Les mots croisés

PROBLEME 5055

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



### VERTICALEMENT

- 1— État d'une personne qui manque d'indulgence.
- 2— Fils du frère ou de la soeur (pl.). — Couvert de râpures de pain.
- 3— Ceux qui suivent. — Couleur.
- 4— Géant vorace. — Sentir mauvais. — Préf. priv.
- 5— Prén. masc. — Paradis.
- 6— Ni, inversé. — Du verbe aller. — Boeuf sauvage d'Europe.
- 7— Thé, pour les Anglais. — Imbibé de vin. — Eminence.
- 8— Lac au Soudan. — Poètes chanteurs.
- 9— Petit trait. — Consonnes.
- 10— Jour. — Gros canard.
- 11— Saison (pl.). — Pron. indéf. — Conduit d'appel d'air au-dessus de la voûte d'un four de boulanger.
- 12— Eau salée. — Année. — Charges des ânes.

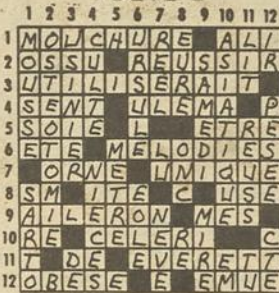
### HORIZONTALEMENT

- 1— Contraire à l'usage. — Fils de Noé.
- 2— Prén. masc. — Manie doucement.
- 3— Tourna. — Exciter.
- 4— Du verbe étendre. — Présentement.
- 5— Auteur des "Mystères de Paris" — Edouard.
- 6— Préfixe. — Suppression d'une faculté.
- 7— Massacre, carnage.

- 8— Arme blanche. — Apôtre.
- 9— Crier en parlant du cerf. — Père d'Andromaque.
- 10— Riv. d'Allemagne. — Article. — Duel, moins une lettre.
- 11— Petite coiffe de toile, qu'on met aux nouveaux-nés. — Pauvre homme.
- 12— Antagoniste. — Plateforme flottante.

© Edimédia Inc.

PROBLEME 5054



## \$10 à gagner chaque jour

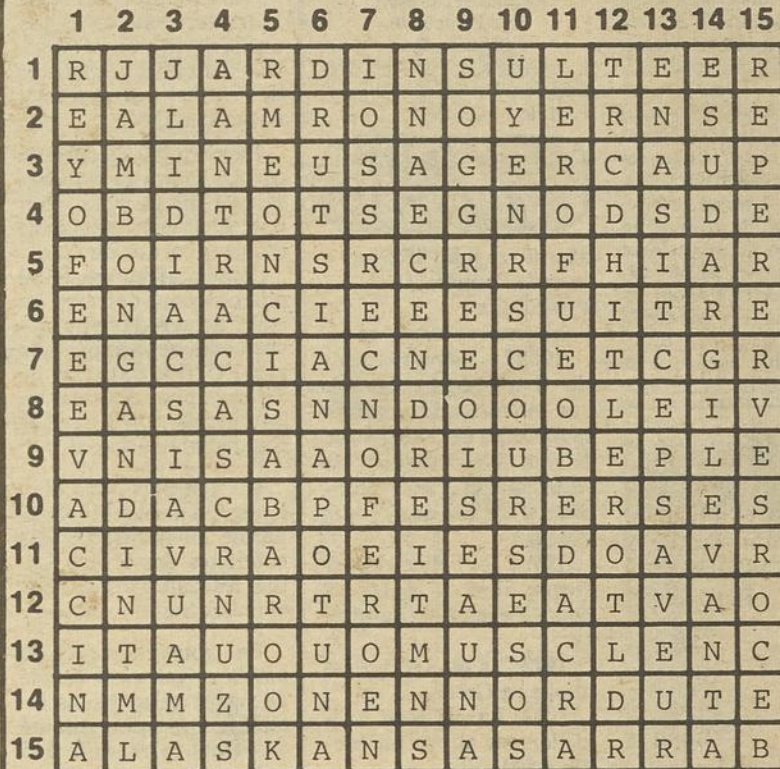
Chaque jour, un lecteur de la Voix de l'Est peut gagner un bon d'achat de \$10 au comptoir, gracieuseté de la Pâtisserie de l'Estrie, 537 rue Principale, Granby. Pour avoir la chance de gagner ce bon d'achat de \$10 au comptoir, il s'agit simplement de découvrir la solution du mot mystère publié chaque jour dans La Voix de l'Est et de faire parvenir cette solution à La Voix de l'Est. Le nom de la personne gagnante sera tiré au sort parmi les bonnes réponses reçues sept jours après la publication de chacun des mots mystères et sera publié dans La Voix de l'Est dans les jours suivants. Les participants à ce concours doivent inscrire sur l'enveloppe adressée à La Voix de l'Est le numéro du mot mystère correspondant à la solution incluse dans cette enveloppe. S.V.P. une seule solution par enveloppe. Les employés de La Voix de l'Est ne sont pas éligibles à ce concours.

### COUPON-RÉPONSE

NOM: .....  
 ADRESSE: .....  
 TÉLÉPHONE: .....  
 LA SOLUTION DU MOT MYSTÈRE NO. ....  
 EST: .....  
 ADRESSEZ À: LE MOT MYSTÈRE,  
 LA VOIX DE L'EST, 130 PRINCIPALE,  
 GRANBY, QUÉ. J2G 2V4  
 P.S.: NE PAS OUBLIER D'INSCRIRE LE NUMÉRO DU MOT MYSTÈRE SUR L'ENVELOPPE CONTENANT LA RÉPONSE.

## Le mot mystère

© Edimédia Inc.



7 Lettres

Le mot clef — Irrésolu; vague

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

- |        |         |         |        |
|--------|---------|---------|--------|
| Alaska | Corse   | Kansas  | Repère |
| Argile | Encore  |         | Rétine |
| Apodes |         | Lérot   |        |
| Arcade | Foncer  | Levant  | Saveur |
| Aspect | Forum   |         | Sévrer |
| Azote  | Foyer   | Mauvais | Souris |
|        |         | Muscle  |        |
| Barras | Gandin  |         | Tisane |
| Boeuf  | Gradus  | Normal  | Tracas |
| Breton | Noyer   |         | Turban |
|        | Hitler  |         |        |
| Cancer |         | Oiseau  | Usager |
| Cendre | Insulte | Orage   |        |
| Course |         |         | Vacant |
|        | Jambon  | Panais  | Vaccin |
| Donges | Jardin  | Panama  |        |
| Dronne |         |         |        |

La gagnante du no. 71 (Radier)  
**Mme Cécile Robert,**  
 840 St-Paul Abbotsford,  
 Le tirage a été effectué  
 par Cécile Thibault,  
 41 Bréboeuf, Granby

## L'horoscope

### BÉLIER

du 21 mars au 20 avril

Établissez un plan constructif. Faites appel à votre réalisme et soyez prévenant.

### LION

du 23 juillet au 23 août

Vos relations avec autrui se montreront difficiles. Gardez votre calme et exprimez-vous posément.

### SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Étude des engagements à long terme, ayez une vue précise des circonstances et agissez en conséquence.

### TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Autorité, mais aussi bonne humeur vous permettront d'obtenir un succès qui vous réjouira.

### VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Les influx planétaires défavoriseront particulièrement les entreprises d'ordre financier. Surveillez votre régime alimentaire.

### CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

Si vous en avez le loisir, recherchez toutes les occasions de vous détendre ou de vous reposer. Un petit voyage vous ferait beaucoup de bien.

### GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

Veillez à maintenir une parfaite harmonie dans votre entourage, condition essentielle de réussite sous l'influence de la pleine lune.

### BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Vous pourrez atteindre partiellement les objectifs que vous vous êtes fixés. Vous exercerez sur autrui une excellente impression.

### VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

L'influence de la pleine lune peut occasionner des perturbations. Attention aux accidents. Soyez très prudent.

### CANCER

du 22 juin au 22 juillet

La solution d'un problème peut se présenter spontanément. Si une conclusion définitive intervient, soyez circonspects.

### SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

De multiples occupations peuvent vous accaparer et, au bout du compte, votre vitalité sera déficiente. Prenez le repos nécessaire.

### POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

Une tendance à la nervosité risque de compromettre bien des choses. Au besoin, n'hésitez pas à prendre des sédatifs.

nom.....  
 .....  
 adresse.....  
 .....  
 tél.....

Réduction de  
**\$200**  
 sur commande de  
**\$10.00 et plus**  
 (commande acceptée)



### BLONDINETTE



### MICKEY MOUSE



## VOUS CHERCHEZ UN EMPLOI?

offrez vos services dans les annonces classées de **La Voix de l'Est** 372-5433

**TE** Pièces d'Auto C.L. inc.  
 509 Principale Cowansville  
**263-4641**  
 HONDA

# Les sports

## De bonnes marques des nageurs de Nataskouach

GRANBY — Quatre nageurs du club Nataskouach ont tiré leur épingle du jeu lors de la compétition invitation tenue à la piscine du Parc olympique au cours de la fin de semaine. Cette compétition a regroupé 530 participants provenant du Québec, de l'Ontario et de l'État de New York.

Louis Déragon a profité de l'occasion pour réaliser un standard junior canadien, soit un temps de 1.08.15, en terminant au deuxième rang dans le 100m dos. Il a par ailleurs terminé troisième dans le 200m dos, sixième dans le 200m libre et septième dans le 50m libre.

Par ailleurs, Bruno Coulombe a établi un record régional dans le 100m papillon. Il a de plus pris le deuxième rang dans le 200m dos, le troisième dans le 100m dos, le quatrième dans le 100m et le 200m libre et le septième dans le 100m brasse et 50m libre.

Pour sa part, Martin Campeau a pris le cinquième rang dans le 100m libre et 100 papillon et a terminé en septième place dans le 100m brasse, le 200m libre et le 50m libre. Enfin, Marc Bouchard a obtenu une cinquième place dans le 100m dos.

L'entraîneur du CNNG, Marc Déragon, s'est montré satisfait de ces résultats et a indiqué que les nageurs effectueront un entraînement intensif au cours des prochaines semaines en vue du championnat provincial d'été par équipes.

### 2e à Ville Lasalle

Par ailleurs, les nageurs du club Nataskouach ont bien fait lors de la rencontre inter-clubs tenue à Ville Lasalle en prenant la deuxième position dans le groupe de quatre formations qui avaient délégué des athlètes à cette épreuve.

Le jeune David Simard, âgé de 8 ans, a été la vedette en méritant dans la course de 25m, dans les styles libre, papillon, dos et brasse.

D'autre part, chez les sept ans et moins, Alix Muller s'est illustré en obtenant le premier rang dans l'épreuve de 25m des styles libre, papillon et dos et une deuxième place dans le 25m brasse. Yannick Morin a aussi bien fait dans cette catégorie en terminant en troisième position dans les quatre disciplines.

Dans les autres épreuves sur une distance de 25m chez les garçons, Bruno Bergeron a décroché le deuxième rang dans le style dos alors que Styve Morin a mérité la troisième place dans les styles papillon, dos et libre.

En ce qui a trait aux épreuves de 50m, les meilleures performances chez les neuf ans ont été obtenues par Stéphane Desenneville et Marco Grondin, qui ont respectivement terminé en deuxième et troisième place dans les styles libre, papillon et brasse.

Du côté des 10 ans, François Vaillancourt a terminé au premier rang dans les styles brasse et dos et au deuxième dans les styles papillon et libre.

Par ailleurs, dans les courses de 100m, Mario Chaput a pris la deuxième position dans les styles papillon et libre dans la catégorie 14 ans et dans la classe senior. Dominic Parent a terminé en première place dans les styles dos et libre et en deuxième dans le style papillon alors que Marc Gallant a pris la première position dans le 100m brasse.



(Photo Alain DION)

Le vélo d'Yves Lépine est équipé spécialement pour les longues randonnées et le terrain montagneux.

Un long périple de plus de 3000 milles pour le Granbyen Yves Lépine

# Il part pour le Labrador en vélo!

**GRANBY - En vacances, le Granbyen Yves Lépine part en voyage Rien de bien spécial là-dedans, direz-vous... Détrompez-vous, il est tout à fait spécial de partir en vacances à bicyclette, surtout lorsque l'objectif de départ est le Labrador. Un petit voyage aller-retour de près de cinq mois.**



Gaétan Roy

"J'y suis allé l'an dernier également, s'empresse de mentionner Lépine, qui partait hier matin en direction de Drummondville. J'avais fait au minimum 2500 milles sur mon vélo qui n'avait rien de spécial. Cette fois, mon périple sera entre 3000 et 4000 milles".

Un finissant de l'Université McGill en agro-

nomie, biologie et comme ingénieur agricole, Yves Lépine a décidé de repartir sur la route du Labrador sur son véhicule à deux roues, pour différentes raisons.

D'abord, mon amie s'y trouve en ce moment, confie-t-il. Je veux aussi me baigner avec les phoques de l'Île du Prince Édouard, ce que je n'ai pas osé faire l'an dernier. J'aimerais voir des aurores boréales; je n'en ai pas vu l'an dernier. Je passerai également par la Gaspésie, pour y escalader le Mont Jacques-Cartier et y visiter plusieurs sites intéressants".

L'itinéraire de Lépine, tracé depuis longtemps déjà, comporte plusieurs régions: départ de Granby via la Gaspésie, côte acadienne au Nouveau-Brunswick, nord de la Nouvelle-Écosse, Île du Prince-Édouard, Îles de la Madeleine, Cap Breton, Terre-Neuve et Labrador. Au retour, en plus de passer par plusieurs des mêmes régions mais non par les mêmes routes, Lépine roulera à St-Pierre et Miquelon (territoire de France), la Maine, Les Mont Blancs et Verts et la Beauce.

"Je veux passer à St-Georges, où mon vélo a été fabriqué, précise le cycliste. J'ai écrit à la compagnie il y a quelques mois pour leur parler de mon projet et ils m'ont fourni la bicyclette ainsi que des vêtements. D'autres gars se sont aussi adressés à la même compagnie qui les a aidés de la même manière. Qua-

tre partent pour l'Europe et un autre veut faire le tour du monde".

### Huit ans

Lépine n'en est pas à ses premières expériences de longs voyages.

"Ça fait huit ans que je fais cela mais pas tout à fait du même genre, indique celui qui a envoyé une partie de son matériel chez des parents à Rimouski. Avant l'année dernière, je partais en direction de Boston par exemple, où la Gaspésie, la Côte Nord, le Lac St-Jean. Je peux dire qu'à quelques exceptions près, nous sommes bien reçus partout. Mais il y a encore des gens qui ne veulent rien savoir des cyclistes".

Évaluant son matériel à quelque \$1200 (bon pour plusieurs années), le voyageur solitaire croit que son aventure lui coûtera environ \$100 par mois. Avant de partir, je sais que les traversiers me coûteront près de \$175. J'économise sur le coucher en n'allant pas dans les centres de camping. J'ai aussi une canne à pêche et je l'utilise aussi souvent que je peux".

Avec son vélo de 18 vitesses (Vélo Sport Alpin) équipé pour les longues randonnées et le terrain montagneux, Lépine compte parcourir de 50 à 80 milles quotidiennement. Son retour à Granby est prévu pour la mi-octobre.

Il devrait nous faire parvenir des nouvelles en cours de route...

## LSSRY: le Polypus toujours en tête

GRANBY — Le Polypus de Sorel a concrétisé son emprise sur la première place de la ligue senior de soccer Richelieu-Yamaska en défaisant Beloeil par le pointage de 6-2.

Dans les autres rencontres à l'affiche, le Milano de St-Hyacinthe a défait Mansonville 5-0,

Drummondville a disposé de Cowansville 4-1 et Bedford a difficilement vaincu St-Césaire 1-0.

À la suite de ces résultats, le Polypus de Sorel domine avec un total de 15 points, soit une priorité de trois points devant les Ducs de Drummondville. Les

Colts de Sorel et le Milano de St-Hyacinthe sont ex-aequo au troisième rang avec 10 points.

Le cinquième rang est occupé par Bedford avec sept points, un de plus que Mansonville et Beloeil. Cowansville et St-Césaire ferment la marche avec cinq points.

Les prochaines parties auront lieu le 6 juin. St-Césaire visitera les Colts de Sorel, Beloeil sera à St-Hyacinthe, Bedford fera face à Cowansville et enfin Mansonville aura Drummondville comme adversaire.

**La page à Ben Brodeur**

# Voilà de vrais champions...

Les vrais gagnants d'un marathon comme celui de Montréal ne sont pas nécessairement ceux qui traversent la ligne d'arrivée les premiers.

Tout marathonien qui réussit à terminer l'épreuve dans des conditions aussi épouvantables que celles qui prévalaient dimanche au 4e marathon international de Montréal, est un gagnant.

Les coureurs qui traversent la ligne à genoux, à plat ventre, quand ce n'est pas sur une civière méritent autant d'attention, sinon plus, que le champion. Malheureusement, ce n'est pas le cas.

Courir un marathon sous une chaleur humide et torride exige plus qu'une excellente condition physique. Il faut être courageux et fou, diront certaines personnes qui suivent en touristes ce genre d'épreuve.

Les faits inusités qui peuvent survenir dans un peloton de 12,000 coureurs sont plus cocasses les uns que les autres et prouvent qu'on ne recule devant rien pour terminer l'épreuve.

Il n'est pas rare, par exemple, de voir un coureur faire son "petit besoin naturel" tout en courant, ou encore quitter le peloton qui aller derrière un arbre pour ses "gros besoins". D'autres n'arrêtent même pas pour ce p'tit détail.

Terminer, coûte que coûte, quel que soit son temps, voilà l'objectif premier du vrai marathonien, du vrai vainqueur.

Granby comptait une quinzaine de participants au marathon de dimanche. Le Club Athlos était bien représenté par sept de ses membres dont les performances individuelles viennent ajouter au prestige du club et aussi, à l'importance de son existence.

Les coureurs locaux faisaient l'unanimité à ce qui a trait à la chaleur et l'humidité, deux facteurs qui ont définitivement compliqué la vie des participants.

**Pierre Routhier**

Pierre Routhier, président du Club Athlos, raconte que les conditions n'étaient pas idéales.

"C'était dangereux. Fallait être au meilleur de sa condition pour courir l'épreuve. J'ai même vu plusieurs spectateurs tomber et être transportés sur une civière. Imaginez un instant ce que les coureurs ont dû supporter. C'était mon 3e marathon à Montréal et mon temps de 3:57 me satisfait pleinement. J'ai souffert de quelques crampes, mais on y est habitué. Je n'ai jamais songé à lâcher. J'étais préparé. J'ai beaucoup bu, surtout au cours des 25 premiers kilomètres. "La foule et l'organisation, formidables", conclut-t-il.

**Clément Therrien**

"Je visais 3:09, mais je suis heureux de mon temps de 3:41 pour mon 4e marathon". Clément Therrien a retranché près d'une heure sur son temps de son premier marathon qui avait été de 4:38. L'an dernier, il avait enregistré 3:19.

"J'ai arrêté très souvent pour boire et m'arroser. J'ai perdu du temps, mais je crois que c'est ça qui m'a permis de terminer le marathon. Finir est mon premier objectif. Si tout va bien, je travaille alors pour améliorer mon temps. Je suis avec les Athlos et ça va aller mieux dans l'avenir car nous travaillons ensemble. Je recommence maintenant mon entraînement pour le marathon de Québec en août". dit-il.

**Richard Goulet**

Richard Goulet pour sa part en était à son second marathon. Il a mis 4:15 pour franchir la distance.

"Une amélioration de 45 minutes sur l'an dernier. J'ai souffert de crampes sur l'ile, mais rien de grave. La chaleur et l'humidité m'ont le plus incommodé. Je peux vous dire que les ambulances ont été plus occupées que l'an passé. J'ai commencé à m'entraîner au début de février à raison de 30 à 40 milles par semaine. Je

songe déjà à l'an prochain".

**Roméo Lamoureux**

Roméo Lamoureux est un vétéran des marathons. Dimanche, son temps fut de 3:25, mais sa meilleure performance fut enregistrée en 1980, soit 3:04.

"Je crois que nous avons tous souffert d'un minimum de préparation cette année. L'hiver a été long et je ne crois pas que le ski de fond aide tellement à la préparation d'un marathon. La majorité préfèrent, à mon avis, le mois de septembre. On a plus de temps pour s'entraîner. Aujourd'hui, je suis frais et dispos; je recommence à courir mercredi pour me préparer pour le Maski-Courons de Joliette le 13 juin et le Tour du Lac Brome le 27", déclare Lamoureux.

**Alain Tachereau**

Alain Tachereau était très déçu dimanche. Il a accompagné ses amis à Montréal, mais n'a pas pris le départ, comme l'an dernier.

"C'était trop risqué pour moi. Je me suis blessé au dos à mon travail il y a deux semaines et je ne pouvais vraiment pas y participer. Déçu, oui, surtout que je m'étais entraîné tout l'hiver. Mais en supportant cette chaleur, je ne regrettais quand même pas mon rôle de spectateur".

**Normand Patenaude**

"C'est raide. C'était mon premier marathon et je ne suis pas prêt de l'oublier", raconte hier Normand Patenaude qui a mis 4:29 pour compléter le marathon de Montréal.

"J'ai été malchanceux. J'ai souffert d'une elongation musculaire à une jambe à la sortie du pont et j'ai dû me faire soigner au 10km. Le médecin m'a même conseillé d'abandonner. Il n'en était pas question. J'ai continué en faisant preuve de grande prudence. Lorsque je souffrais, je diminuais le rythme. Oui, ce fut dur, très dur. Mais à l'arrivée,

je me portais bien. Je n'ai pas tellement souffert de la chaleur. J'ai bien écouté les conseils des médecins et ceux de Réal Vallières qui a de l'expérience dans le conditionnement pour ce genre d'épreuve. Vous savez, une telle épreuve, ça se joue entre les deux oreilles, surtout à compter du 32e kilomètre. On est alors seul et plusieurs lâchent. C'est vraiment là le commencement du clavaire", dit-il.

**Micheline Routhier**

Micheline Routhier était la seule dame de Granby à prendre le départ.

"Je suis un peu déçue. Je visais 3:49 et j'étais capable de réaliser ce temps. Tout a bien été dans les 30 premiers kilomètres. Puis, j'ai souffert d'un coup de chaleur. Jusque là, je respectais tous mes temps de passage. J'ai terminé en marchant, environ six kilomètres. À l'arrivée, j'ai couru. Ce coup de chaleur a tout gâché".

Elle a quand même réalisé un temps de 5:30 comparativement à 5:49 l'an dernier.

"Je serai là l'an prochain", termine-t-elle.

**Claude Bérichon**

Claude Bérichon est le doyen du Club Athlos. On le surnomme "le Phil Lattulippe de l'Estrie". À 50 ans, Claude ne rate aucun marathon. L'an dernier, il a participé à cinq marathons. Il y a quelques semaines, il réalisait un temps de 2:59 à Ottawa. Il s'améliore constamment. Dimanche, il connut quelques problèmes et son temps de 4:16 ne représente vraiment pas l'image de cet athlète.

"Claude est un exemple de courage et de ténacité. Il court toujours. Il est unique et formidable", souligne Pierre Routhier.

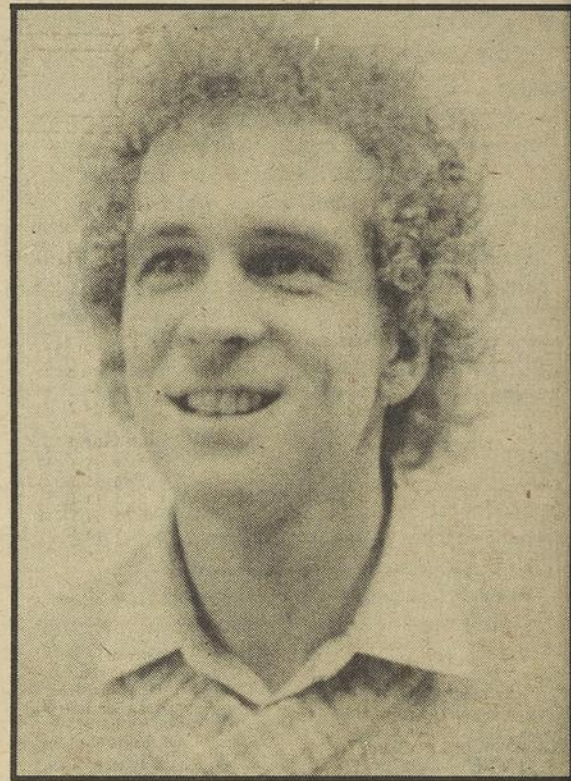
**Mario Lavoie**

"J'ai mis 3:25 pour le terminer. Je visais 3:10 mais on vous avait avertis sérieusement de ralentir à cause de la chaleur, ce que j'ai fait. Au 30e, me sentant bien, j'ai augmenté la vitesse. Je suis bien satisfait. Je me prépare maintenant pour Québec", dit-il.

Parmi les autres Granbyens qui ont participé au marathon de dimanche, notons Me Yvon Robichaud, (3:47) un vétéran

de ces compétitions et, Michel Lemire.

Bravo Messieurs-Dames, vous avez réussi!



(photo La Voix de l'Est) Pierre Routhier, un des Athlos qui a parcouru le marathon de Montréal...



## Saviez-vous que...

... Non, LUCIEN MAILHOT n'a pas été mis K.O. par son épouse. La prudence Lucien, la prudence...

... DENIS JANVIER croit boucler son tournoi de balle-molle de Roxton d'ici quelques jours. "Tout va bien", dit-il.

... NORMAND COMTOIS a maintenant 50 ans... et 3 1/2 jours. Le Caruso local se sent en grande forme.


... JEAN BÉDARD de Bromont parle encore de sa chute dans une

piscine, en Floride. La cause demeure toujours inconnue toutefois...

... Ce n'est pas le temps de piler sur les pieds de PHILIPPE RANGER de Roxton-Pond. Demandez-lui pourquoi...

... Vu dernièrement, GUY LAJEU- NESSE nous informe qu'il est en train de se faire "rebâtir" en neuf.

... JOS DEGRÉ, MAURICE DION, et GHISLAIN GUADREAU feraient un retour au baseball, dans la nouvelle ligue senior locale, dit-on.



**Agent autorisé**

**LOUEZ une TOYOTA**  
\* COURT OU LONG TERME

— SPÉCIAUX —  
**de FIN de SEMAINE**  
Vendredi - samedi - dimanche

— CARTES de CRÉDIT ACCEPTÉES —

**GRANBY 378-8404**

**ESTRIE TOYOTA INC**

Angle Principale et Voie d'accès à l'Autoroute

Pour **RÉSERVATIONS** **INFORMATIONS**

**Guy Deslandes - Service de location**  
gérant

Heures d'affaires:

Lundi au vendredi de 8.00 à 21.00 heures  
**378-8404**

Samedi de 9.00 à midi  
**263-4243**

Les sports en chiffres



LIGUE NATIONALE

Division est

	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	30	18	.625	—
Montréal	25	20	.556	3 1/2
New York	26	22	.542	—
Philadelphie	21	21	.533	4 1/2
Chicago	21	28	.429	9 1/2
Pittsburgh	18	27	.400	10 1/2

Division ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	27	20	.574	—
San Diego	24	22	.522	1 1/2
Los Angeles	25	24	.510	3
Houston	21	28	.429	7
San Francisco	21	28	.429	7
Cincinnati	19	27	.413	7 1/2

Lundi

Atlanta 4 New York 10  
San Diego 9 Chicago 7  
Los Angeles 5 Pittsburgh 4  
Cincinnati à Philadelphie  
Houston 0 Montréal 10  
San Francisco à St-Louis

LIGUE AMÉRICAINE

Division est

	G	P	Moy.	Diff.
Boston	30	17	.638	—
Détroit	29	17	.630	1/2
New York	24	21	.533	5
Cleveland	23	23	.500	6 1/2
Milwaukee	22	23	.489	7
Baltimore	23	24	.489	9
Toronto	21	26	.447	9

Division ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Californie	31	18	.633	—
Chicago	28	17	.622	1
Kansas City	24	21	.533	5
Seattle	24	26	.469	7 1/2
Oakland	23	27	.460	8 1/2
Texas	14	29	.326	14
Minnesota	12	39	.235	20

Lundi

Détroit 4 Californie 3  
Boston 5 Oakland 2  
New York 4 Toronto 5  
Texas 7 Baltimore 8  
Minnesota 4 Cleveland 9  
Chicago à Kansas City  
Milwaukee à Seattle

COMMERCIALE MOLSON

	G	P	Moy.	Diff.
Tav. Rustic	7	1	.875	—
Bras. Kojac	7	1	.875	—
Rôt. Estrie	5	3	.625	2
St-Michel	5	3	.625	2
Rainville Auto	4	4	.500	3
Mitel	2	6	.250	5
Fer. Bromont	1	7	.125	6
Roy. Quilles	1	7	.125	6

Dimanche

Mitel 3 Brasserie Kojac 14  
Tav. Rustic 11 Vieux St-Michel 1  
Fer. Bromont 8 Rainville 9  
Roy. Quilles 10 Rôt. Estrie 4

Mardi

Mitel vs Royaume des Quilles (St-Luc, 18h38)  
Tav. Rustic vs Brasserie Kojac (St-Luc, 20h)



LNAS

Division est

	G	P	C	BP	Pts
New York	9	2	26	15	25
Toronto	8	4	22	16	19
Montréal	5	5	13	9	11
Chicago	2	7	12	20	12

Division Sud

	G	P	C	BP	Pts
F. Lauderdale	9	4	30	23	27
Tampa Bay	5	7	19	24	17
Tulsa	4	6	18	21	14
Jacksonville	3	7	14	21	14

Division Ouest

	G	P	C	BP	Pts
San Jose	7	4	15	13	13
San Diego	5	6	15	16	13
Vancouver	5	5	13	18	11
Edmonton	5	5	14	17	11
Portland	4	5	13	10	9
Seattle	3	7	14	17	12

Lundi

Chicago à New York

Mercredi

Fulsa à Tampa Bay  
Jacksonville à Edmonton  
Vancouver à San Jose  
Toronto à San Diego  
Fort Lauderdale à Portland

LANCEURS PROBABLES

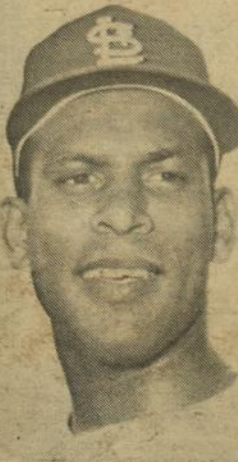
LIGUE AMÉRICAINE

New York, Morgan (3-1) à Toronto, Garvin (1-0), 19h30.  
Texas, Tanana (1-7) à Baltimore, Stewart (5-3), 19h35.  
Minnesota, Jackson (0-5) à Cleveland, Waits (0-4), 19h35.  
Chicago, Dotson (2-5) à Kansas City, Blue (2-3), 20h35.  
Detroit, Petry (4-3) en Californie, Forsch (3-0), 22h30.  
Boston, Rainey (3-1) à Oakland, Langford (3-7), 22h35.  
Milwaukee, Vuckovich (5-2) à Seattle, Nelson (3-6), 22h35.

LIGUE NATIONALE

San Diego, Montefusco (2-4) à Chicago, Martz (4-3), 14h35.  
Houston, Rühle (2-3) à Montréal, Palmer (1-0), 19h35.  
Atlanta, Dayley (1-2) à New York, Jones (6-3), 19h35.  
Cincinnati, Harris (1-0) à Philadelphie, Kaurow (4-3), 19h35.  
Los Angeles, Power (1-1) à Pittsburgh, Romo (3-1), 19h35.  
San Francisco, Hammaker (2-3) à St. Louis, Stuper (0-0), 20h35.

Le club des experts



Ce joueur de premier-but a connu sa meilleure saison en 1961 alors qu'il a dominé la Ligue nationale de baseball avec 46 coups de circuit et 142 points produits alors qu'il évoluait avec les Giants de San Francisco. Il a aussi porté les couleurs des Braves d'Atlanta, des Cardinals de St-Louis et des Red Sox de Boston. Il est aujourd'hui instructeur avec les White Sox de Chicago. Qui est-il? Réponse de l'édition de mercredi. Réponse de lundi: Peter Dalla Riva.

Par les équipes de la LJMQ

# Cinq joueurs de la région repêchés...

par Gaétan ROY

GRANBY - L'ailier droit Alex Daviault, des Cantonniers de l'Est midget AAA, a été le premier des cinq hockeyeurs de Granby et de la région à être repêché, samedi, lors du repêchage annuel de la ligue de hockey Junior majeur du Québec.

Daviault, originaire de St-Valérien, a été le choix de quatrième ronde des Castors de St-Jean, anciennement de Sherbrooke. Celui qui a inscrit 12 buts et neuf passes la saison dernière a été réclamé comme le 42e choix au total.

En cinquième ronde, les Voisins de Laval, se servant d'un choix acquis du Junior de Montréal, ont mis la main sur le gardien Luc Dupuis, des Mini-Vics midget AA. Dupuis avait également fait quelques brillantes apparitions avec les Cantonniers de Magog AAA. Dupuis a été le 51e joueur à être sélectionné.

Puis, ce sont les Bisons qui ont poursuivi la marche en accaparant les droits sur le défenseur droit Guy Croteau, du Magog AAA, en septième ronde. Un colosse de cinq pieds 11 pouces faisant osciller la balance à 170 livres, Croteau a fourni cinq buts et 15 aides l'hiver dernier. Après avoir été blessé, il n'avait pu faire l'équipe à Magog en 80-81, mais on dit beaucoup de bien à son sujet.

Après Guy Croteau au 68e rang, le Cowansvillois Joël Lemaire a été réclamé par les Cataractes de Shawinigan au 78e rang, alors que ces derniers profitaient du choix des Remparts de Québec. Lemaire avait évolué pour Magog AAA en 80-81 mais n'avait pu se tailler une place cette saison. Il s'est donc joint aux Dynamiques midgets CC pour l'hiver. Au banquet de fin de saison, il avait exprimé le voeu d'être repêché par une troupe junior majeur. Voilà qui est fait...

Enfin, le choix de 15e ronde des Bisons s'est arrêté sur le Granbyen Jacques Philie, qui, tout comme Lemaire, avait passé une saison à Magog avant de revenir terminer son stage midget dans son équipe local inter-cités. Philie s'alignait avec les Mini-Vics midgets AA. Il mesure six pieds un pouce et pèse 175 livres.

Talent

La preuve que les Bisons ont repêché d'abord des joueurs de talent est facile à faire.

Les trois premiers joueurs choisis par l'organisation locale, tous des forwards, ont totalisé 120 buts et 110 aides pour 230 points la saison dernière dans la ligue midget AAA du Québec.

Martin Bouliane a été le meilleur avec 93 points mais Stéphane Thivierge a été opportuniste avec 42 buts. Les 69 points, dont 30 buts, de Carl Vermette ne doivent pas être dédaignés, surtout lorsque l'on

sait que le midget AAA dispute seulement 48 parties en saison.

Bouliane, Vermette, le gardien Patrick Roy et Bernard Carrier proviennent tous des Gouverneurs de Ste-Foy, champions du

circuit AAA. En fait, cette équipe a fourni 14 joueurs lors du repêchage de samedi contre 13 pour Magog et Laval.

Les Bisons ont récolté le talent mais également le poids et la grandeur. Les

18 joueurs repêchés samedi par les Bisons mesurent cinq pieds 11 1/2 pouces et pèsent 169.5 livres en moyenne, malgré la présence de deux joueurs de 150 livres et un de cinq pieds huit pouces.

## Toyota vous emmène au baseball!

Faites l'essai d'un véhicule Toyota et recevez deux billets des Expos\*!

Si vous faites l'essai d'une voiture ou d'une camionnette Toyota ce mois-ci, votre concessionnaire Toyota vous invitera à une enlevante partie de baseball: "la partie Toyota", qui opposera nos Expos aux Reds de Cincinnati, le 1er septembre prochain!

Découvrez le plaisir de conduire une voiture ou une camionnette vraiment sensas! Mais faites vite! Saisissez cette occasion...et doublez votre plaisir!

\*Tant qu'il y en aura, chez les concessionnaires Toyota participants (4000 paires de billets à offrir). Aucun achat requis. Permis de conduire exigé.

OH, ÇA C'EST SENSAS!

eb.expos TOYOTA

# "Nous voulons une équipe respectable"

— Sam ETCHEVERRY

Par Vic RIDING

**MONTREAL (PC) —** Peu après avoir démissionné comme instructeur des Alouettes de Montréal en 1972, à la suite d'une dispute avec la direction de l'équipe de la Ligue canadienne de Football, Sam Etcheverry, déçu et mécontent, jura qu'il ne retournerait jamais au football professionnel.

Et il s'en est tenu à cette décision, bien qu'il ait été souvent approché, jusqu'au moment où on lui a offert le poste de directeur gérant et président des Concorde de Montréal, la nouvelle équipe de la LCF qui a remplacé les défunts Alouettes il y a deux semaines.

Sa principale motivation, a reconnu Etcheverry au cours d'une entrevue accordée à la Presse Canadienne, ce fut l'offre d'une part de 10 pour cent des Concorde, et le défi de faire renaître à Montréal l'intérêt pour le football.

"Pour être parfaitement honnête, l'offre d'une part de 10 pour cent a été un facteur important", a-t-il reconnu, ajoutant qu'il n'aurait pas accepté si cette offre ne lui avait pas été faite.

Etcheverry était à l'emploi de la maison de placements montréalaise bien connue Greenshields Inc. Depuis son départ des Alouettes, et il affirme qu'il gagnait confortablement sa vie avec cette firme. Bien que la crise économique actuelle ait affecté les compagnies comme Greenshields, Etcheverry dit que cela n'est pas entré en ligne de compte quand il a décidé de retourner au football pour la quatrième fois.

## Un candidat idéal

"J'étais encore capable de mettre du pain sur la table, même si les affaires ont baissé de 50 pour cent par rapport à l'an dernier".

Sa réputation comme joueur et instructeur, et son expérience du monde des affaires faisaient d'Etcheverry un candidat idéal pour diriger la nouvelle concession obtenue par Charles Bronfman et quatre de ses associés des Expos de Montréal, de la Ligue Nationale de baseball.

Etcheverry a commencé sa carrière professionnelle en 1952 à Montréal, et il devint rapidement l'un des meilleurs quarts-arrières de toute l'histoire de la LCF.

Avec les légendaires receveurs Hal Patterson et Red O'Quinn, il réussit à établir des records qui n'ont pas encore été égalés.

Il a finalement terminé sa carrière avec les Cardinals de St. Louis, de la Ligue Nationale de football, quand il a refusé de se joindre aux Tiger-Cats de Hamilton après avoir été échangé par les Alouettes. Il fut par la suite, pendant un court laps de temps, instructeur des Rifles de Québec, de la défunte Ligue Continentale de football. C'était vers le milieu des années 1960.

## La coupe Grey

Etcheverry revient au football en 1970.

comme instructeur-en-chef des Alouettes, un an après avoir été admis au Temple de la renommée de la LCF. Il les mena à la Coupe Grey dès sa première saison. Ce fut un triomphe tout à fait particulier pour lui, qui ne l'avait jamais gagné à titre de joueur.

Maintenant, il dit que sa priorité est de bâtir une équipe "respectable" qui attirera les amateurs au Stade Olympique. Selon les observateurs, il devra avant tout susciter l'intérêt des spectateurs francophones.

"Cela a été la priorité de tous les clubs qui se sont établis ici, et c'était déjà comme ça quand je jouais dans les années '50", de dire Etcherry.

Les Concorde ont tenté la même stratégie en engageant le quart-arrière trilingue Luc Tousignant. Mais Etcheverry tient à préciser que Tousignant n'a pas été engagé uniquement à titre de francophone, mais bien parce qu'il est réellement un excellent prospect.

## Manque d'intérêt

Etcheverry croit qu'une des saisons pour lesquelles les amateurs de sport de langue française ne viennent pas en foule aux matches de football, comme ils le font au baseball ou au hockey, tient peut-être au manque d'intérêt et d'organisation des équipes de football mineur dans les milieux scolaire et civil. "C'est un jeu difficile à comprendre quand on ne l'a jamais pratiqué", dit-il.

Il ajoute qu'il y a également eu "de la mauvaise publicité ici au cours des quatre ou cinq dernières années, de la part de certaines personnes dans les journaux français, qui sont en faveur de la Ligue nationale de football."

"Cela a toujours constitué un problème, parce que des journalistes espèrent toujours que la LNF accordera une franchise à Montréal. Pourtant, les dirigeants de la LNF soutiennent depuis toujours qu'il n'y aura jamais de football américain à Montréal", prétend Etcheverry.

Mais il espère malgré tout que bon nombre d'amateurs anglophones et francophones viendront assister au "Bon Football".

"Vers la fin des années '70, quand les Alouettes étaient l'une des meilleures équipes de la LCF, les assistances étaient satisfaisantes. Avec une bonne équipe et Tousignant, ce phénomène pourrait se répéter."

"Les gens veulent en avoir pour leur argent. Si nous perdons un match 35-28, les amateurs se diront, en partant: nous avons perdu, mais c'était un beau match", a conclu Etcheverry.



(photo La Presse Canadienne)

Deux nouvelles figures avec les Alouettes: Preston Young, qui évoluait avec les Tiger Cats de Hamilton la saison dernière et qui a été embauché à titre d'agent libre, et Dickie Harris qui amorce un retour après une année sabbatique...

# Pas de \$\$\$ pour Barton

**OTTAWA (PC) —** Dans une décision partagée de 3 contre 2, la Cour suprême du Canada a décrété, lundi, que les Argonauts de Toronto ne sont pas tenus de dédommager l'ex-quart-arrière Greg Barton pour la saison 1974.

Dans le jugement majoritaire, le juge William McIntyre écrit que Barton n'a pas respecté son contrat avec Agincourt Football Enterprises Ltd. quand il a signé avec une équipe de For-

tland (Oregon) qui faisait alors partie de la Ligue mondiale de football pour la saison 1974.

Les juges Brian Dickson et Jean Beetz sont du même avis que leur collègue le juge McIntyre.

Barton avait été tranché de l'alignement des Argonauts lors de la saison de 1972 alors qu'il en était à sa deuxième année d'un contrat d'une durée de quatre ans. Conformément au contrat, les Argonauts ont continué à lui

verser son salaire en 1972 et en 1973, soit jusqu'au moment où Barton a joint les rangs de l'équipe de Portland, en 1974.

Ce dernier club devait verser \$55,000 à Barton pour la saison 1974, soit l'équivalent du contrat des Argos, mais quand l'équipe de Portland a fait faillite, après avoir versé \$20,000 à l'ex-

porte-couleur torontois, ce dernier a intenté des poursuites contre les Argonauts.

Le juge Willard Estey, ainsi que le juge en chef Bora Laskin, qui ont enregistré leur dissidence avec leurs collègues, ont soutenu pour leur part que les Argonauts avaient eux-mêmes mis un terme au contrat de Barton.

## Les Concorde à CKVL

MONTREAL (PC) — Le président des Concorde de Montréal, Sam Etcheverry, a annoncé hier que la station radiophonique CKVL, de Verdun, avait obtenu des droits de radiodiffusion des matches de la formation montréalaise de football.

L'ancien ailier défensif...

## LOTO BASEBALL

fait des gagnants

5 000\$ INSTANTANÉMENT!

Ginette Lemyre  
Montréal

GRATTEZ-VOUS-EN UN!

# O'Keefe

AUJOURD'HUI à 19h25

EXPOS

HOUSTON à MONTRÉAL

Sur les ondes

1980 chef

L-11909

**Tim Wallach:  
deux circuits**

**9e victoire  
en 10 matchs**

**Les Astros:  
4 coups sûrs**

# CHARLIE LEA extraordinaire

MONTRÉAL (PC) — Après avoir vu leur série de victoires consécutives s'arrêter à huit, dimanche après-midi, les Expos ont retrouvé le sentier de la victoire de brillante façon hier soir, en écrasant les Astros de Houston 10-0 devant 22,365 spectateurs, au Stade Olympique.

Le lanceur Charlie Lea, qui a maintenant blanchi son adversaire à ses 26 dernières manches passées au monticule, n'a donné que quatre coups sûrs à ses rivaux, pour inscrire sa quatrième victoire en six décisions. Il a vu sa moyenne de points de points mérités descendre sous la marque de deux, à 1.98.

Du côté offensif, Tim Wallach s'est signalé avec deux circuits de deux points. Andre Dawson a aussi frappé un circuit avec son coéquipier sur les sentiers.

Charlie Lea, qui avait blanchi l'adversaire lors des 17 dernières manches passées au monticule (et seulement trois coups sûrs accordés au cours de cette période), n'a pas donné de points aux Astros lors des trois premières manches.

Le premier frappeur de rencontre, Terry Puhl, a frappé un simple dans la droite et est passé au deuxième sur le coup tenu-sacrifice de Craig Reynolds, mais il n'a pu pousser le marbre puisque Lea a forcé Ray Knight à rattraper un ballon à l'arrière-champ et Jose Cruz, un ballon à Terry Franco.

Lea a ensuite retiré les Astros dans l'ordre en deuxième et a donné un double (qui n'a pas eu de conséquences coûteuses) à Dan Ashby, en troisième.

Les Expos ont quant à eux malmené le partant

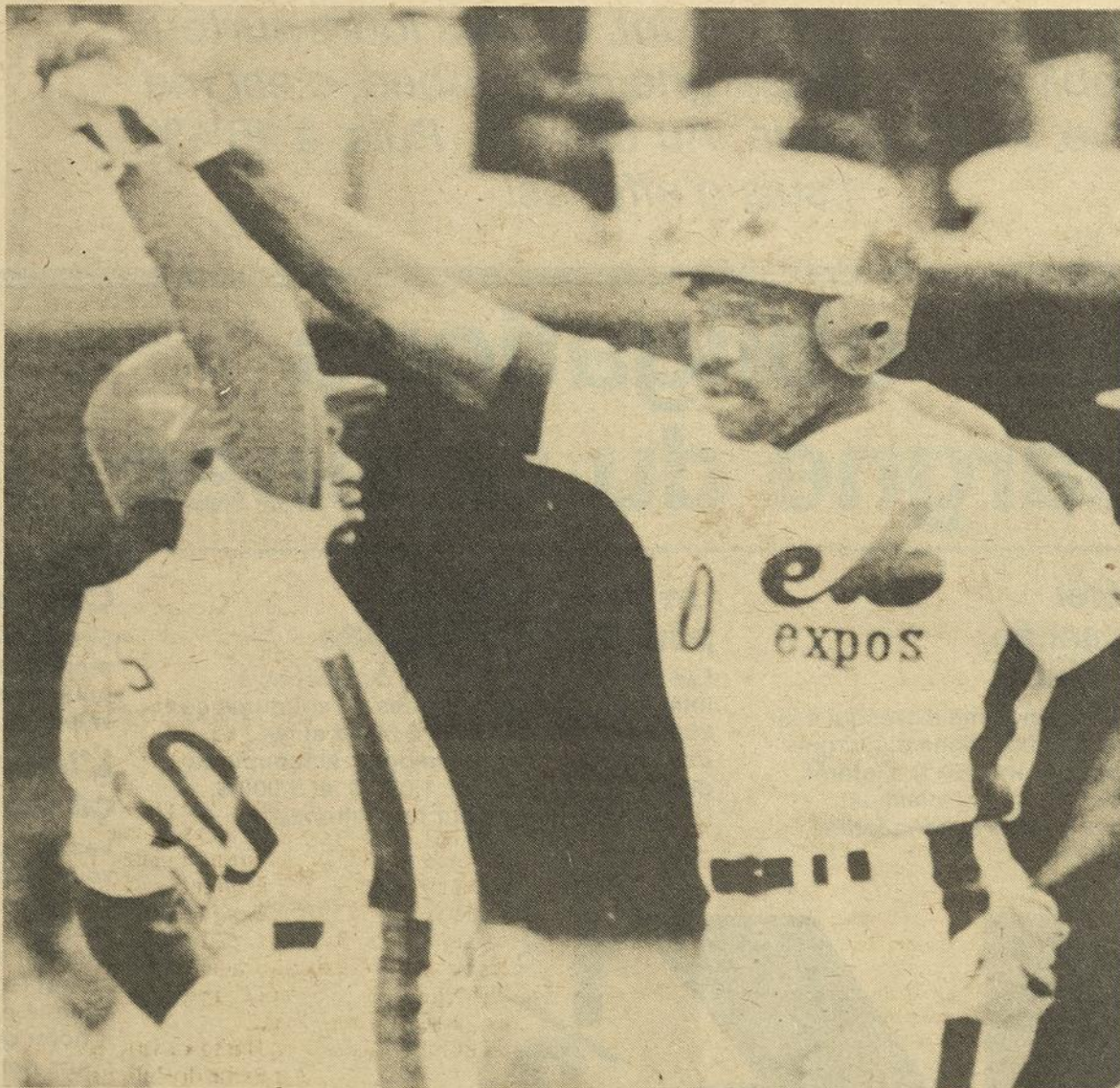
des Astros, Don Sutton, qui a dû quitter la rencontre après avoir fait face à deux frappeurs, en deuxième manche, et après qu'il eut laissé aux siens un déficit de six points à combler.

En première manche, Tim Raines a obtenu un but sur balles et a volé son 16e but de la saison pour amorcer la poussée. Après le retrait de Francona sur un ballon dans la droite, Andre Dawson a cogné son septième circuit de la saison, alors que le compte était d'une balle et une prise, pour donner une avance de 2-0 aux Expos.

Le frappeur suivant, Al Oliver, a été retiré sur un long ballon qui a forcé le voltigeur de droite Terry Puhl à capter la balle à la clôture et Gary Carter a soutiré un but sur balles à Sutton. Warren Cromartie a ensuite cogné un simple dans la gauche, mais le voltigeur Jose Cruz a donné un coup de pied sur la balle en tentant de la saisir et celle-ci a roulé jusqu'au champ centre, ce qui a permis à Carter de marquer et à Cromartie de se rendre au troisième.

Tim Wallach a mis un terme à la poussée en cognant un long circuit, son cinquième de l'année, dans les gradins du champ gauche.

Sutton a aussi connu des ennuis en deuxième, donnant un but sur balles à Raines (qui a ensuite volé son deuxième but du match) et un simple bon pour un point à Francona, ce qui a forcé le gérant Bill Virdon à remplacer par Mike LaCoss. Ce dernier, après un optionnel de Dawson, a forcé Al Oliver à frapper dans un double-jeu et a retiré les Expos dans l'ordre en troisième.



(Photo LA PRESSE CANADIENNE)

**Les Expos ont tonné dès la première manche. Andre Dawson est félicité au marbre par son coéquipier Tim Raines après avoir frappé un coup de circuit qui portait le compte à 2-0.**

Sutton, qui avait la deuxième plus faible moyenne de points mérités de la Ligue nationale après Steve Rogers, a ainsi vu celle-ci monter de 70 centièmes de points, de 1.96 à 2.66.

Lea a encore blanchi les Astros dans les trois manches médianes et un seul

coureur de cette formation s'est rendu sur les buts, soit Tony Scott, à la suite d'une erreur de Wallach en cinquième reprise.

Les Expos ont quant à eux ajouté quatre points à leur avance avec trois points en cinquième et un en sixième. En cinquième reprise, après deux re-

traits, Carter a cogné un simple au centre et Cromartie lui a fait croiser le marbre avec un double, aussi au centre. Tim Wallach a ensuite claqué son deuxième circuit du match, à plus de 425 pieds du marbre tout comme le premier. Il s'agissait de son sixième circuit de l'an-

née (ils ont tous été cognés en mai) et de ses 22 et 23e points produits du mois de mai.

En sixième, Francona a obtenu un simple après un retrait et il a porté la marque à 10-0 lorsqu'il a compté sur le double d'Oliver.

## Aux Internationaux de tennis de Paris Aucun problème pour Vilas, Connors, Evert et Higuera

PARIS (AFP) - L'Américain Jimmy Connors et l'Argentin Guillermo Vilas se sont qualifiés lundi sans aucun problème pour les quarts-de-finale, exécutant, le premier son compatriote Chip Hooper, le second, l'Allemand de l'Ouest Andreas Maurer en trois sets. Mais la performance du jour a été réalisée par l'Espagnol José Higuera, qui après un an d'arrêt dû à une hépatite virale, s'est joué de l'Américain Eliot Teltscher, pourtant un solide spécialiste de la terre battue.

L'Espagnol, vainqueur il y a 15 jours du tournoi de Hambourg en battant l'Australien Peter McNamara en finale,

a gagné son billet pour les quarts-de-finale en n'abandonnant que six jeux à son adversaire.

Higuera, qui est âgé de 29 ans et figure au 17e rang au classement mondial, affrontera Connors demain. Un Connors qui n'a guère eu à s'employer contre Hooper, débordé par le rythme et les retours de service de son adversaire. En moins de deux heures, Hooper était défait sur le score sans appel de 6-1, 6-0 et 6-4.

Vilas de son côté, n'a pas connu plus de problème face à Maurer (RFA), non compétitif à ce niveau. L'Argentin, qui

n'a toujours pas concédé un set depuis le début du tournoi, n'a cédé que six jeux à son adversaire - 16 au total depuis le coup d'envoi - dont la seule satisfaction aura été d'avoir été le premier à lui en prendre trois dans la même manche. Le dernier qualifié de la journée, chez les hommes, a été l'Australien Peter McNamara, qui a terminé en huit minutes son marathon contre l'Équatorien Andrés Gomez, qui avait été interrompu la veille au soir par la nuit sur le score de 9 partout dans la dernière manche.

**Evert-Lloyd**  
Dans le tournoi féminin enfin les cho-

ses continuent à se dérouler sans surprise. Chris Evert-Lloyd, qui vise à Roland-Garros un cinquième titre qui lui permettrait d'égaliser le record de victoires de l'Australienne Margaret Court-Smith, et Andrea Jaeger se sont débarrassés sans problème des Roumaines Lucia Romanov et Virginia Ruzici. Les deux Américaines se rencontreront en demi-finale jeudi.

Les deux autres qualifiées pour les demi-finales seront connues à l'issue des rencontres qui opposeront aujourd'hui Hana Mandlikova à Tracy Austin et Martina Navratilova à Zina Garrison.

## Naslund avec le Canadien

MONTRÉAL (PC) — Le Suédois Mats Naslund est devenu le premier Européen à accepter une offre de contrat du Canadien de Montréal, hier après-midi.

Naslund avait été le deuxième choix du Tricolore lors du repêchage de 1979 et le 37e au total. Mais Irving Grundman n'avait pu le mettre sous contrat plus tôt puisque le Suédois devait auparavant respecter son entente contractuelle d'une durée de quatre ans avec le club de première division Brynas.

Naslund, 23 ans, mesure 5'7" et pèse 158 livres. Il a terminé au deuxième rang des compteurs de son pays l'an passé, marquant 25 buts et récoltant 20 passes en 36 matches. Il a été membre de la sélection nationale de la Suède et nommé le meilleur joueur de son pays à l'issue de la saison 1979-80.

Grundman a indiqué que Naslund sera présent au prochain camp d'entraînement et qu'il a de grandes chances de devenir le premier joueur européen à endosser l'uniforme du Canadien.

## Les Flames font le ménage

CALGARY (PC) - Les Flames de Calgary ont confirmé hier matin que l'entraîneur Al MacNeil et son assistant Pierre Pagé ne seront ni l'un ni l'autre de retour derrière le banc de l'équipe la saison prochaine.

Les Flames ont annoncé que MacNeil avait accepté d'occuper la nouvelle fonction de directeur du développement des joueurs et des dépisteurs. Un nouvel emploi a également été offert à Pagé mais celui-ci n'a pas encore rendu sa décision.

# À COMPTER DU 25 MAI SOYEZ D'AFFAIRES

comme Maurice Lauzon

*"L'épargne, c'est important, de nos jours surtout. Les obligations d'épargne du Québec, c'est ma réserve. Mon coussin. Au cas où... Puis, à 16½%, j'suis d'affaires!"*



## Les obligations d'épargne du Québec

**16½% d'intérêt la première année, une bonne affaire!**

Maurice Lauzon est un homme avisé, qui a le sens des affaires. Ses obligations d'épargne du Québec lui rapporteront 16½% d'intérêt, dès le 1<sup>er</sup> juin 1982, et un taux minimum annuel de 10½% les années subséquentes, jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 1997.

**Un mode d'épargne pour tous les budgets**

Les obligations d'épargne du Québec à intérêt régulier sont offertes en coupures de 250 \$, 500 \$, 1 000 \$ et 5 000 \$ et les obligations à intérêt composé, en coupures de 100 \$, 250 \$, 500 \$, 1 000 \$ et 5 000 \$. Une bonne affaire pour tout l'monde!

**Comme de l'argent liquide...**

Les obligations d'épargne du Québec représentent un placement sûr que vous pourrez encaisser en tout temps, à leur pleine valeur plus l'intérêt couru.

**L'intérêt composé, ça fait boule de neige!**

Les obligations d'épargne à intérêt composé vous rapportent de l'intérêt sur l'intérêt. Composé annuellement, l'intérêt accumulé est payable à l'encaissement des obligations. L'intérêt sur les obligations d'épargne à intérêt régulier est payé le 1<sup>er</sup> juin de chaque année.

À noter que les obligations d'épargne déjà en cours portent un taux d'intérêt de 19½% jusqu'au 30 septembre 1982; elles porteront par la suite un intérêt au taux annuel de 16½% jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 1983.

**À compter du 25 mai, soyez d'affaires!**

Profitez de cette occasion d'affaires réservée aux résidents du Québec. Les obligations d'épargne du Québec sont en vente dans les banques, les caisses populaires, les sociétés de fiducie et chez les courtiers en valeurs mobilières. Plusieurs employeurs du Québec offrent aussi un programme d'achat par retenues sur le salaire. La limite d'achat est de 25 000 \$ par personne.

# 16½%

D'INTÉRÊT LA PREMIÈRE ANNÉE

Le Ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations d'épargne en tout temps.

*"C'est du monde d'affaires, le monde d'ici!"*

 **Gouvernement du Québec  
Ministère des Finances**

**LES  
OBLIGATIONS  
D'ÉPARGNE  
DU QUÉBEC**